



REJISTRASAUN RAI iha Timor-Leste

Análiza ba impaktu husi
Sistema Nacionál de Cadastro (SNC)



Rede ba Rai



Rede ba Rai (RbR)

© Copyright 2019

Rede ba Rai kompostu husi organizasaun sosiedade sivil nasional, lokál no internasional ne'ebé servisu kona-bá asuntu rai iha Timor-Leste. Rede ba Rai harii iha 2001. Vizaun Rede ba Rai katak povu Timor-Leste bele moris ona ho direitu no asesu ba rai no hela-fatin ne'ebé justu no sustentável. Misaun Rede ba Rai atu halo monitorizasaun ba kazu rai, monitorizasaun ba governu sira nian lei, política no projeto kona-ba rai no hela-fatin, halo advokasia kona-ba asuntu rai no hela-fatin no suporta ba komunidade sira atu halo advokasia iha nível baze. Organizasaun Rede Ba Rai konsidera katak problema rai hanesan problema fundamental no kompleksu tebes ba ema nia moris husi dimensaun oioin hanesan aspetu sosiál, política, cultura, ekonomia, justisa no ekolojia hodi nune'e organizasaun ida ne'e fó tulun ba komunidade sira ne'ebé hasoru injustisa liu husi meius advokasia. Agora dadaun organizasaun Kdadak Sulimutuk Institut (KSI) nu'udar Sekretariadu Rede ba Rai.

Peskiza ida ne'e peskiza konjunta ida ne'ebé halo ho esforsu-an tomak husi organizasaun barak. Organizasaun sira ne'ebé tama iha ekipa peskiza inklui: Asosiasaun Rede Covalima (ARC), FFSO, Fundasaun Mahein (FM), Jurista Advokasia (JA), JSMP, La'o Hamutuk, Liberta, Oxfam, REINO, Sekretariadu Rede ba Rai no Tahan. Organizasaun sira ne'ebé tama iha ekipa taskforce mak inklui: Belun, HAK, JA, KSI, La'o Hamutuk, Liberta, Oxfam, Sekretariadu Rede ba Rai no Tahan.

Rede ba Rai agradese ba membru no parseiru hotu ne'ebé envolve an iha peskiza ida ne'e. Agradese boot mós ba RHTO ne'ebé fó komentáriu ba metodolojia no ajuda ita atu fasilita diskusaun grupu ho ema ho defisiénsia. Agradese mós ba kolega sira ne'ebé mak fó komentáriu ba metodolojia husi perspetiva jéneru. Agradese ba Allone ne'ebé hasai fotografia barak ba relatóriu ne'e.

Ikus liu maibé importante liu Rede ba Rai agradese boot ba povu Timor-Leste laran tomak liului komunidade sira, ukun nain sira no entidade sira hotu ne'ebé fó tempu atu partisipa iha peskiza ida ne'e. Relatóriu ida ne'e ba Ita-Boot sira hotu.

Rede ba Rai | +670 77163059 | redebarai@gmail.com
Rua dos Direitos Humanos, Aldeia Halibur, Suko Motael, Vera Cruz, Dili.
Facebook @redebarai2019



ASOSIASAUN REDE
COVALIMA (ARC)



REDE INFORMASAUN
OECUSSE (REINO)



Tahan

REJISTRASAUN RAI iha Timor-Leste

Análiza ba impaktu husi
Sistema Nacional de Cadastro (SNC)



REZUMU EZEKUTIVA

Asesu no direitu ba rai importante liu atu asegura direitu báziku ba sidadaun hotu-hotu. Maibé iha Timor-Leste problema rai sai hanesan dezafiu boot. Dezde tempu ukun rasik an Governu Timor-Leste hamutuk ho parseiru internasional sira halo intervensaun oioin ho objetivu atu haforsa sistema administrasaun rai. Maske ho esforsu hirak ne'e administrasaun rai iha Timor-Leste hasoru nafatin problema barak.

Rede ba Rai kompostu husi membru ONG 24 ne'ebé mak servisu kona-ba assuntu rai iha Timor-Leste. Hamutuk Rede ba Rai ho ninia membru sira iha esperiênsia servisu kona-ba assuntu rai iha Timor-Leste dezde 2002, no halo monitorizaun ba servisu administrasaun rai no prosesu rejistrasaun rai durante tinan 11 nia laran. Ami nia membru kompostu husi advogadu, mediador, peskizadór no mobilizador komunitária.

Relatório ida ne'e foka ba projetu rejistrasaun rai hanaran Sistema Nasional Cadastro (SNC) ne'ebé implementa husi tinan 2014 to'o mai 2019. Governu Timor-Leste entrega projetu ida ne'e ba kompañia privada rua: kompañia ida husi Timor-Leste ho naran GMN-H no kompañia ida husi Portugal ho naran ARM-APPRIZE¹. Liu husi relatório ida ne'e, Rede ba Rai identifika saida mak forsa no frakeza husi prosesu rejistrasaun rai ne'ebé SNC implementa, no nia impaktu ba ema no komunidade sira nia direitu ba rai. Relatório ida ne'e bazeia ba peskiza kualitativa no kuantitativa ne'ebé hala'o iha munisipiu ualu (8) no mós Rejiaun Administrativa Espesiál Oecusse-Ambeno, husi Fevereiro 2018 to'o Dezembro 2018 no inklui mos estudu kazu kle'an ne'ebé halo iha Munisipiu Covalima iha fulan Augustu 2018. Ekipa peskiza ne'ebé hala'o peskiza ida ne'e kompostu husi ekipa ne'ebé iha esperiênsia kle'an kona-ba oinsá atu halo peskiza iha nivel baze no mos ekipa advogadu ne'ebé iha esperiênsia kle'na kona-ba analiza lei rai sira.

Bainhira rejistrasaun rai halo ho di'ak, bele promove justisa iha aspeto oioin (hanesan igualdade géneru no asesu ba rai ba ema hotu-hotu). Maibé bainhira halo ho prosesu ne'ebé la di'ak, rejistrasaun rai bele hamosu injustisa oioin tanba fó dalan ba ema balu de'it atu hetan direitu ba rai. Bainhira prosesu rejistrasaun rai la forte, envés de hamenus problema no injustisa rai, problema bele aumenta barak liu tan, no ba futuru difisil liu tan atu rezolve.

Molok harii programa SNC Governu Timor-Leste iha ona esperiênsia ho programa Ita Nia Rai (INR) ne'ebé implementa ho tulun husi Governu Amerikanu (USAID) hodi halo rejistrasaun rai. Bazeia ba peskiza no evaluasaun ba programa INR ne'ebé Rede ba Rai hala'o iha tinan 2012 hatudu katak programa INR mos iha nia fallansu. Tuir lolos programa INR bele sai exemplu hodi Governu Timor-Leste no programa SNC aprende husi pasadu, la bele repete fallansu sira ne'ebé akontese iha pasadu no bele haforsa liu tan susesu sira.

1. GMN-H mak kompañia Timor-Leste nian ho naran kompletu Grupu Media Nasional – Holdings. ARM-APPRIZE mak kompañia ida husi Portugal.

Forsa ida husi programa INR mak prosesu rejistrasaun rai gratis deit no ema la selu². SNC nafatin implementa duni regra ida ne'e no ida ne'e sai nu'udar susesu bo'ot ba programa SNC. Infelizmente, relatórioriu ne'é hatudu, katak problema barabarak mosu iha SNC nia atividade no aprendizajen barak husi programa INR agora lakon.

Relatóriori ida ne'e hatudu katak kuadru legál sai dezafiu ba prosesu rejistrasaun rai maibé mos hatudu katak implementasaun SNC kontra lei iha aspeitu oioin. Problema primeiru mak sekuensia ka susesaun³ lejislasaun nian. Rejistrasaun rai hahu tiha ona hafoin Lei ne'ebé regula prosesu rejistrasaun rai (Rejime Espesial Definisaun Titularidade Nain ba Rai, Lei 13/2017) aprova. Tanba nune'e prosesu balu ne'ebé SNC implementa hela kontradis ho regra sira ne'ebé hatuur iha Lei 13/2017. Porezemplu Lei 13/2017 rekonese direitu ba propriedade komunidade no zona protesaun komunitária, maibé prosesu rejistrasaun rai ne'ebé hala'o agora la esplika asuntu rua ne'e ba komunidade no prosesu foti dadus ne'ebé SNC hala'o la apár ho kontekstu ida ne'e. Ezemplu seluk mak regra kona-ba atualizasaun ba rejistrasaun seidauk klaru. Ne'e signifika katak bainhira ema fa'an rai, ka fó ona rai hanesan eransa prosesu legál atu troka naran deklarante seidauk klaru. Rezultadu mak atualizasaun rumá ne'ebé SNC agora halo viola lei, no rejistrasaun ne'ebé halo loro-loron sai dezatualizadu liu.

Problema segundo mak lejislasaun ne'ebé regula prosesu rejistrasaun rai iha lakuna no kontradiisaun barak, ne'ebé sai problema agora no ba futuru. Atu asegura rejistrasaun rai diak, ne'ebé proteje ema no komunidade sira nia direitu ba rai tenke aprova lejislasaun komplementar ba Lei 13/2017 no hadia diploma ministerial sira ne'ebé regula rejistrasaun rai.

Informasaun público sai pontu xave ba prosesu rejistrasaun rai. Bainhira ema la hatene katak rejistrasaun rai la'o daudauk iha sira nia fatin ka la hatene sira nia direitu no obrigasaun iha prosesu rejistrasaun rai, signifika katak sira la partisipa didiak iha prosesu rejistrasaun rai. Bainhira ema la bele partisipa iha prosesu rejistrasaun rai, ida ne'e hafraku sira nia direitu ba rai tanba liu husi prosesu deklarasaun mak foين rekoñese nu'udar nain ba rai. Ema bele lakon sira nia rai no bele hasa'e konflitu. Rezultadu peskiza hatudu katak SNC nia informasaun público limitadu tebes, no la kumpri rekizitu legál. Tanba informasaun público fraku, ema barak seidauk hatene sira nia direitu, dever no mos la komprende efeitu jurídiku husi prosesu rejistrasaun rai. SNC mos la kumpri ninia obrigasaun atu fó informasaun público espesíku ba grupu vulneravel sira. Ita nia monitorizasaun mos hatudu katak durante enkontru pubbliku SNC mos fahe informasaun balu ne'ebé la kompletu no dalabarak mos fahe informasaun ne'ebé sala.

Alende halo prosesu fahe informasaun público kona-ba prosesu rejistrasaun rai, lei mós obriga tenke tau avizu ofisiál balu iha Jornal da República. Rekizitu ida ne'e sai garantia ba legalidade, no protesaun ba ema nia direitu. Peskiza hatudu katak iha ezemplu balu ne'ebé SNC nia rejistrasaun rai la kumpri rekizitu legál kona-ba pubblikasaun iha Jornal da República no tempu pubblikasaun mapa. Bainhira regra kona-ba avizu no prazu pubblikasaun la kumpri, prosesu rejistrasaun rai iha area refere la validu. Ba oin ema bele lori violasaun hirak ne'e ba tribunal, no ida ne'e bele hafraku sistema administrasaun rai tanba hamosu duvida barak ba kualidade dadus.

Asesu ba prosesu halo deklarasaun, asesu ba prosesu verifika deklarasaun liuhosi pubblikasaun mapa, no prinsípiu direitu livre atu hatama deklarasaun sai nu'udar elementu xave iha prosesu rejistrasaun rai, tanba ema ne'ebé la partisipa livre iha prosesu rejistrasaun rai bele lakon sira nia direitu ba rai. Peskiza ida ne'e hatudu katak iha práktika implementasaun barak ne'ebé halo violasaun

2. Rede ba Rai 2013, 'Kultura, Justisa, Póder: Rejistrasaun Rai no Justisa Rai iha Timor-Leste'

3. Susesaun signifika buat lubuk ida ne'ebé tuir lolos tenke tuir malu ka tuir prosesu. Ikon la bele sai fali uluk.



ba prinsipiu hirak ne'e. Porezemplu Diploma Ministérial 45/2016 hakerek katak autoridade lokál nain rua no viziňu sira tenke asina formuláriu deklarasaun nain ba rai molok atu hatama. Hahalok ida ne'e la hakerek iha Lei 13/2017 no kontra prinsipiu direitu livre atu hatama deklarasaun ne'ebé hakerek iha Lei 13/2017 (Artigu 32.3º) tanba fó todan ba deklarante, impede prosesu deklarasaun no laiha vantajen ba prosesu rejistrasaun. Iha mós práтика seluk ne'ebé impede ema nia asesu ba prosesu rejistrasaun rai. Porezemplu publikasaun mapa halo iha fatin ne'ebé dok no susar ba ema balu atu verifika sira nia deklarasaun.

Peskiza mos hatudu katak iha situasaun balu falta informasaun husi SNC sai impedimentu boot ba ema atu hatama sira nia deklarasaun. Porezemplu iha situasaun balu funzionáriu SNC la esplika klaru katak ema hotu iha direitu atu hatama deklarasaun ba rai ne'ebé nia sente nain ba, liuliu iha kazu ne'ebé estadu mós halo deklarasaun ba rai ne'ebé refere. Iha kazu seluk SNC la fó informasaun ba partisipante sira kona-ba opsaun hatama deklarasaun hanesan grupu, deklarasaun feen-la'en nu'udar kazal ka opsaun atu hatama deklarasaun nu'udar komunidade.

Prosesu rejistrasaun rai tenke iha transparénsia maka'as, hodi nune'e bele prevene korrupsaun, asegura kualidade ba prosesu, no asegura katak ema sei fier duni rezultadu husi prosesu rejistrasaun. Maibé peskiza hatudu katak SNC iha kultura segredú. SNC taka dalan ba peskizador sira atu hatene kona-ba SNC nia servisu, no la fó asesu ba dokumentu sira hanesan informasaun ne'ebé foti liu-husi prosesu rejistrasaun, maske tuir lei informasaun hirak ne'é lolos informasaun publiku. Lideransa SNC mós taka dalan ba entrevista. Hahalok SNC ida ne'é sai problema ba integridade no transparensia rejistrasaun rai, no hamosu kestaun se ba futuru ema bele fier servisu SNC.

Tanba iha impaktu boot ba ema no komunidade sira nia vida, prosesu rejistrasaun tenke kualidade, no hala'o o profisionalismu makaas. Maske SNC la fahe informasaun barak no la fó asesu ba sira nia dokumentu sira, peskiza ida ne'e identifika pontu barak ne'ebé hatudu katak servisu SNC menus kualidade, konsistensia, sustentabilidade, no la konsidera nesisidade partisipante sira nian. Porezemplu enkontru komunitária ne'ebé hala'o husi SNC ladún estruturadu, no funzionáriu SNC dala rumá mai tarde no komunidade barak mak nafatin la comprende prosesu rejistrasaun rai. Tablet ne'ebé uza atu hala'o rejistrasaun rai sai difikuldade tebes ba partisipante sira identifika sira nia rai. Mapa no lista deklarante sira ne'ebé publika susar atu ema bele komprende. La iha mekanizmu ne'ebé klaru no simples atu atualiza deklarasaun sira. To'o agora, auditoria idenpendente ba SNC nia servisu seidauk iha, no to'o agora SNC la hatudu kometimentu atu avália ka hadia sira nia servisu.

Maske SNC la publika sira nia dadus, iha indikasaun balu katak SNC nia rejistrasaun rai aumenta disputa rai iha rai laran. Iha terrenu peskizador sira haree katak SNC la halo rejistrasaun ba kazu barak ne'ebé iha disputa. Makse hahalok ida ne'e bele evita violensia iha tempu badak nia laran aban bainrua problema ne'e bele boot liu tan tanba se wainhira ema la halo deklarasaun nia bele lakon ona ninia direitu ba rai.

Pontu ida pozitivu katak SNC iha mediadór ida iha kada munisípiu, maibé ida deit la suficiente atu fó apoio ba disputa sira hotu. Rejistrasaun rai ne'ebé SNC halo iha potensiál boot atu hasa'e konflitu iha futuru, tanba kazu maioria simu deklarasaun husi ema individual ida deit, maske rai barak pertense ba familia ka komunidade ida nian. Signifika katak rejistrasaun rai ne'ebé sira halo la refleta realidade iha terrenu.

4. Bazeia ba peskiza husi akadémiku Rod Nixon ne'ebé halo iha 2005 katak 90% husi rai iha area rural hanesan rai lisan ka rai ne'ebé jere liu husi sistema kustomariu.

ANÁLIZA IMPAKTU HUSI SISTEMA NACIONAL DE CADASTRO (SNC)

Maske maioria rai iha Timor-Leste mak rai lisan⁴, no lejislasaun kona-ba rejistrasaun rai fó duni dalan ba komunidade sira atu hatama deklarasaun ba rai, peskiza ida ne'e hatudu katak husi deklara-saun ne'ebé SNC fasilita menus husi 1% mak deklarasaun nu'udar rai lisan ka rai adat. Maioria parsela rejistru hanesan rai privadu ema nain ida nian, maske tuir realidade rai hirak ne'e nafatin rai lisan. Peskiza ida ne'e hatudu katak SNC la halo kmaan ba ema atu halo deklarasaun rai lisan no katak laiha informasaun klaru ba komunidade sira katak lei fó dalan atu halo deklarasaun ba rai lisan. Fallansu ida ne'é iha impaktu boot ba komunidade sira nia seguransa, tanba aban-bainrúa hafasil tebes atu komunidade sira lakon sira nia direitu ba rai. Fallansu ida ne'é sai violasaun boot ba protesaun komunidade no rai lisan ne'ebé hakerek iha Lei 13/2017.

Bainhira rejistrasaun rai la iha prosedimentu espesíiku ne'ebé promove no proteje feto sira nia direitu ba rai, iha potensiál boot atu hamenus feto nia direitu ba rai. Maske nune'e, peskiza ida ne'e hatudu katak SNC nia informasaun público no prosesu rejistrasaun rai iha terrenu la tau matan duni ba direitu feto sira nian atu sai na'in ba rai. Rezultadu husi ita nia observasaun ba deklarasaun 10,652 iha Munisipiu sia (9) mak deklarasaun barak liu halo husi mane mesak deit (63%) kompara ho deklarasaun husi feto mesak (23%). Deklarasaun feen-la'en nudar kazal ita la bele avalia loloos tanba programa SNC la fo sai dadus klaru maibé bele hare'e husi publikasaun mapa katak nia menus husi 2%. Fallansu ida ne'é sai violasaun ba obrigasaun legál ne'ebé hakerek iha Lei 13/2017 (Artigu 32.7º) hodi promove deklarasaun feen-la'en, no hatudu katak rejistrasaun rai ne'ebé SNC halo iha impaktu negativu no hamenus feto nia direitu ba rai.

Peskiza hatudu mós katak SNC nia rejistrasaun rai la iha konsiderasaun kona-ba nesisidade espesíiku ba grupu vulnerável sira, hanesan ferik no katuas, feto-faluk, ema ho defisiénsia, no labarik oan kiak sira ne'ebé inan no aman la iha. SNC la fahe informasaun espesíiku ba grupu vulnerável, no la fasilita sira nia partisipasaun iha prosesu rejistrasaun. Fallansu ida ne'é sai violasaun ba Lei 13/2017, Artigu 5º ne'ebé fó protesaun ba grupu vulneravel sira.

Peskiza ida ne'é identifika katak SNC nia rejistrasaun rai la kualidade, hamosu problema barabarak, viola lei, aumenta konflitu no injustisa relasiona ho rai. Peskizador sira fiar katak peskiza klean liu tan ne'ebé inklui avalia-saun ba dokumentu internal SNC nian mak bele hamosu no hatudu problema pior liu tan. Klaru tebes katak empreza nain rua (GMN-H no ARM-APPRIZE) ne'ebé agora kaer hela SNC la iha esperiensia nato'on kona-ba prosesu rejistrasaun rai no katak kualidade de projetu menus liu.



Rekomendasauh Xave

Relatoriu ida ne'e hatudu problema barak ho prosesu rejistrasaun rai ne'ebé agora dadaun hala'o hela iha Timor-Leste. Hatudu mos katak programa SNC sukat rai la tuir lei ne'ebé iha. Bazeia ba peskiza ne'ebé ita hala'o Rede ba Rai iha rekomendasauh boot haat:

- 1.** Molok kontratu ho kompania GMN-H no ARM-Apprise remata iha fin de 2019 Governu Timor-Leste tenke halo avaliasaun independente ne'ebé klean ba programa SNC ninia servisu. Avaliasaun ida ne'e tenke nakloke no independente no tenke investiga assuntu: asesu ba prosesu rejistrasaun rai, kualidade de dadus, impaktu ba nivel konflitu iha rai laran, impaktu ba ema vulneravel, transparensia prosesu, impaktu husi prosesu rejistrasaun ba rai lisan no sustentabilidade husi prosesu.
- 2.** Hapara temporáriu prosesu rejistrasaun rai hodi haforsa kuadru legál hodi asegura prosesu rejistrasaun rai ne'ebé independente, transparente, promove igualidade, asesu ba prosesu ba ema hotu, no protesaun maka'as ba rai lisan. Minimu liu baze legál tenke:
 - Establese rekizitu minimu ba mekanismu informasaun publiku inklui mekanismu atu asegura informasaun ba grupu vulneravel sira.
 - Esklarese konteudu informasaun ne'ebé tenke hato'o ba publiku.
 - Esklarese prosesu avizu legál no meius fahe informasaun kona-ba publikasaun mapa ne'ebé asegura ema hotu ninia direitu no partisipasaun masimu iha prosesu.
 - Asegura katak ema hotu-hotu iha direitu atu hatama deklarasaun no hapara rekizitu sira ne'ebé hatodan ka sai hanesan impedimentu ba ema atu hatama deklarasaun.



- Asegura katak informasaun tomak ne'ebé fori liuhosi prosesu rejistru rai tenke hato'o ba publiku, no mos asegura asesu nakloke ba baze de dadus.
 - Esklarese mekanismu servisu SNC no DNTPSC no fó obrigasau ba sira atu prepara no publika sira nia prosedimentu internal, matadalan sukat rai, prosedimentu mediasaun, realtóriu trimestral no anual, estatistika jerál kona-ba progresu sukat rai.
 - Inklui regra kona-ba transpáransia no boa governasaun.
- 3.** Wainhira prosesu klaru kona-ba rai lisan no propriedade komunitaria seidauk iha seidauk bele hahu rejistrasaun rai.
- 4.** Husu ba instituisaun sira ne'ebé iha knaar boot atu defende povu nia direitu (hanesan KAK, PDHJ no SEII) atu halo monitorizasaun no investigasaun ba impaktu husi prosesu rejistrasaun rai ba komunidade sira no mos transparensia husi prosesu rejistrasaun rai.

Tuir Rede ba Rai katak rekomendasaun haat ne'e importante tebes atu haforsa povu sira nia direitu no atu asegura prosesu rejistrasaun rai ne'ebé adekuadu, kredivel, sustentavel, transpárente no inklusivu. Alende rekomendasaun boot ne'ebé temi iha leten ami nafatin enkoraja no espera katak Ministériu Justisa, SNC no DNTPSC sei le'e no implementa rekomendasaun sira seluk atu hadi'a prosesu rejistrasaun rai. Bele hare'e rekomendasaun kompletu aneksa iha relatóriu kotuk.





KONTEUDU

REZUMU EZEKUTIVA	3
GLOSARIU NO AKRONIMU	12
INTRODUSAUN	15
PARTE 1: ADMINISTRASAUN RAI IHA TIMOR-LESTE	19
KONSEITU ADMINISTRASAUN RAI NO REGISTRASAUN RAI.....	21
ISTÓRIA REJISTRASAUN RAI IHA TIMOR-LESTE	23
BAZE LEGÁL NO PRINSIPIU REJISTRASAUN RAI IHA TIMOR-LESTE	27
PROSESU REJISTRASAUN RAI ETAPA BA ETAPA	31
PARTE 2: PROSESU REJISTRASAUN RAI NE'EBÉ HALA'O HUSI SNC	37
INFORMASAUN PÚBLIKU.....	39
AVIZU LEGÁL KONA-BA SUKAT RAI NO PUBLIKASAUN MAPA	47
ASESU BA REJISTRASAUN RAI	49
TRANSPARENСIA PROSESU SNC	61
REJISTRASAUN NE'EBÉ SNC HALO KUALIDADE KA LAE?.....	65
POTENSIÁL BA KONFLITU NO DISPUTA IHA REJISTRASAUN RAI.....	71
RAI LISAN	81
FETO SIRA NIA DIREITU BA RAI NO ASESU BA PROSESU REJISTRASAUN RAI.....	93
GRUPU VULNERÁVEL SIRA NIA PARTISIPASAUN IHA PROSESU REJISTRASAUN RAI.....	101
KONKLUZAUN	103
REKOMENDASAUN XAVE.....	105
REFERENSIA SIRA.....	107
ANEKSU 1: REKOMENDASAUN KOMPLETU.....	110
ANEXU 2: AVIZU LEGÁL IHA JORNAL DA REPÚBLICA.....	114

GLOSARIU NO AKRONIMU

Area Kolesaun	Bainhira atu hala'o prosesu rejistrasaun rai programa SNC identifika uluk area luan ida bolu Area Kolesaun. Programa rejistrasaun rai halo hotu iha Area Kolesaun nia laran mak foin hakat ba fatin seluk.
ARM-APPRISE	Kompañia privadu ida husi Portugal ne'ebé hamutuk ho kompañia Timor (GMN-H) kaer programa SNC. Bele haree informasaun liu tan kona-ba sira nia kompañia iha www.arm-apprise.com .
Atualiza	Renova dadus hela de'it hodi sistema ka baze de dadus sempre refletas informasaun atual la'ós bazeia ba informasaun tuan. Porezemplu bainhira ema faan rai presiza hatama fali ema foun nia naran iha baze de dadus. Se wainhira la atualiza entau ikus liu baze de dadus la bele uza tanba tuan ona.
Baze de dadus	Fatin atu rai informasaun hotu husi prosesu rejistrasaun rai – hanesan dadus ba rai nia luan, rai nain nia naran nsst. Baze de dadus la'ós buat fiziku maibé rai iha komputadór laran. Baze de dadus dalaruma bolu “database” ou “rejistru predial”.
Bein imóvel	Rai, uma no buat hotu ne'ebé metin iha rai nia leten.
Deklarasaun nain ba rai	Ema individual ka grupu enxe formuláriu deklarasaun nain ba rai durante prosesu rejistrasaun rai atu deklara katak nia mak nain ba rai. Ho língua Indonésia ema balu mós uza liafuan ‘claim’.
DNTPSC	Direçāo Nacional Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais.
GMN-H	Grupu Media Nacional – Holdings Lda. Kompañia privadu Timor nian ne'ebé hamutuk ho kompañia seluk husi Portugal (ARM-APPRISE) kaer programa SNC.
Erdeiru	Erdeiru hanesan definisaun legal atu signifika ema sira ne'ebé sei simu ita nia rai ka sasán hanesan eransa bainhira ita mate ona.
INR	Ita Nia Rai – Programa rejistrasaun rai ida ne'ebé uluk hala'o iha Timor-Leste iha tinan 2008-2012 ho fundus husi Governu Amerikanu (USAID).
Kadastru	Termu tékniku ne'ebé refere ba sistema ida ne'ebé kaer informasaun kona-ba pásela rai (inklui rai indivíduu, rai kostume ka rai estadu) iha nasaun ida nia laran nomos informasaun kona-ba se mak nain ba pásela rai ida-idak (haree mos definisaun ba ‘sistema rejistrasaun nain ba rai’ iha kraik).
KAK	Komisaun Anti-Korrupsaun
Lulik	Sasán, fatin, serimónia ka istória ne'ebé sagradu ka ne'ebé iha valór espirituál espesiál tuir kultura Timor.
MSSI	Ministériu Solidaridade Sosiál no Inklusaun.
NUIP	Númeru Único Identifikasiun Pásela. Ne'e hanesan número ida ne'ebé hatudu pásela ida-idak iha prosesu rejistrasaun rai.
Pásela rai	Rai pedasuk ida.
PDHJ	Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça
Propriedade Komunitária	Konseitu legal ne'ebé hamosu iha Lei 13/2017 (Artigu 27º). Propriedade Komunitária hanesan tipu direitu nain ba rai ne'ebé komunidade tomak ida bele sai nain ba rai. Propriedade komunitária mós rekoñese iha Lei 10/2011 ne'ebé aprova Kodigu Sivil (Artigu 4º).
RAEOA	Rejiaun Administrativa Espesiál Oé-cusse Ambeno.

Rai lisan	Rai Lisan nu'udar rai ne'ebé jere no uza liu husi práтика lisan ka práтика lokál komunidade sira-nian. Rai barak iha Timor-Leste nu'udar rai lisan. Dala barak ema bolu mós 'rai lisan' ka 'rai komunidade' ka 'rai adat'. Liafuan hirak ne'e hotu iha ninia dezafiu. Importante katak presiza diskute signifika husi liafuan hirak ne'e iha kontextu hotu-hotu. Iha relatório ida ne'e uza liafuan 'rai lisan hodi hatudu rai hotu ne'ebé jere ka ukun husi komunidade lokál tuir komunidade ninia práтика no kostume. Ita sei uza 'rai lulik' atu signifika rai espesíku ruma ne'ebé iha ninia valor ka knaar espesiál (ezemplu bee matan lulik ka ai-laran lulik). No iha relatório ida ne'e uza liafuan 'propriedade komunitária' atu refere ba konseitu legal husi Lei 13/2017.
Rai Lulik	Rai sagradu ka rai ne'ebé iha valór espirituál tuir kultura Timor.
Sasin	Ema ne'ebé hatene istória kona-ba rai no bele fó evidénsia. Viziňu bele sai sasin. Ema seluk mós bele sai sasin. Iha lian Indonézia dalaruma ita bolu mós saksi.
Sensus	Ema balu bolu fali prosesu rejistrasaun rai husi SNC hanesan "sensus". Maibé ida ne'e la loos. Sensus ne'e bainhira ita atu foti dadus de'it no laiha impaktu ba partisipante-sira nia direitu. Ezemplu sensus uma kain ne'e bainhira ita sura uma kain hotu iha rai laran. Dadus SNC sai baze de dadus ba ema ida atu sai nain ba rai (ka lakon sira nia rai) tuir lei. Tanba ne'e nia la'ós hanesan prosesu foti dadus de'it no la bele bolu "sensus". Ita bolu lolo'os ne'e kadastru (haree definisaun kadastru iha leten).
SEII	Sekretária Estadu Igualdade no Inkluzaun.
Sistema rejistraun nain ba rai	Dalaruma mós bolu 'sistema kadastrál' ou 'sistema sukat rai'. Rejistrasaun rai signifika prosesu ida ne'ebé representante estadu nian tama ba terrenu atu foti deklarausaun kona-ba sé mak na'in ba pársela rai ida-idak, no sukat pársela rai ida-idak ninia luan no baliza. ⁵ Informasaun ne'ebé foti uza atu defini, tuir lei, sé mak na'in ba rai no fó sertifikasiada ka título rai ba ema. Informasaun tomak rai iha baze de dadus ida (dalaruma baze de dadus ne'e mos bele bolu rejistru predial), no kuandu iha alterasaun ruma hanesan fa'an-sosa rai ka fó rai eransa tenke hatama informasaun foun iha baze de dadus.
Sistemátiku	Iha kontextu rejistrasaun rai, ne'e signifika katak ekipa tun dala ida atu sukat rai hotu iha área kolesaun ida no tenke fó dalan ba ema hotu atu sukat rai iha tempu hanesan. Tuir Lei Timor-Leste nian katak tenke halo rejistrasaun sistemátiku.
SNC	Sistema Nacional de Cadastro. Sistema Nacional Cadastro mak programa Governu Timor-Leste nian ne'ebé implementa husi kompaňia privadu rua (GMN-H no ARM-AP-PRIZE).
Tablet	Sasán eletróniku ne'ebé uza atu foti dadus nain ba rai. Ita haree hanesan telemovel boot.
Transferénsia	Iha kontextu lei rai transferénsia signifika bainhira ita entrega rai ba ema seluk liu husi fa'an/selu, fó ka fó eransa.
Viziňu	Iha kontextu SNC, ema ne'ebé rai baliza ba malu.
Vulneravel	Ema ho kapasidade limitadu atu prepara ba dezastre (sosiál, husi meiu ambiente ka ekonómiku). Beibeik, ema nia haree katak vulnerabilidade liga ho pobreza, maibé bele mos liga ho asuntu seluk hanesan ema ne'ebé esklui husi prosesu ruma tanba ninia pozisaun ka status sosiál ka ema ne'ebé hasoru problema seluk hanesan violénsia doméstika ka opresaun ruma. Tuir Konstituisaun grupu vulneravel hanesan ema ho defisiénsia, katusa no ferik, no labarik tenke hetan protesaun espesiál, tuir sira nia kondisaun no nesesidade (art. 18º, 20º, 21º husi Konstituisaun).
ZPK	Zona Protesaun Komunitária hanesan konseitu ida ne'ebé hamosu iha Lei 13/2017 (Artigu 23º). Zona Protesaun Komunitária la'ós direitu nain ba rai maibé area ne'ebé hetan protesaun espesiál tanba importante ba komunidade.

5. Dala ruma ema uza definisaun seluk, hanesan levantamentu kadastru, prosesu sukat rai.



INTRODUSAUN

Timor Leste sai hanesan NASAUN independente foin tinan sanulu resin neen. Hanesan estadu demokrátiku sira seluk, direitu ba rai sai pilar importante ida atu asegura direitu báziku ba sidadaun hotu-hotu. Direitu ba rai hetan protesaun iha Konstituisaun RDTL, Artigu 54º. Tanba istória Timor-Leste ho sistema koloniál, invazaun, no dezlokasaun forsada, problema rai sai hanesan dezafiu boot iha Timor-Leste. Dezde ukun rasik an Governu Timor-Leste hamutuk ho parseiru internasional sira halo intervensaun oioin no esforsu an atu rezolve problema rai no fó seguransa direitu ba rai ba sidadaun hotu-hotu maibé to'o agora seidauk hetan solusaun.

Iha tinan 2013 Governu Timor-Leste entrega responsabilidade prosesu rejistrasaun rai ba kompañia privada rua (GMN-H no ARM-APPRIZE), ho orsamentu USD 57.2 milaun.⁶ Programa ne'ebé kompañia rua ne'e implementa hanaran Sistema Nacional Cadastro (SNC). SNC nia atividade hahú iha tinan 2014. Maske atividade SNC la'o tempu kleur, no bele iha impaktu boot ba ema nia vida, to'o agora informasaun kona-ba SNC nia atividade uitoan de'it, no seidauk iha estudo ida ne'ebé bele hatudu kualidade SNC nia servisu, no impaktu ba ema no komunidade nia direitu ba rai. Relatório ida ne'e foka ba kestaun rejistrasaun rai ne'ebé agora akontese iha Timor-Leste.

Liu husi relatório ida ne'e, Rede ba Rai identifika saida mak forsa no frakeza husi prosesu rejistrasaun rai ne'ebé SNC implementa, no nia impaktu ba ema no komunidade nia direitu ba rai. Pergunta peskiza ne'ebé sai orientasaun ba relatório ida ne'e mak:

- 1.** Prosesu rejistrasaun rai hamosu konflitu ka rezolve konflitu relasiona ho rai?
- 2.** Komunidade hotu-hotu partisipa hanesan iha prosesu rejistrasaun rai ka lae?
- 3.** Prosesu rejistrasaun rai fó impaktu ruma ba rai lisan?

Parte primeiru husi relatório ida ne'e análise istória rejistrasaun rai no lei relevante iha Timor-Leste. Parte segundu husi relatório ida ne'e análise SNC ninia servisu. Parte ida ne'e fahe ba seksaun-seksaun ne'ebé análise SNC ninia kualidade de servisu iha:

- prosesu informasaun públiku,
- avizu legál,
- asegura asesu no partisipasaun iha prosesu rejistrasaun,
- transparénsia,
- kualidade prosesu SNC nian.

Parte ida ne'e mos inklui seksaun espesíku kona-ba:

- konflitu no rezolusaun ba disputa,
- impaktu programa SNC ba rai lisan,
- impaktu ba foto sira nia direitu ba rai, no
- impaktu ba grupu vulneravel sira.

Ikus liu relatório ida ne'e remata ho konkluzaun no rekomendasau balu kona-ba oinsá atu hadi'a prosesu.

6. Rezolusaun Governo 28/2013. Tuir rezolusaun, kontratu la'o fulan 72, hahú data asina kontratu (3 Dezembru 2013). Haree mós Rezolusaun Governu 25/2013.

Metodolojia

Atu hakerek relatório iha ne'e, Rede ba Rai hala'o peskiza naruk no kle'an. Peskiza ida ne'e la'o desde Fevereiru to'o Dezembru 2018, envolve peskizadór terrenu nain 11, no peskizadór legál nain 8. Prosesu tomak husi dezeňu peskiza, reeve dokumentu, análise legál, treinamentu ba peskizadór sira, foti dadus iha terrenu no análise ba rezultadu sira halo liuhosi prosesu partisipativa, ne'ebé inklui membru Rede ba Rai barak. ONG Ra'es Hadomi Timor Oan mós fó kontribuisaun boot ba prosesu dezeňu peskiza no treinamentu ba peskizadór, liuliu kona-ba oinsá asuntu rai no prosesu rejistrasaun rai bele fó impaktu ba ema ho defisiénsia.

Metodolojia primeiru mak buka no análise dokumentu no informasaun públiku, hanesan publikasaun iha Jornal da República, informasaun iha SNC nia website no Facebook, matéria informasaun públiku hanesan pamfletu, no artigu iha mídia. Ekipa peskiza mós husu lisensa atu asesu dokumentu sira hotu kona-ba SNC ne'ebé rai iha Ministériu Justisa. Metodolojia ida ne'e inklui mós lee relatório no peskiza husi projetu Ita Nia Rai. Informasaun ne'ebé hetan husi prosesu reeve dokumentu sai baze ba metodolojia sira seluk.

Atu hatene legalidade prosesu rejistrasaun rai, peskizadór sira halo análise ba lei sira ne'ebé relevante. Prosesu ida ne'e identifika kritériu legál ne'ebé rejistrasaun rai tenke tuir, no mos identifika lakuna ka frakeza ruma iha kuadru legál. Pontu relevante husi análise legál ida ne'e integra iha relatório ida ne'e nia laran maibé análise ida ne'e mós sai hanesan baze ba peskiza nia atividade seluk.

Peskiza inklui mós estudu kazu ida iha Covalima, ne'ebé fó informasaun kle'an kona-ba SNC nia servisu iha terrenu. Estudu kazu iha Covalima hala'o ho peskizadór na'in ualu, durante semana rua nia laran. Atividade ba estudu kazu inklui monitorizasaun ba ekipa SNC iha kampu ba loron rua, entrevista iha suku rua, inklui membru komunidade sira no lideransa lokál. Hamutuk ekipa halo entrevista ho ema nain 40 iha Covalima. Estudu kazu mos halo diskusaun grupu nível komunitária dala haat (ho grupu feto tolu, no grupu ema ho defisiénsia ida), atu asegura katak peskiza ne'e inklusivu no representa perspetiva oioin kona-ba prosesu rejistrasaun rai. Estudu kazu inklui entrevista ho entidade público iha nível munisípiu, hanesan Diretor DNTPSC, Koordenadór SNC, Defensor Público, Ministériu Público no PNTL.

Metodolojia peskiza inklui mós monitorizasaun ba atividade SNC iha munisípiu ualu (8) no mós Rejiaun Administrativa Espesial Oecusse-Ambeno (RAEOA). Monitorizasaun inklui akompanha enkontru komunitáriu 15 entre SNC ho komunidade iha aldeia no bairru iha munisipiu Dili no RAEOA, no análise publikasaun mapa iha munisipiu sia (9). Inklui mós monitorizasaun ba publikasaun SNC nian iha Facebook no artigu mídia, no publikasaun iha Jornal da República.

Alende peskiza iha nível munisipiu no monitorizasaun ekipa halo mós entrevista ho Diretor Nacional DNTPSC no mós Diretor DTPSC Munisipiu Covalima, Ermera, Liquica no RAEOA. Ekipa hato'o pedidu atu halo entrevista ho Diretor SNC no Sekretáriu do Estadu Terras no Propriedade.

Peskiza ida ne'e hetan limitasaun balu. Hanesan hakerek ho detallu liu iha kraik, difikuldade ne'ebé boot liu mak asesu ba informasaun. Rede ba Rai la konsege hetan asesu di'ak ba dokumentu sira xave kona-ba SNC, hanesan kontratu ho Governu RDTL, no relatório fulan tolu-tolu (trimestral) no anual. Molok governu foun tama, Ministériu Justisa fó asesu ba Rede ba Rai dala ida atu consulta dokumentu sira ne'e, maibé la fó dalan atu halo kopía. Ministériu Justisa foun la responde ba karta husi Rede ba Rai ne'ebé halo pedidu foun atu asesu ba dokumentu sira ne'e dala ida tan,

tuir Dekretu-Lei 43/2016. Menus informasaun tanba kultura segredú sai limitasaun atu hatene loloos SNC nia knaar iha prosesu rejistrasaun rai. Rede ba Rai espera katak ba futuru Ministériu Justisa no SNC sei nakloke liu tan no publika informasaun hirak ne'e hotu.

Asesu ba informasaun tékniku mós sai difikuldade. SNC la publika informasaun detallada kona-ba sira nia prosesu no rezultadu, no taka asesu ba baze de dadus nasionál. SNC iha Munisipiu Covalima konvida ekipa peskiza atu observa sira nia servisu iha terrenu maibé la fó autorizasaun atu hasai foto ka grava prosesu sukat rai ka halo diskusaun ho funzionáriu SNC nian. Diretor SNC mos la fó dalan ba Rede ba Rai atu halo entrevista ho nia. Falta informasaun ne'e iha impaktu ba peskiza tanba seidauk bele rona kedes husi SNC kona-ba ninia prosesu, difikuldade ne'ebé sira hasoru, no rezultadu tomak husi programa. Maske iha limitasaun balu, peskizadór sira agradese ba funzionáriu DNTPSC sira no SNC sira ne'ebé fó asisténsia ba peskiza. Ekipa peskiza mós agradese boot ba Sekretáriu Estadu Terras no Propriedade ne'ebé fó nia tempu balu atu koordena ho ekipa peskiza.

Limitasaun seluk mak rekursu no tempu. Rede ba Rai ninia rekursus natoon de'it atu halo peskiza terrenu intensivu iha munisipiu ida de'it. Atu taka limitasaun ida ne'e ita konsege mos halo monitorizasaun ba dadus no atividade SNC iha munisipiu sira seluk. halo mos entrevista ho diretor DNTPSC nasionál no iha munisipiu Covalima, Liquiçá, Oecusse no Ermera; análise ba kuadru legál; no análise ba prosesu publikasaun mapa iha munisipiu 8 (Lautem, Baucau, Aileu, Ainaro, Liquiçá, Ermera, Manatuto no Covalima) no mós iha Rejiaun Administrativa Espesiál Oe-cusse Ambeno (RAEOA). Liu husi dalan sira ne'e, maske halo estudu kazu kle'an iha distritu ida de'it Rede ba Rai konsege haklean análise ba SNC ninia forsa no frakeza iha munisipiu sira seluk.

Ikus liu, bainhira iha relatóriu hakerek hotu ona iha fulan Marsu 2019 Rede ba Rai fó kopia husi ezbosu relatóriu ba iha Diretor Programa SNC, Sekretariadu Estadu Terras e Propriedade, Ministru Justisa (MJ) no Ministru Estadu Reforma Lejislativa no Assuntu Parlimentár (MERLAP) hodi simu sira nia komentáriu kona-ba relatóriu. Ekipa ba hasoru duni husi Diretor SNC maibé husi nia hato'o katak formalmente nia la bele fó komentáriu ba relatóriu. Husi Ministru Justisa no Ministru Estadu Reforma Lejislativa no Assuntu Parlimentár la hato'o komentáriu ba relatóriu. Rede ba Rai simu duni komentariu husi representante Sekretariu Estadu Terras e Propriedade.







PARTE 1: ADMINISTRASAUN RAI IHA TIMOR-LESTE

Parte primeiru husi relatóriou ida ne'e esplika konseitu jerál administrasaun rai nian no mós fó esplikasaun uitoan kona-ba prosesu administrasaun rai dezde tempu ukun rasik an. Ikus liu seksaun ida ne'e esplika baze legal administrasaun rai nian iha Timor-Leste.



Konseitu Administrasauh Rai no Registrasauh Rai

Iha mundu tomak rai iha funsaun barak ba sosiedade, komunidade sira, no ema nia moris. Sosiedade presiza rai ba nesesidade ne'ebé koletivu, hanesan liuron no estrada públiku, edifísiu públiku, no protesaun ba ambiente. Maibé ema mós presiza rai ba sira nia moris, hela fatin, to'os no natar, no hodi halo negósiu. Iha fatin barak rai mós iha knaar importante ba komunidade sira nia unidade, identidade no kultura. Problema mak rai sai riku soin ne'ebé limitadu. Iha Timor-Leste dala barak ita rona ema dehan “rai la bele iha oan” atu hatudu katak rai ne'e limitadu, no tenke fahe ba funsaun barak. Rai tenke fahe entre ema, entre ema no komunidade sira, no entre ema no estadu. Administrasaun rai iha objetivu atu regula direitu no dever atu asesu no uza rai. Administrasaun rai bele mai husi estadu, liuhosi estadu nia lei sira no entidade públiku, maibé bele mós halo husi komunidade sira nia regra no autoridade rasik. Ezemplu tempu uluk to'o agora ita nia lisan lokál iha nia sistema rasik atu jere no fahe rai.

Iha meius oioin atu halo administrasaun rai. Iha NASAUN balu estadu ladún interven maka'as no fó fiar ba komunidade sira nia sistema administrasaun rai. Iha fatin seluk estadu halo intervensaun maka'as no kria lei no instituisau oioin hodi regula prosesu administrasaun rai hotu kedes. Iha NASAUN seluk fali estadu hili opsaun klaran – halo intervensaun maka'as iha area balu (ezemplu iha sidade ka area industrial) maibé la halo intervensaun iha area seluk (ezemplu iha area ne'ebé administrasaun rai kostume sei forte hela). Importante katak prosesu administrasaun rai sira tenke apár ho kontestu lokál ne'ebé atu aplika ba.

Prosesu administrasaun rai la'ós prosesu neutru. Administrasaun rai nakonu ho podér no bele haforsa ka halo fraku ema sira nia direitu. Hanesan ezemplu iha tempu koloniál sistema administrasaun rai fó benefísiu ba malae-mutin sira atu rejista sira nia rai, no la fó direitu forte ba ema Timor atu sai na'in ba sira nia rai rasik.

Prosesu administrasaun rai mós la bele haketak husi injustisa iha ita nia sosiedade nia leet. Bainhira rejistrasaun rai halo ho di'ak, nia bele promove justisa iha aspetu oioin (ezemplu rejistrasaun rai bele ajuda atu promove igualdade jóneru no asesu ba rai ba ema hotu-hotu). Maibé bainhira halo ho prosesu ne'ebé la di'ak rejistrasaun rai bele hamosu injustisa oioin tanba fó dalan ba ema balu de'it atu hetan direitu ba rai.

Rejistrasaun rai signifika prosesu ida ne'ebé representante estadu nian tama ba terrenu atu foti deklarasau kona-ba sé mak na'in ba pársela rai ida-idak, no sukat pársela rai ida-idak ninia luan no baliza.⁷ Informasaun ne'ebé foti uza atu defini, tuij lei, sé mak na'in ba rai no fó sertifikadu ka título rai ba ema. Informasaun tomak rai iha baze de dadus ida (dalaruma baze de dadus ne'e mos bele bolu rejistru predial), no kuandu iha alterasaun rumu hanesan fa'an-sosa rai ka fó rai eransa tenke hatama informasaun foun iha baze de dadus.

7. Dala rumu ema uza definisaun seluk, hanesan levantamentu kadastru, prosesu sukat rai.

Vantajen husi rejistrasaun rai katak bele fó serteza kona-ba sé mak iha direitu, no direitu tipu saida, ba rai. Bainhira halo prosesu rejistrasaun rai, atu hatene sé mak iha direitu ba pársela rai ida, bele ba haree de'it iha baze de dadus. Ka atu hatene direitu tipu saida (ezemplu direitu na'in, ka direitu uza de'it) bele mós haree iha baze de dadus.

Maibé rejistrasaun mós iha dezvantajen, no bele lori problema barak. Ezemplu balu tuir mai:

- 1.** Bainhira prosesu la transparente no la nakloke ba ema hotu, rejistrasaun rai bele sai dalan atu formaliza no legitimiza direitu ba rai ema boot sira nian, no hafraku tiha ema kiak sira nia direitu.
- 2.** Iha kazu balu, maske ema ka komunidade uza rai kleur ona, prosesu rejistrasaun rai lá fó dalan ba sira atu sai na'in, no tau de'it estadu nia naran. Ida ne'e signifika katak aban bainrúa Estadu mak na'in ba rai, no bele hasai komunidade.
- 3.** Iha kazu seluk ne'ebé família tomak ka grupu uza pársela rai hamutuk, maibé iha prosesu rejistrasaun tau ema ida de'it nia naran. Tuir lei, aban bainrúa ema ne'ebé tau naran iha direitu ba rai ne'e. Ikus liu bele hamosu konflitu tanba membru sira seluk hakfodak de'it lakon rai.
- 4.** Iha fatin balu prosesu rejistrasaun la fó dalan atu feen no la'en halo rejistrasaun hamutuk, maibé automatikamente tau de'it xefe de familia nia naran. Ida ne'e konsentra poder ba la'en sira. Aban bain-rua, karik sira divórsiu ka la'en mate uluk entaun feto bele lakon direitu ba rai.
- 5.** Iha zona rural balu baliza ba rai la klaru, maibé tanba rai boot no komunidade sira comprende malu la iha konflitu. Dalaruma bainhira hala'o rejistrasaun, maske uluk problema la iha, maibé atuál ema haksesuk malu tanba lakohi lakon rai no sistema foun provoka konfuziaun maka'as.
- 6.** Iha kontestu balu komunidade ida jere rai luan ida. Sira nia rai balu rai hela ba futuru, ba jerasaun oin ka ba nesesidades ne'ebé sira seidauk antisipa. Se prosesu rejistrasaun rai la apár ho sistema ne'e iha risku katak ema hotu sei buka tau naran ba rai hotu no ikus liu rai sira ne'ebé ba jerasaun oin laiha ona.

Atu sai justu liu, no hamenus problema ho rejistrasaun, nasaun balu iha solusaun inovativu kona-ba rejistrasaun rai. Porezemplu, iha fatin balu la halo rejistrasaun ho naran individual de'it, maibé ho naran familia ka komunidade. Ezemplu seluk mak la tau naran ida de'it, maibé fó dalan atu tau naran barak hamutuk. Ezemplu seluk tan mak halo rejistru ne'ebé la definí baliza lolos, baliza sai flexivel atu evita disputa. Ezemplu seluk tan, maske halo rejistrasaun rai sistemátiku, so halo rejistrasaun kuandu komunidade husu atu halo rejistrasaun iha sira nia area. Iha nasaun balu komunidade balu la fó dalan ba estadu atu halo rejistrasaun rai tanba ta'uk katak liuhosi prosesu rejistrasaun sira bele lakon rai.

Tanba rejistrasaun ba rai bele lori problema barak, lolo'os estadu tenke hamutuk ho komunidade atu hanoin didi'ak se rejistrasaun rai sai hanesan solusaun di'ak ka lae. Karik ba fatin balu iha nasaun nia laran rejistrasaun mak solusaun di'ak, maibé karik iha fatin seluk presiza solusaun seluk. Karik deside atu hala'o duni rejistrasaun rai tenke hili opsaun rejistrasaun ne'ebé apár ba situasaun ida-idak, no hala'o rejistrasaun ho kuidadu no transparénsia maka'as. Perigu mak kuandu rejistrasaun rai sala, envés de hamenus problema kona-ba rai, aumenta problema liu tan, no ba futuru sai difisil liu atu hadi'a.



Istória Rejistrasaun Rai iha Timor-Leste

Iha Timor-Leste, desde tempu beiala sira, komunidade sira sempre jere no foti desizaun kona-ba rai liu-husi sira nia lisan. Lisan sai dalan efetivu tebes atu regula rai, fahe rai ba malu, rezolve konflitu no asegura rai ba jerasaun ne'ebé sei tuir mai.

Iha Timor-Leste, prosesu administrasaun rai liuhosi estadu hahú uluk ho governu koloniál husi Portugal. Tempu ne'ebá hahú uza rejistrasaun rai atu fó direitu ba rai. Maibé rejistrasaun rai iha tempu ne'ebá individual de'it, liuhosi prosesu naruk, karun, ne'ebé la haree ba nesesidade husi Timoroan tomak, no la haree di'ak ba rai lisan komunidade sira nian. Ema balu de'it, ho ligasaun ba governu koloniál mak hetan título ba rai liuhosi rejistrasaun rai, maioria ema no komunidade sira la hetan título⁸.

Depois de invazaun iha 1975, Indonézia hahú aplika sira nia sistema rai, inklui mós sira nia sistema rejistrasaun rai. Maske ema liu 44,000 simu título ba rai⁹, sistema rejistrasaun nafatin foka ba ema individual de'it, no la'ós adapta ba ema no komunidade sira nia nesesidade. Porezemplu rai lisan, nafatin la hetan protesaun. Envés de hametin ema hotu nia direitu ba rai, sistema rejistrasaun rai ne'ebé Portugal no Indonézia implementa haforsa ema balu de'it sira nia direitu ba rai, ema no komunidade seluk lakon ho sistema sira ne'e.

Rai Lisan nu'udar rai ne'ebé jere no uza liu husi práтика lisan ka práтика lokál komunidade sira-nian. Rai barak iha Timor-Leste nu'udar rai lisan. Dala barak ema bolu mós 'rai lisan' ka 'rai komunidade' ka 'rai adat'. Liafuan hirak ne'e hotu iha ninia dezafiu. Importante katak presiza diskute signifikansa husi liafuan hirak ne'e iha kontextu hotu-hotu. Iha relatório ida ne'e uza liafuan 'rai lisan hodi hatudu rai hotu ne'ebé jere ka ukun husi komunidade lokál tuir komunidade ninia práтика no kostume. Iha relatório ida ne'e uza liafuan 'propriedade komunitária' atu refere ba konseitu legál husi Lei 13/2017.

8. Fitzpatrick 2002 'Land Claims in East Timor' pájina 148

9. Hare'e diskusaun kona-ba título tempu Indonesia nian iha Fitzpatrick 2002 'Land Claims in East Timor' pájina 95-101.



Wainhira Timor-Leste sai ona nasaun independente iha tinan 2002 problema rai sai dezafiu boot. Presiza sistema jere rai ne'ebé bele rezolve injustisa sira ne'ebé akontese iha tempu kolonial no okupasaun Indonesia, no mós bele ajuda ema no komunidade nia vida iha futuru. Primeiru Governu hahu prosesu rejistrasaun ho lei 1/2003, ne'ebé haree deit ba titulu sira ne'ebé eziste tiha ona iha tempu uluk, maibé la iha susesu.

Mai ona tinan 2008 hahu fali programa foun ida hanaran Ita Nia Rai (INR). INR, nu'udar projetu husi USAID, ho orsamentu USD 10 millaun, ne'ebé hahu iha 2008 no termina iha 2012. INR servisu hamutuk ho Ministériu Justisa atu halo rejistrasaun ba parsela rai 50,614 ho total deklarasaun 54,558¹⁰. INR halo rejistrasaun rai iha kapital munisipiu nian, iha area urbana (vila laran), no area seluk ne'ebé besik vila. Maibé, INR la tama ba area rai lisan tanba bazeia ba rekomendasun lubuk ida katak rejistrasaun rai lisan bele kria problema barak. Rejistrasaun iha area rai lisan difísil no presiza prosesu ne'ebé apár ba situasaun lokál.¹¹ Iha tinan 2011 no 2012 Rede ba Rai halo peskiza klean kona-ba impaktu husi programa INR. Relatório ida ne'ebá esplika klaru kona-ba forsa no frakeza husi INR.¹² Iha 2012 apoiu husi USAID remata, no projetu INR taka, maske rai barak ne'ebé sukat seidauk hetan titulu, no deklarasaun 17,000 resin seidauk kompletu no ema balu la hetan oportunidade atu sukat rai bainhira prosesu hala'o.¹³ Bainhira programa INR remata laiha planu klaru ba kontinuasaun, durante tinan ida hobalu prosesu sukat rai pendente hela. Ikus liu ha 2013 Ministériu Justisa ho apoiu Konsellu Ministro sira, hahu fali Sistema Nasional de Cadastro (SNC).

SNC hanesan programa governu ne'ebé entrega ba kompania privadu nain rua: Grupo Media Nacional Holding (GMN-H) husi Timor-Leste, no ARM-APPRIZE husi Portugal.¹⁴

10. Rede ba Rai 2013 'Culture, Power, Justice: Land Registration and Land Justice in Timor-Leste', Rede ba Rai

11. Lopes, 2008, 'Technical Framework for a transitional Land Law for East Timor' USAID Strengthening Property Rights in Timor-Leste Programme; Fitzpatrick, Barnes no McWilliam., 2008 'Policy Notes on Customary Land in East Timor'.

12. Rede ba Rai. 2013. Culture, Power and Justice: Land registration and land justice in Timor-Leste.

13. Rede ba Rai 2013. 'Ita Nia Rai. Relatorio/Dadus Nebe mak tama ona iha claims data/ Summary of claims completeness. 18 June 2012.'

14. <http://www.snc-timorleste.com>

Governu fó fiar ba kompaňia rua ne'e atu hala'o programa SNC no asina kontratu ho orsamentu USD 57.2 millaun, liu husi prosesu laiha tenderizasaun^{15,16}. Rejistrasaun rai husi SNC komesa iha 2014 iha area pilotu iha Covalima no Oecusse, no agora la'o hela iha munisipiu 12 no RAEOA. Iha Outubru 2018 Diretor projeetu hateten ba mídia katak sukat ona parsela rai liu 218,000.¹⁷ Tuir planu katak SNC sei hala'o rejistrasaun rai to'o Dezembru 2019 no sei kobre Timor-Leste tomak.

Tanba molok harii SNC GovTL iha ona experien-sia ho programa INR, lolos programa INR bele sai exemplu diak atu aprende kona ba saida mak susesu no saida mak fallansu husi programa rejistrasaun rai. Infelizmente, hanesan relatório ne'é hatudu, parte barak ne'ebé uluk susesu husi programa INR agora lakon¹⁸, frakeja balu ne'ebé programa INR hamosu la hadi'a, no problema foun barabarak mosu iha SNC nia atividade.¹⁹

15. Rezolusaun Governo 28/2013. Tuir rezolusaun, kontratu la'o fulan 72, hahú data asina kontratu (3 Dezembru 2013). Haree mós Rezolusaun Governu 25/2013.

16. Bazeia ba dokumentu iha portal prokuramentu katak kontratu ba programa SNC entrega ba kompaňia ARM-APPRIZE no GMN-Holdings ho mekanizmu 'single-source' (Número Referén-sia: DNTPSC/XII/2013)

17. GMN TV, 25 Setembru 2018; Diário de Notícias 2 Outubru 2018.

https://www.dn.pt/lusa/interior/disputas-de-terreno-representam-cerca-de-555-dos-registros-cadastrais-em-timor-leste-9937011.html?fbclid=IwAR3jNUT4_mjzq7D5eY5fAQWLVLy-Cb7HkFn2qX6wSnfDt2Wq3Q06qq_HL5lw

Diario de Notícias hakerek artiklu ida ho entrevista ho Sr. João Loução, direktor de projeto e técnico de SNC. Nia hateten ba Diario de Notícias katak SNC rejista "mais de" 218,000 parselas. 2 Outubru 2018.

18. Iha seksaun sira tuirmai bele hare'e esplikasaun klean liu tan kona-ba susesu balu husi programa INR ne'ebé agora tempu SNC menus ona, maibé en jerál bele hare'e katak kompara ho programa INR, SNC menus iha parte informasaun públiku, pro-move fetu nia direitu ba rai, asegura ema vulneravel nia asesu ba prosesu rejistru rai, transparénsia no resolusaun konflitu. Ba informasaun klean liu tan kona-ba forsa no frakeza husi programa INR bele hare'e Rede ba Rai nia relatório 'Culture, Power and Justice: Land Registration in Timor-Leste', Dili 2013.

19. Rede ba Rai 2013; Rede ba Rai 2018.





Baze Legál no Prinsipiù Rejistrasaun Rai iha Timor-Leste

Prosesu rejistrasaun rai, hanesan prosesu administrativu tomak, tenke tuir kritériu ne'ebé hakerek iha baze legál. Seksau ida identifika lejizlasaun sira ne'ebé aplika ba prosesu rejistrasaun rai iha Timor-Leste.

Bazeia ba Lei 1/2003 estadu hala'o rejistrasaun rai báziku ida iha tinan 2003, maibé rejistrasaun liuhosi prosesu ida ne'ebá la iha susesu. Prosesu rejistrasaun rai ne'ebé hala'o husi programa INR hetan baze legál hosi Dekretu-Lei 27/2011 no Diploma Ministerial 16/2011 no 23/2011 sai baze legál komplementar. Bainhira SNC hahú sukat rai, prosesu nafatin bazeia ba Dekretu-Lei 27/2011 maibé ikus liu iha tinan 2016 Diploma Ministeriál rua ne'e troka fali ho Diploma Ministeriál foun rua (Diploma Ministeriál 45/2016 no 46/2016).

Iha 2017 Parlamentu Nasional aprova Lei 13/2017, ho naran Rejime Espesiál ba Definisaun Titularidade Ben Imóvel, ne'ebé ema balu hanaran Lei Na'in ba Rai ka Lei de Terras. Lei ida ne'e lori alterasaun balu ba prosesu rejistrasaun rai, hanesan: estabelese kritériu legál atu rezolve disputa rai; haforsa liu tan konseitu propriedade komunitária (ne'ebé temi ona iha Lei 10/2011); hamosu konseitu zona protesaun komunitária hodi proteje rai lisan (bele haree rezumu ba prinsipiu xave balu husi Lei 13/2017 iha tabela 1 tuirmai). Iha seksau tuirmai sira ita sei hare'e katak programa SNC halo buat barak ne'ebé kontra prinsipiu no regra hirak ne'e.

Artigu 4º	Asegura direitu hanesan ba mane no feto sira.
Artigu 5º	Hatuur dever espesiál ba Estadu atu respeita no proteje nesesidade grupu vulneravel sira nian, liuliu atu asegura katak sira iha asesu ba informasaun adekuadu, sira hetan konsultasaun no bele partisipa iha prosesu administrasaun rai hotu-hotu.
Artigu 23º	Estabelese konseitu Zona Protesaun Komunitária hanesan area ida ne'ebé mak estadu fó protesaun ba komunidade ho objetivu atu salva interesse komún husi komunidade lokál ida.
Artigu 27º	Haforsa no hato'o definisaun klaru ba konseitu propriedade komunitária hanesan tipu nain ba rai ne'ebé pertense ba komunidade lokál ida no uza tuir lisan ka kostume lokál. Rai ne'ebé rejistru hanesan propriedade komunitária komunidade mak nain ba no la bele fa'an.
Artigu 29º -35º	Regula prosesu rejistrasaun rai. Dalaruma mos bolu 'levantamento cadastral'.
Artigu 32º	Establese obrigasaun atu fó insentivu ba deklarasaun hamutuk entre feen-la'en.

Tabela 1: Artigu Xave balu iha Lei 13/2017



Maske lei 13/2017 hanesan lei foun ida nafatin rekoñese dadus sira ne'ebé foti molok nia aprova (hanesan dadus INR no dadus SNC). Iha 2018 Ministériu da Justisa mós aprova Diploma-Ministerial 15/2018 ne'ebé regula prosesu oinsá atu atualiza informasaun rejistrasaun rai ne'ebé uluk foti ona durante programa Ita Nia Rai.²⁰

Iha mós lejizlasaun seluk ne'ebé, maske la ko'alia diretamente kona-ba rejistrasaun rai, maibé iha impaktu ba prosesu ne'e. Dekretu-Lei 32/2008 ne'ebé regula prosedimentu administrativu, no Kódigu Sivil (Lei 10/2011) sai hanesan exemplu rua ba lejizlasaun seluk ne'ebé tenke konsidera iha prosesu rejistrasaun rai. Tabela 2 iha lista lejizlasaun relevante, no loron ne'ebé hahú aplika.

Lejizlasaun	Naran	Loron hahú aplika
Lejizlasaun sukat rai		
Lei 1/2003	Rejime Juridiku Bens Imóveis Parte I: Titularidade de Bens Imóveis	10/03/2003
Dekretu-Lei 27/2011	Rejime atu Regula Na'in ba Ben Imóvel Ne'ebé Iaiha Disputa	07/07/2011
Diploma Ministerial 16/2011	Prosesu Rejistrasaun Rai (Levantamentu Kadastru)	28/07/2011
Diploma Ministerial 23/2011	Prosesu Konversaun Deklarasaun	24/11/2011
Diploma Ministerial 45/2016	Prosesu Rejistrasaun Rai (Levantamentu Kadastru)	15/09/2016
Diploma Ministerial 46/2016	Kadastru Nasional Propriedade	15/09/2016
Lei 13/2017	Rejime Espesiál ba Definisaun Titularidade Ben Imóvel	02/09/2017
Diploma Ministerial 15/2018	Prosesu Atualizasaun Dadus ba Kadastru	24/05/2018
Lejizlasaun relevante seluk		
Dekretu-Lei 32/2008	Prosedimentu Administrativu	28/08/2008
Lei 10/2011	Kódigu Sivil	14/03/2012

Tabela 2: Lejizlasaun relevante ba prosesu rejistrasaun rai no loron hahú aplika

20. Relatóriu ida ne'e la foka ba prosesu atualizasaun informasaun ne'ebé foti durante tempu INR tanba durante halo peskiza foin halo atualizasaun ba dadus balu de'it, karik aban bainrua peskiza seluk presiza haree kle'an liu tan asuntu ida ne'e.

Maske lejizlasaun barak aprova tiha ona, kuadru legál iha frakeza barak. Problema primeiru mak susesaun ka sekuensia ba lejislasaun. Prosesu rejistrasaun rai hahu tiha ona molok iha baze legál kompletu. Tanba nune'e, iha aspeitu balu, prosesu rejistrasaun rai kontra ona baze legál. Ezemplu grave liu mak liga ho asuntu rai lisan no propriedade komunidade. Maske lei rekonese konseitu propriedade komunitária, rekizitu legal no prosesu oinsá atu rejistru propriedade komunitária sei-dauk klaru. SNC agora la'o hale'u Timor rejistrasaun rai hotu iha area rurál maibé prosesu ne'ebé sira uza la adaptadu ba kestaun rai komunitária. Problema ida ne'e mós uluk eziste durante tempu programa INR maibé uluk sei di'ak uitoan tanba programa INR foka deit ba area urbanu (vila lar-an)²¹. Agora SNC hala'o hela rejistrasaun iha area rurál hotu, no prosesu ida ne'e sai ameasa boot ba komunidade sira nia direitu ba rai. Hahalok ida ne'e viola Lei 13/2017 no mos Kódigu Sívil (Lei 10/2011).

Problema seluk katak maske aprova ona Lei 13/2017, lejislasaun komplementar seidauk aprova no tanba nune'e regulamentu ba prosesu rejistrasaun rai seidauk kompletu. Porezemplu regra kona-ba atualizasaun ba rejistrasaun seidauk klaru, no prosesu legal sira atu ema fa'an rai, ka troka naran bainhira fó rai eransa seidauk klaru. Nune'e rejistrasaun ne'ebé halo loro-loron sai dezatualizadu no prosesu atualizasaun ne'ebé SNC agora halo la tuir lei. Ezemplu seluk mak iha zona protesaun komunidade nian. Maske Lei 13/2017 ko'alia kona-ba zona protesaun komunidade, konseitu ne'é konseitu foun, ne'ebé seidauk klaru, no lejizlasaun atu implementa seidauk iha. Tanba ne'é maske lei estabelese protesaun rumo, maibé implementasaun seidauk efetivu.

Problema seluk tan katak iha lakuna no kontradisaun barak iha diploma ministerial sira ne'ebé regula prosesu rejistrasaun rai. Porezemplu, kritériu kona-ba informasaun públiku menus liu. Diploma ministérial ne'ebé iha seidauk regula kona-ba fatin ne'ebé mak bele hatama deklarasaun ka halo publikasaun mapa. Tanba iha lakuna no problema barak, baze legál ba prosesu rejistrasaun rai seidauk fó protesaun metin ba komunidade sira nia direitu atu partisipa iha prosesu rejistrasaun rai no proteje sira nia direitu ba rai. Bele haree tan iha seksaun tuirmai katak atu asegura rejistrasaun rai ne'ebé efetivu iha asuntu barak ne'eb mak tenke regula tan iha diploma ministérial sira. Tanba nune'e bele haree iha lista rekomendasaun husi relatóriu ne'e katak tuir Rede ba Rai nia analiza, presiza hadia tan kuadru legal liga ho rejistrasaun rai iha Timor-Leste.

21. Rede ba Rai 2013, 7; USAID 2011

Prosesu Rejistrasaun Rai Etapa ba Etapa

Prosesu rejistrasaun rai, hanesan hakerek iha lei, bele fahé etapa ba etapa. Maibé molok haree ba etapa ididak iha pontu balu ne'ebé tenke konsidera.

Pontu primeiru relasiona ho kompeténsia (kbiit legál) atu hala'o rejistrasaun rai. Tuir lei, Direcção Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais (DNTPSC) husi Ministériu da Justisa mak iha kbiit atu hala'o rejistrasaun rai, maibé parte servisu iha terrenu no organizaun delega iha SNC.²² Pontu segundu, tuir lei, prosesu rejistrasaun rai iha Timor-Leste tenke sistemátiku. Ne'e signifika katak labele halo rejistrasaun ba pársela rai ida de'it ka balu de'it, maibé iha area kolesaun ida tenke rejistru pársela hotu iha tempu ne'ebé hanesan.

Rejistrasaun sistemátiku diferente husi rejistrasaun esporadiku.

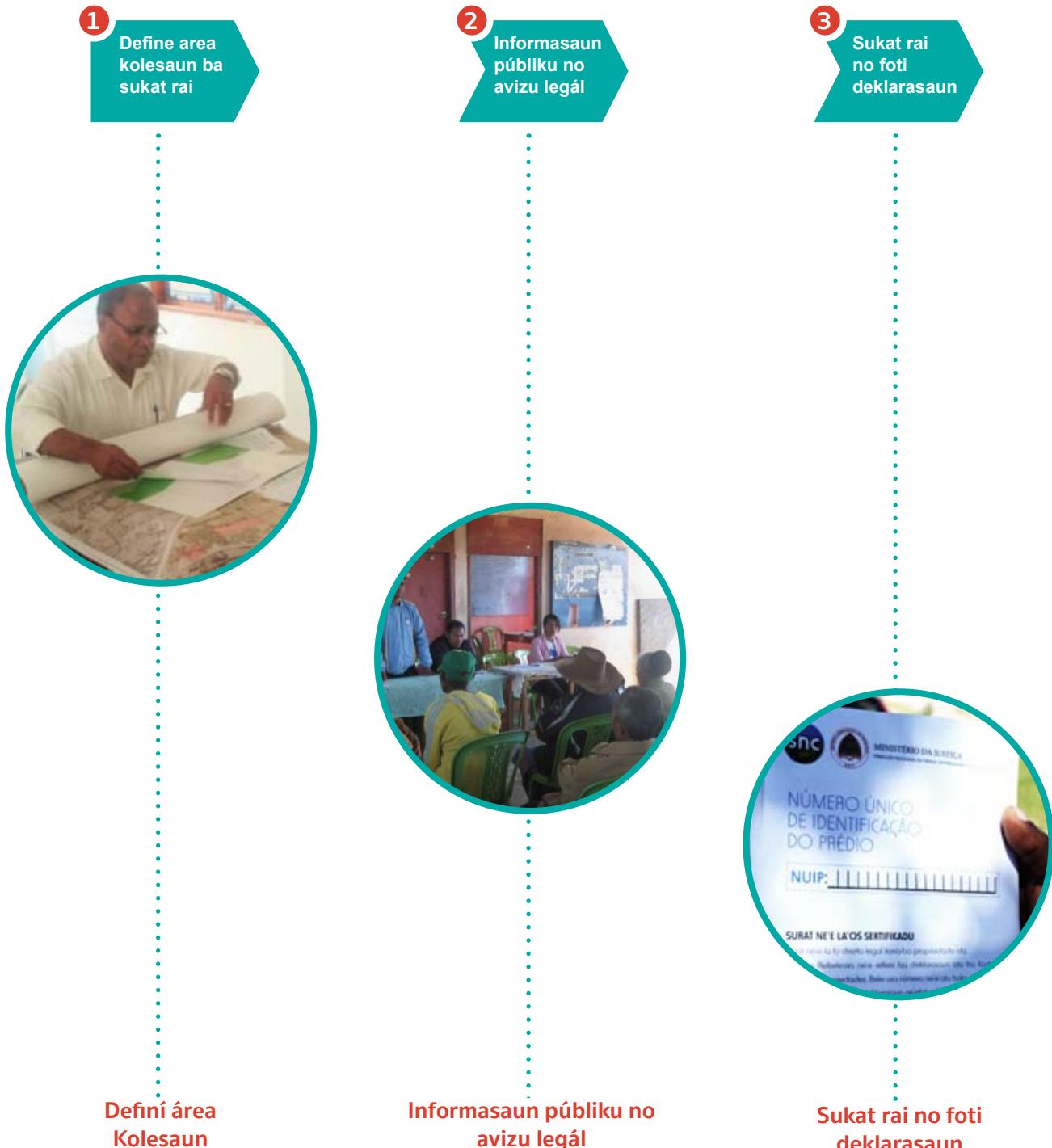
Rejistrasaun esporadiku katak ekipa sukat rai hein pedidu husi deklarante sira mak foin tun atu sukat rai. Ohin bele sukat iha fatin ida no aban bele sukat fali iha fatin seluk. Rejistrasaun sistemátiku katak tenke tun dala ida atu sukat rai hotu iha área ida no tenke fó dalan ba ema hotu atu sukat rai iha tempu hanesan. Tuir Lei Timor-Leste nian katak tenke halo rejistrasaun sistemátiku, la fó dalan ba rejistrasaun esporadiku.



Figura 1: Prosesu Rejistrasaun Rai tuir lei Timor-Leste

Tuir lei prosesu rejistrasaun rai tenke tuir etapa sira iha pájina tuir mai:

22. Artigu 20º p) husi Dekretu-Lei 35/2017, Artigu 18º husi Dekretu-Lei 26/2015, Diploma-Ministerial 35/2009, no Diploma-Ministerial 45/2016 no 46/2016.

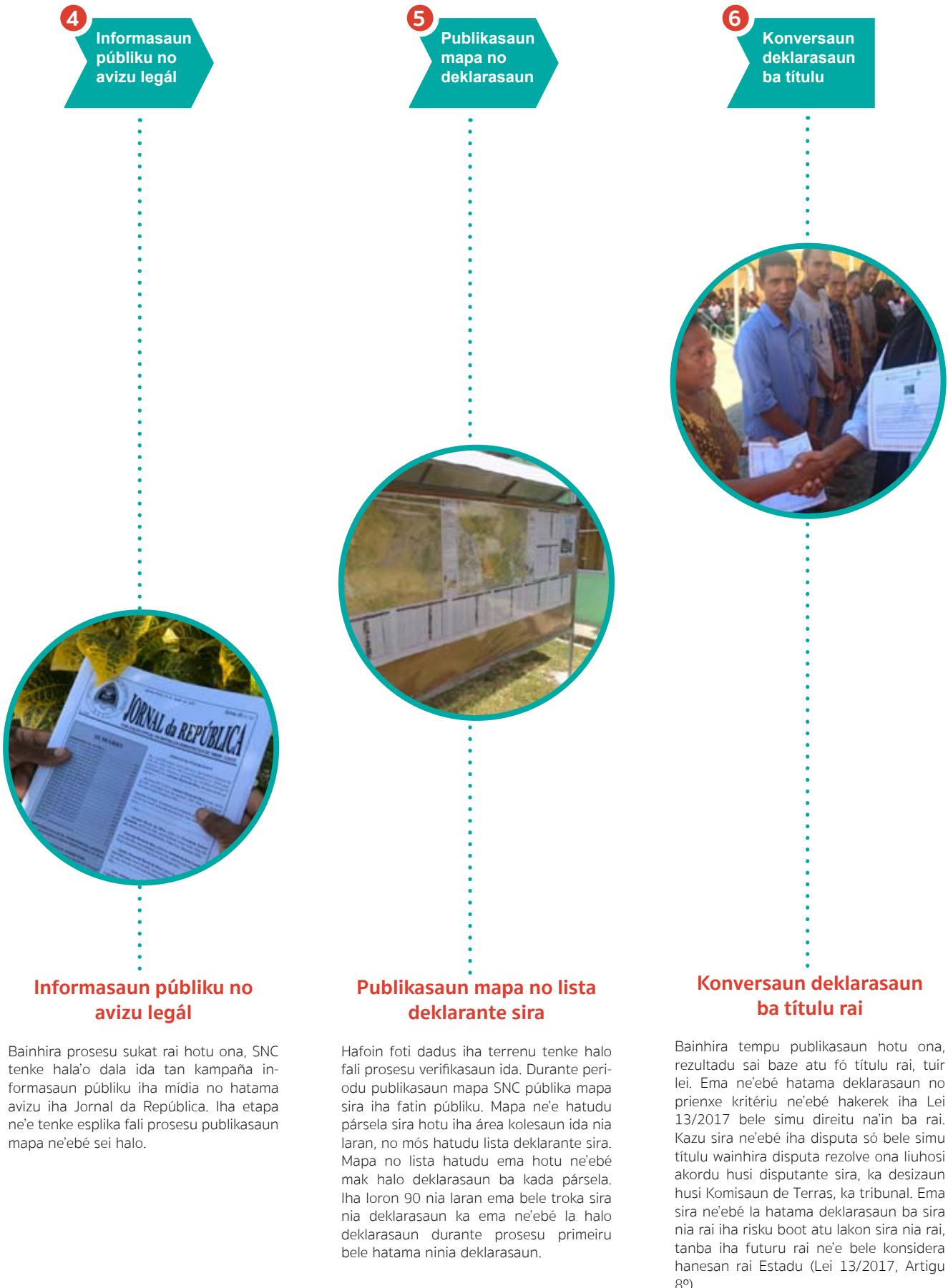


Molok tama ba terrenu ekipa SNC tenke definí área kolesaun sira, no halo planu atu tama iha kada área kolesaun ida-idak.

Molok tama ba terrenu, SNC tenke hala'o kampaña informasaun público iha mídia no iha terrenu atu fahe informasaun ba populasaun tomak kona-ba prosesu rejistraun rai, no esplika saida mak sei akontese iha ne'ebá. Iha mós obrigasaun legál atu halo avizu iha Jornal da República.

Ekipa SNC tama bá área kolesaun ida ne'ebé identifika atu foti informasaun kona-ba pársela ida-idak iha área kolesaun nia laran. Ekipa sukat rai atu hetan dezeñu ba pársela sira nia luan no baliza. Ekipa SNC mós foti deklarasaun husi ema ne'ebé sente katak iha direitu ba rai. Tuir lei ema hotu iha direitu atu hatama deklarasaun no la bele hetan impedimentu ruma.²³ Kuandu sukat hotu ona deklarante simu número identifikasiáun pársela (NUIP).

23. Artigu 32º nº 3 husi Lei 13/2017.





Depois de hala'o prosesu rejistrasaun rai, dalaruma presiza halo alterasaun rumā ba informasaun. Porezemplu tanba tanba fa'an-sosa rai, ka fó rai hanesan eransa. Se ida ne'e akontese ema tenke ba eskritóriu DNTPSC atu atualiza informasaun kona-ba sira nia rai. Prosesu legál atu hala'o alterasaun ida ne'e seidauk klaru. Asuntu ida ne'e maske importante, la'ós objetivu centrál ba relatório ida ne'e.

Seksaun ohin esplika baze legál ba prosesu rejistrasaun rai iha Timor-Leste. Bazeia ba rezultadu peskiza terrenu no monitorizasaun seksaun tuirmai sei apresenta kle'an liu tan kona-ba lala'ok SNC nian iha terrenu.







PARTE 2:

**PROSESU
REJISTRASAUN
RAI NE'EBÉ
HALA'O HUSI SNC**



Informasaun públiku

Prosesu rejistrasaun rai iha impaktu boot tebes ba ema nia vida, tanba liu-husi rejistrasaun rai ema bele haforsa, ka lakon sira nia direitu ba rai. Rejistrasaun rai mak prosesu komplikadu, ne'ebé foun ba ema Timoroan barak, tanba nune'e presiza tempu naruk no informasaun detalla atu asegura katak ema hotu comprende didiak.

Informasaun públiku hanesan atividade xave boot ba prosesu rejistrasaun rai. Bainhira ema la hatene katak rejistrasaun rai la'o daudauk iha sira nia fatin ka la hatene sira nia direitu no obrigasaun iha prosesu rejistrasaun rai, signifika katak sira la bele asesu didi'ak ba prosesu rejistrasaun rai. Bainhira ema la asesu ba proses signifika katak rejistrasaun rai ne'ebé halo la reprezenta ona realidade nain ba rai iha terrenu. Ema bele lakon sira nia rai no bele hasa'e konflitu.

Atu asegura prosesu rejistrasaun rai ne'ebé bele hametin ema nia direitu ba rai, no atu asegura katak rejistrasaun rai la hamosu konflitu, informasaun públiku kona-ba rejistrasaun tenke kle'an no hala'o ho profisionalismu. Minimu liu informasaun públiku tenke:

- **Hato'o mensajen lo'os, klaru, kompletu, no adaptadu ba grupu alvu ida-idak.** Informasaun ne'ebé fó tenke suficiente no adekuadu atu ema bele comprende prosesu rejistrasaun rai, comprende sira nia direitu no obrigasaun iha prosesu no mos comprende oinsa prosesu rejistrasaun rai bele impaktu ba sira nia vida no direitu.
- **Tenke uza mekanismu informasaun oioin, kontinuadu, no to'o nível lokál, nasional, no internasional.** Tenke uza mekanismu informasaun oioin hanesan televizaun, rádiu, jornál, anúnsiu lokál, enkontru komunitária, no seluk seluk tan, atu bele to'o komunidade tomak iha nível lokál, nasional, no Timoroan iha rai liur. Informasaun la bele hato'o dala ida deit tanba ne'e la suficiente atu ema comprende prosesu rejistrasaun rai. Informasaun tenke kontinua durante prosesu tomak no esplika etapa ida-idak.
- **Mekanismu informasaun espesíku ba grupu vulneravel sira.** Grupu vulneravel sira la asesu ba informasaun hanesan ema seluk. Ezemplu, se enkontru fatin ho distansia dook husi komunidade nia hela fatin, ema katus no ferik sira ka ema ho defisiensia susar atu partisipa. Entaun presiza halo enkontru iha komunidade nia fatin, ka diak liu tan tun ba uma-kain ida-idak atu esplika. Ezemplu seluk, iha kultura Timor dala barak feto la tuir enkontru komunitária, no karik ba mós feto barak la senti brani atu husu pergunta ka hato'o sira nia preokupasaun, dalabarak maioria mane deit mak ko'alia. Tanba nune'e tenke iha enkontru espesíku ba feto, atu fó oportunidade ba sira husu pergunta no buka informasaun klean liu tan.
- **Tenke teste no monitoriza mekanismu informasaun.** Molok no hafoin uza mekanismu informasaun tenke hala'o teste atu hatene se mensajen sira ne'ebé mak hato'o ba komunidade sira apropiadu no efetivu ka lae. Tenke teste hodi sukat sé mak comprende no sé mak seidauk comprende, atu nune'e bele adapta materia ne'e tuir nesesidade komunidade sira.

Maske seidauk kle'an, lei establese tiha ona kritériu balu kona-ba informasaun publiku iha prosesu rejistrasaun rai. Tuir lei katak tenke fó informasaun adekuadu kona-ba:²⁴

- 1.** Prosesu rejistrasaun rai atu hala'o iha ne'ebé, bainhira maka hahú,
- 2.** Prosesu publikasaun mapa atu hala'o husi data saida to'o remata data saida;
- 3.** Objetivu ba rejistrasaun rai;
- 4.** Efeitu jurídiku ne'ebé prosesu rejistrasaun rai iha. Ida ne'e inklui konsekuénsia ka impaktu legál, impaktu ba ema nia direitu no obrigasaun ema nian durante prosesu rejistrasaun rai. Tenke esplika mós konsekuénsia ba ema no komunidade sira ne'ebé la partisipa iha prosesu rejistrasaun rai.

Hamutuk ho rekizitu sira ne'é, Lei 13/2017 mos estabelese rekizitu espesífu ba grupu vulnerárvel. Tuir Artigu 5º :

Entidade sira-ne'ebé responsabiliza aplikasaun lei ida-ne'e iha obrigasaun atu respeita nesesidade espesiál grupu vulneravel sira-nian, no ba efeitu ne'e, tenke foti medida hotu-hotu hodi garante informasaun adekuada, konsulta no partisipasaun hosi grupu sira-ne'e, nu'udar forma atu promove direitu igualdade no la iha diskriminasaun.

Tanba ne'e, maske antes iha ona obrigasaun atu respeita nesesidade husi grupu vulnerável, ho artigu ida ne'e klaru katak prosesu rejistrasaun rai tomak tenke haree ba grupu vulnerável sira nia kondisaun, no garante katak sira simu informasaun, konsultasaun, no bele partisipa másimu iha prosesu rejistrasaun rai.

Seksaun tuirmai hatudu katak maske rekizitu legál iha ona kona-ba informasaun púlbiku hahalok SNC nian iha terrenu la to'o atu asegura katak komunidade sira komprende no bele asesu ba prosesu rejistrasaun rai.

Oinsá prosesu informasaun púlbiku ne'ebé hala'o husi SNC

Iha estudu ne'ebé uluk Rede ba Rai hala'o kona-ba projeto Ita Nia Rai (INR) identifika hanesan pontu pozitivu katak programa INR iha prosesu informasaun púlbiku ne'ebé forte tebes²⁵. Iha elementu informasaun barabarak, uza lian oioin. Informasaun mós kompletu, no fasil ba ema ne'ebé seidauk hatene lee didiak atu komprende. Enkontru ho komunidade organizadu, no mós ekipa sukat rai vizita uma-kain ida-idak atu fahe informasaun molok sukat rai. Tempu ne'ebá iha ekipa ida ne'ebé haree deit ba kestaun informasaun púlbiku. Se halo komparasaun ho SNC, bele dehan katak SNC la implementa pontu pozitivu ida ne'é, no sistema informasaun púlbiku SNC nian iha fallansu barak.

24. Artigu 2º nº 1 husi Diploma-Ministerial 16/2011, no art. 3º nº 1 Diploma-Ministerial 45/2016.
 25. Rede ba Rai 2013; Rede ba Rai 2018.

SNC produs panfletu, poster, no video balu, no mos fahe informasaun liu-husi enkontru komunitária, pájina Facebook, no website. Maibé kuantidade no kualidade informasaun la suficiente atu asegura katak ema hotu hatene kona-ba prosesu rejistrasaun rai. Ema barak la hatene informasaun kona-ba fatin ne'ebé mak SNC hala'o hela servisu no mos la hetan informasaun klea'an kona-ba sira nia direitu, obrigasaun no konsekuensia legal husi prosesu rejistrasaun rai. Seksau ida ne'é fó exemplu balu no haree ba konsekuensia informasaun menus.

Maioria ema hetan asesu ba informasaun kona-ba SNC liu husi enkontru komunitária. Maibé, liu-husi monitorizasaun ba enkontru komunitária 15, no entrevista ho ema na'in 45, peskizadór sira identifika katak enkontru komunitária ne'ebé SNC halo iha problema oioin. Problema primeiru katak ema barak la partisipa iha enkontru komunitária. Iha entrevista ema barak dehan katak sira la rona informasaun kona-ba enkontru, no ema seluk dehan katak rona deit liu-husi Xefe de Suku ka Xefe Aldeia, maibé la bá tanba iha servisu seluk ka oras enkontru soke malu ho atividade seluk. Ema seluk hato'o katak iha sira nia area SNC halo enkontru iha nível suku no halo enkontru dala ida deit, tanba nune'e dook demais ba komunidade balu. Iha enkontru komunitária participante maioria mak mane, foto balu deit partisipa, no partisipasaun foto nian menus liu. Dala rumá ekipa SNC mai tarde, no participante sira tenke hein oras ida ka rua molok komesa.

Segundu, ajenda, konteúdu no apresentasaun husi SNC iha enkontru laran sai mós problema. Enkontru hahú ho apresentasaun husi ekipa SNC, maibé dala barak apresentasaun kualidade menus, apresentasaun laiha estrutura klaru, no iha enkontru balu materia sosializasaun la iha no apresentador sira hato'o informasaun liuhosi ibun de'it. Apresentador sira mós dala barak uza linguajen ne'ebé difisil, no komunidade la bele comprende. Iha enkontru ida komunidade sira kestiona maka'as kapasidade no koñesimentu husi funzionáriu SNC no DNTPSC, no haruka hapara enkontru no adia fali ba loron seluk²⁶. Enkontru ho komunidade badak liu, ho tempu ne'ebé mak la to'o atu ema bele comprende di'ak kona-ba prosesu rejistrasaun rai. Maske iha enkontru balu to'o oras rua, maibé dala barak oras ida de'it, no iha Oe-cusse ekipa haree rasik enkontru balu realiza durante minutu 30 ba kraik.

Ezemplu Termu tékniku ne'ebé SNC uza durante enkontru públiku

Iha kraik bele haree lisa linguajen balu ne'ebé aas no termu sira ne'ebé susar tebes ba ema komunidade atu comprende. Liafan hirak ne'e hanesan liafan jurídiku ou liafan Portuges ne'ebé komunidade baibain la rona ka la comprende.

Migra, sistematiza, Prokursaun, Levantamentu, Atribui, Digitalizasaun, Pársela, Domíniu Públiku Estadu, Diploma Ministerial, Re Verifikasiun, Reklamasaun, Propriedade, Regulariza, Legaliza, Apropriasaun, Arrendamento, Atus Jurídiku, Kontestasaun, Justifika.

26. Observasaun ekipa ne'ebé halo monitorizasaun iha Bairru Masin, Aldeia Sanane, Suku Costa, RAEOA, 22 Outubru 2018.



Terseiru, konteúdu no informasaun ne'ebé fahe iha enkontru sai problematiku. En jerál SNC hato'o informasaun kona-ba kestaun tékniku hanesan dokumentu sira ne'ebé deklarante tenke hato'o, no esplika katak presiza konkorda malu no asinatura husi viziňu sira. Maibé pontu importante barak kona-ba ema no komunidade sira nia direitu, kona-ba prosedimentu, no efeitu legál ba rejistrasaun rai ekipa SNC la ko'alia kle'an. Porezemplu, durante enkontru hotu ne'ebé ita monitoriza SNC nunika apresenta kona-ba possibilidade halo deklarasaun ba rai komunidade. Iha enkontru ida bainhira komunidade levanta pergunta kona-ba asuntu ida ne'e ekipa SNC hatán katak sira sei rejistru ema privadu nia rai maibé tanba rai lisan pertense ba ema barak ne'e tenke koordena fali ho autoridade lokál²⁷. Ida ne'e kontradís ho Lei 13/2017 no mós Lei 10/2011 ne'ebé rekoñese propriedade komunitária.

Iha enkontru komunitária iha mós informasaun balu ne'ebé ekipa SNC fó la lós. Porezemplu iha enkontru ida funzionáriu SNC dehan katak tuir lei domíniu público komunidade tenke hela dook husi mota ho distânsia metru 25, maibé lei la ko'alia kona-ba distânsia ida ne'e.²⁸

Iha enkontru seluk SNC hato'o esplikasaun kona-ba asuntu rai estadu ne'ebé la klaru no halo komunidade sira sente la livre atu hatama deklarasaun ba rai. Tuir Lei katak ema hotu (tantu ema privadu ka estadu) bele hatama deklarasaun ba rai. Karik disputa iha Komisaun Terras no Tribunal mak iha kbiit atu deside se rai refere estadu nian ka ema privadu nian. Durante enkontru SNC esplika katak ema la bele halo deklarasaun falsu tanba ne'e hanesan krime. Maske lo'os duni katak ema la bele halo falsifikasiasaun ba dokumentu ka faktu komunidade barak intende sala no ta'uk ona atu hatama deklarasaun ba rai ne'ebé estadu mos reklama maske sira sente sira nia na nu'udar nain ba rai no maske tuir Lei 13/2017 iha dalan ba sira atu sai nain ba rai refere.

Análize ba panfletu ne'ebé SNC fahe mós sai evidensia kona-ba problema sira ne'ebé iha ho mekanismu informasaun ne'ebé SNC implementa. Panfletu iha sorin (Fig 2) simu diretamente husi SNC iha terrenu.

Tuir kritériu legál sira ne'ebé temi iha leten, informasaun publiku tenke fahe informasaun klaru kona-ba konsekuénsia legál, direitu no obrigasaun ne'ebé ema no komunidade sira iha prosesu rejistrasaun rai, no mós konsekuénsia ba ema no komunidade ne'ebé la partisipa iha prosesu rejistrasaun rai. Kuandu kompara pontu xave husi prosesu rejistrasaun rai ho pamphletu ida ne'e buat barak ne'ebé

28. Observasaun ekipa ne'ebé halo monitorizasaun ba enkontru komunitária iha Tasi Tolu, Aldeia 12 Outubru, Suku Comoro, Munisipiu Dili, 26 Fevereiro 2019.

problematiku tebes atu ema bele komprende lolos prosesu rejistrasaun rai. Porezemplu hakerek objetivu SNC nian maibé la hakerek klaru objetivu husi prosesu rejistrasaun rai. Panfletu mós la fó informasaun ida kona-ba ema no komunidade sira nia direitu no obrigasaun. Porezemplu prinsípiu livre atu hatama deklarasaun la temi dala ida. Panfletu mós la esplika katak ema individual, grupu no komunidade bele sai delkarante, no konsekuensiua ba opsaun ida-idak. Panfletu mós la fó indikasaun ida kona-ba konsekuensiua jurídiku ba ema ne'ebé la partisipa iha prosesu rejistrasaun rai, no la iha referensia ida ba baze legal. Iha mós informasaun balu ne'ebé la klaru kona-ba prosesu, porezemplu, la klaru ema deklarante sira mak tenke lori dokumentu sira ba SNC, ka SNC mak ba sira nia fatin atu foti kópia? Panfletu mós la inklui informasaun kona-ba ajuda ne'ebé ema bele hetan se presiza. Ema ne'ebé le'e panfletu ida ne'é la konsege komprende prosesu rejistrasaun rai.

Analize mekanismu informasaun sira seluk mos hatudu situsaun ne'ebé hanesan. Iha tempu projetu INR iha website ne'ebé forte tebes²⁹. Website INR uluk inklui informasaun tomak kona-ba ema no komunidade sira nia direitu no obrigasaun, área kolesaun sira, no hatudu kellas mapa publikasaun nune'e ema ne'ebé hela dook atu verifika sira nia deklarasaun. Agora website SNC iha informasaun jerál deit, la informa kona-ba direitu no konsekuensiua jurídiku ba prosesu rejistrasaun rai, no la informa kona-ba area ne'ebé hetan ona rejistrasaun, no atividade sira ne'ebé agora akontese iha terrenu. SNC nia video sira hatudu imajen kapaas, maibé laiha esplikasaun klean kona-ba prosesu rejistrasaun rai, ema sira nia direitu no konsekuensiua juridiku.³⁰ Bainhira SNC atu hala'o enkontru komunitária ka atividade ruma sira publika iha facebook deit. Uza facebook hanesan mekanismu diak tanba ema Timoroan barak asiste duni iha facebook maibé uza facebook mesak deit la to'o.³¹

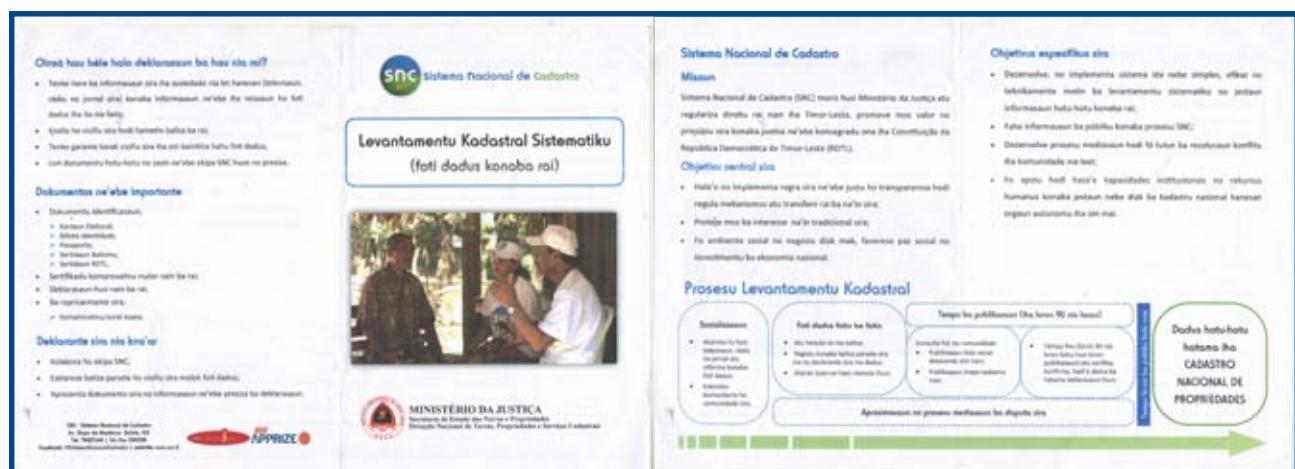


Figura 2: Panfleto SNC (14/03/2018)

29. Website programma INR ne'ebé uluk publika iha www.itaniarai.mj.gov.tl la bele asesu ona iha internet maibé bele hare'e arkivu husi pájina balu iha: <https://web.archive.org/web/20160114025309/http://itaniarai.mj.gov.tl/eng/publicdisplay.html> [asesu ba 19 Maiu 2019]

30. https://www.youtube.com/channel/UC9I912p-BiJf-ACtP_NZ_gg

31. https://web.facebook.com/SistemaNacionalCadastro/?ref=br_rs

**“Sira mai sukat ne’e,
[ami] nunka rona.
Derrepente de’it.”**

Komunidade Kulu-oan,
Entrevista Mane #3

**“Foin daudauk ami
hanesan seidauk hatene
klaru... Ema mai
derrepente de’it, ami la
komprende...”**

Participante, FGD foto,
aldeia Mane Ikun

Peskizador sira ne’ebé hala’o estudu kazu iha Covalima haree iha terrenu konsekuensia husi informasaun publiku ne’ebé la suficiente no la tuir rekizitu legál. Porezemplu, iha grupu diskusaun (FGD) haat partisipante-sira la hatene kona-ba prosesu publikasaun mapa no ekipa peskiza tenke esplika prosesu ba sira no tanba-sa importante atu haree fila fali ba sira nia deklarasaun.³² Ema balu iha konfuzau tanba SNC esplika katak sira sukat rai “dala tolu” – esplikasaun ida ne’e seidauk klaru mai ekipa peskiza maibé termus ne’e hamosu konfuzau iha komunidade nia laran. Ema barak hanoin katak wainhira rejistru rai bele tau naran ida de’it, no balu hakfodak atu aprende bele rejista rai nu’udar grupu ka familia.³³ Ema balu konta katak la rona kona-ba enkontru ho SNC, no de repente hakfodak tanba funzionáriu SNC sira mai sukat rai. Ema seluk rona husi lideransa lokál katak SNC sei mai, maibé la hatene as loron mak sira atu mai. Durante ekipa peskiza halo monitorizasaun ba servisu SNC iha Suku Raimea, Munisipiu Covalima, ferik balu hato’o katak sira hein loron tolu ka hat to’o SNC mai. Iha aldeia Kulu-Oan, feto sira hato’o durante grupu diskusaun katak sira tenke hein iha uma no mane hein iha natar ka to’os tanba la klaru wainhira ekipa SNC sei ba sukat sira nia fatin. Iha Raimea, mane ida hato’o katak SNC telefone ba nia atu fó hatene sa loron sira atu mai sukat rai maibé tuir ekipa nia monitorizasaun katak ida ne’e lá’os pratika normal SNC nian, baibain komunidade laiha informasaun klaru.³⁴

Peskizador sira hare rasik kazu balu ne’ebé ekipa SNC mai sukat rai deit, la fó esplikasaun ba prosesu rejistrasaun rai, no la lori panfletu no meius informasaun seluk atu ajuda ema komprende. Komunidade barak liu la hatene katak bele hatama deklarasaun nu’udar komunidade ba rai komunidade. Ema ida rua ne’ebé maske hatene katak bele halo deklarasaun nu’udar komunidade, iha dúvida barak tanba prosesu halo deklarasaun ba rai komunidade la klaru. Ema balu mós la hatene katak sira iha direitu atu hatama deklaraun hasoru estadu. Feto barak mós nunka rona katak bele hatama deklarasaun hanesan feen-la’en. Ema seluk mós lá rona kona-ba prosesu publikasaun mapa, ikus liu sira la tuir prosesu publikasaun mapa no la konfirma sira nia deklarasaun.

32. FGD foto Kulu-oan, FGD foto Suka-bilaran no FGD ema ho difisiensia.

33. Porezemplu, FGD foto Mane Ikun no reprezentante Juventude Mane, Suai Loro.

34. Entrevista #43.

La'os deit iha area rurál mak iha problema. Bainhira peskiza ida ne'e hahu funzionáriu ONG lubuk ida iha Dili mos ható'o katak maske sira nia rai rejista tiha ona maibe sira seidauk komprende kle'an prosesu rejistrasaun rai³⁵. Funzionáriu DNTPSC no SNC mós iha dúvida balu kona-ba proseju rejistrasaun rai. Porezemplu Diretor DNTPSC ida esplika katak SNC nia servisu hanesan sensus atu identifika rai deit, maibé la'os prosesu atu foti dadus hodi aban bainrua fó sertifikadu ka titulu. Informasaun ida ne'é perigozu tebes, tanba la los, no fo ideia ba ema no komunidade sira katak la iha konsekuensia boot se wainhira la partisipa iha prosesu rejistrasaun rai. Maibé tuir realidade bainhira ema rumá la partisipa iha prosesu rejistrasaun rai sira bele lakon sira nia direitu ba rai.

Hanesan temi iha leten katak iha enkontru komunitária ekipa SNC hamosu ideia katak ema no komunidade sira labele hatama deklarasaun ba rai ne'ebé estadu mós deklara, no halo ema balu sente tauk atu hatama deklarasaun kontra estadu. Iha mós exemplu seluk ema tauk hatama deklarasaun, tanba preokupa katak aban bainrua tenke selu taxa kona-ba rai, maibé la komprende katak se wainhira la hatama deklarasaun sei lakon sira nia direitu ba rai. Bainhira Rede ba Rai esplika fali ba sira katak bazeia ba Lei 13/2017 sira bele lakon direitu ba rai ne'ebé sira la deklara komunidade sira hakfodak tebes. Pontu barak hanesan ne'é sai konfusaun iha komunidade nia laran, no perigozu tebes. Se prosesu SNC la'o nafatin no la had'ia assuntu hirak ne'e ema bele hakfodak tebes tanba bele lakon sira nia direitu ba rai.

Konkluaun kona-ba informasaun públiku

Lejislasaun kona-ba informasaun públiku seidauk forte no la temi klaru rekizitu barak. Maibé, mesmu ho rekizitu legál balu deit, rezultadu peskiza indika katak SNC nia informasaun públiku la kumpri rekizitu legál ne'ebé iha tanba la fó informasaun ba ema kona-ba objetivu rejistrasaun rai, no la fó informasaun kona-ba efeitu jurídiku husi prosesu rejistrasaun rai. SNC mós la tuir rekizitu legál ne'ebé obriga atu foti medida hodi garante informasaun adekuada ba grupu vulneravel.

Rezultadu peskiza hatudu katak informasaun públiku ne'ebé SNC halo la suficiente tuir lei, ka tuir nesesidades ema nian. Peskizador sira haree katak ema no komunidade sira iha terrenu barak la partisipa tanba la hatene kona-ba enkontru komunitária, prosesu sukat rai, no publikasaun mapa. Peskizadór sira mós haree katak ema barak seidauk hatene lolós kona-ba rejistrasaun rai, sira nia direitu no never, no efeitu jurídiku. Haree mós katak SNC nia informasaun públiku fó informasaun balu sala. Se kompara ho informasaun públiku ne'ebé uluk INR halo, haree katak SNC nia prosesu informasaun publiku menus liu.

35. Observasaun iha workshop sosiedade sivil fulan Maiu 2018.





Avizu legál kona-ba sukat rai no publikasaun mapa

Alende fahe informasaun públiku kona-ba prosesu rejistraun, lei mós obriga katak molok prosesu rejistrasaun rai hahu tenke tau avizu ofisial balu iha Jornal da República. Seksaun ida ne'é deskreve tan saida avizu iha Jornal da República no regra publikasaun mapa importante ba prosesu rejistraun rai.

Tuir lei, durante prosesu rejistrasaun ba area kolesaun ida, tenke tau avizu iha Jornal da República dala rua. Avizu primeiru tenke tau molok tama ba terrenu atu sukat rai no simu deklarasaun sira. Avizu ida ne'é tenke hato'o informasaun kona-ba bainhira prosesu sukat rai atu hahu, no atu halo iha ne'ebé. Avizu segundu tenke tau iha Jornal da República molok halo publikasaun mapa. Avizu segundu tenke fó informasaun kona-ba iha ne'ebé mak atu halo publikasaun mapa, publikasaun atu halo durante loron hira, no sá data mak atu hahú.³⁶

Avizu sira ne'e la'ós atu kompleta de'it ba burokasia nian. Maske ema barak la tau matan ba Jornal da República, avizu sira ne'e sai hanesan rejistru ofisiál ba prosesu rejistrasaun rai, atu aban-bainrúa iha serteza kona-ba rejistrasaun rai halo iha ne'ebé, bainhira, no tuir regra saida. Avizu iha Jornal da República sai garantia ba legalidade, no protesaun ba ema nia direitu. Aban bainrúa karik ema rumá presiza atu hatene nia rai rejistru ka lae, nia bele ba husu tuir no haree fali ba iha kopía Jornal da República.

Jornál da Repùblika mak jornál ofisiál estadu nian, iha ne'ebé publiku informasaun legál tomak hanesan lejizlasaun, avizu legál, desizaun husi governu, no informasaun importante seluk tan.

Bele asesu iha:
<http://www.mj.gov.tl/jornal/>

Avizu kona-ba rejistrasaun rai publiku iha Serie II iha seksaun hanaran 'Avizu'.

Bele asesu iha:
<http://www.mj.gov.tl/jornal/?q=node/2411>

36. Artigu 3º nº 2 no nº 3 husi Diploma Ministerial 45/2016.

Lei mós iha regra kona-ba durasaun ba prazu publikasaun mapa ne'ebé publika iha Jornál da República. Maibé lei kona-ba tempu publikasaun iha mudansa uitoan desde 2011. Uluk liu, bazeia ba Diploma Ministeriál 16/2011 prazu ba publikasaun mapa mak loron 30 de'it. Tuirmai bazeia ba Diploma Ministeriál 45/2016 prazu ba publikasaun mapa mak loron 60. Ikus liu bazeia ba Lei 13/2017 prazu ba publikasaun mapa sai tan ba loron 90. Atu hatene tempu publikasaun mapa ne'ebé lolo'os halo tenke konsidera data ne'ebé halo publikasaun no lejizlasaun ne'ebé aplika.. Bele haree data klaru liután iha tabela iha kraik.

Data	Prazu periodu publikasaun lolo'os:	Bazeia ba:
Molok 15/09/2016	Loron 30	Diploma Ministerial 16/2011
Husi 15/09/2016 to'o 02/09/2017	Loron 60	Diploma Ministerial 45/2016
Husi 02/09/2017 - Agora	Loron 90	Lei 13/2017

Tabela 3: Periodu Publikasaun

Seksaun tuir mai hatudu katak SNC ninia prosesu rejistra rai la kumpri rekizitu legal balu konabá avizu iha Jornal da República, no tempu publikasaun mapa.

SNC tuir rekizitu legál kona-ba Avizu Ofisiál ka lae?

Atu identifika se SNC nia prosesu rejistrasaun rai kumpri rekizitu legál kona-ba avizu ofisiál molok ba sukat rai no halo publikasaun mapa, peskizador sira halo monitorizasaun ba publikasaun iha Jornal da República, versaun elektroniku no versaun surat tahan. Rezultadu ba monitorizasaun ida ne'é identifika problema balu iha prosesu avizu legál no publikasaun mapa ne'ebé hala'o husi SNC.

Problema ida mak programa SNC komesa sukat rai no foti deklarasaun iha terrenu molok avizu ofisiál tama iha Jornal da República (Anexu 1 hatudu lista kompletu ba kazu hirak ne'e). Iha kazu balu ne'ebé diferença loron ida ka rua deit, maibé iha kazu seluk duni ne'ebé diferença loron 15 ba leten.

Problema hanesan akontese mós ho avizu kona-ba publikasaun mapa. Iha Aneksu I bele hare'e lista area kolesaun liu 20 ne'ebé prazu publikasaun mapa hahu lolo'os loron 04 Outubru 2018 maibé foin publika iha Jornál da Republica iha loron 31 Outubru 2018. Alende kazu 20 ne'e iha lubuk tan ida ne'ebé prazu hahu iha 10 Outubru no 17 Outubru maibé foin publika iha 31 Outubru 2018.

Konkluaun kona-ba avizu legal

Peskiza hatudu katak iha exemplu barak ne'ebé SNC nia rejistrasaun rai la kumpri rekizitu legál kona-ba avizu legeal iha Jornal da República. Ezemplu sira ne'ebé temi iha leten hanesan exemplu balu deit, karik halo peskiza klean liu bele hetan problema seluk tan.

Iha situasaun ne'ebé regra kona-ba avizu no tempu publikasaun avizu legal la kumpri, prosesu rejistrasaun la validu. Problema legál sira ne'e bele iha impaktu boot ba futuru tanba ema bele lori keixa ne'e ba tribunal no ikus liu tribunal bele foti desizaun katak prosesu tomak iha area kolesaun ne'e la validu, ida ne'e bele hamosu inserteza foun ba direitu ba rai.



Asesu ba rejistrasaun rai

Hatama deklarasaun iha prosesu rejistrasaun rai mak dalam úniku ba ema no komunidade sira atu asegura sira nia direitu ba rai. Ema no komunidade sira ne'ebé la hatama deklarasaun sei la hetan titulu ba rai, no bele lakon sira nia rai. Ema ne'ebé hatama deklarasaun sala, ka la verifika sira nia deklarasaun durante prazu publikasaun mapa, iha mos risku boot atu lakon sira nia direitu ba rai. Nune'e, kapasidade no asesu ba prosesu hatama deklarasaun no asesu ba prosesu verifika deklarasaun liuhosi publikasaun mapa nu'udar elementu xave liu iha prosesu rejistrasaun rai. Tanba nune'e governu iha dever atu asegura asesu ba prosesu rejistrasau hanesan tuirmai:

- **Uza rekizitu legál nesesáriu deit, ne'ebé la fó todan boot liu ba deklarante sira.** Porezemplu, se karik husu deklarante sira tenke hatama dokumentu barabarak, no dokumentu sira balu la iha, ka dokumentu ne'ebé kustu atu hetan, ka tempu kleur atu hetan, ne'e bele sai impedimentu boot ba ema nia partisipasaun iha prosesu rejistrasaun rai.
- **Konsidera kestaun lojistika ba ema sira ne'ebé partisipa iha rejistrasaun rai.** Se ema tenke la'o distansia dook, gasta osan boot, lakon tempu barak, no hasoru komplikasaun seluk ne'e sai impedimentu ba ema atu partisipa iha rejistrasaun. Liuliu tenke konsidera ema vulneravel ne'ebé dalabarak hasoru dezafiu boot iha prosesu hirak ne'e.
- **Fó dalan oi-oin atu ema partisipa.** Prosesu rejistrasaun tenke fó dalan barak atu ema partisipa. Porezemplu ema bele hatama sira nia deklarasaun iha munisípiu seluk, la liuhusi internet. Publikasaun mapa presiza halo iha fatin ne'ebe asesível ba ema barak, la'os iha nível munisípiu deit.

Prinsípiu direitu livre atu hatama deklarasaun sai xave ba prosesu rejistrasaun rai.³⁷ Tuir prinsípiu ida ne'e, ema hotu iha direitu atu hatama deklarasaun ba rai, no la bele halo impedimentu ba sira nia deklarasaun. Tama ba terrenu atu sukat rai no simu deklarasaun sai hanesan prosesu administrativu ida atu foti informasaun kona-ba ema nia hanoin kona-ba sira nia direitu ba rai. Prosesu atu deside se deklarante sira atu simu direitu ba rai ka lae kabe de'it iha prosesu tuir mai. SNC no DNTPSC la iha kompeténsia atu deside kona-ba direitu ba rai. Tuir Lei 13/2017 só Komisaun de Terras no Tribunal mak iha kompeténsia atu foti desizaun kona-ba se mak nain ba rai. Tuir prinsípiu ida ne'e, la bele bandu ema ida atu hatama deklarasaun ba pársela rai ida-idak tuir sira hakarak, maske evidénsia la iha. Porezemplu la bele hateten katak ema la bele halo deklarasaun ba rai estadu, tanba agora dadaun seidauk klaru rai ida ne'ebé mak rai estadu no rai ne'ebé mak rai privadu. Depois de foti informasaun tomak entidade ho kbiit legál sei foti desizaun kona-ba direitu ba rai, la'ós iha terrenu mak deside se ema iha direitu ka lae.

37. Lei 13/2017, art. 32º nº 3. Haree mos art. 2º a) husi Dekretu-Lei 27/2011.



La'ós ema individual de'it mak bele hatama deklarasaun. Tuir Lei 13/2017 (Artigu 32.1º) katak bele iha tipu ema no entidade oioin ne'ebé bele halo deklarasaun nain ba rai:

- 1.** Ema individual, mesak ka hanesan grupu, inklui mós feen la'en;
- 2.** Ema koletivu (hanesan kompaňia, fundasaun, entidade relijiozu, sst);
- 3.** Komunidade sira;
- 4.** Estadu.

Tanba iha opsaun oioin atu hatama deklarasaun, wainhira ema partisipa iha rejistrasaun rai tenke fó informasaun kle'an kona-ba posibilidade sira ne'e hotu. No mós tenke esplika klaru vantajen no dezvantajen husi opsaun ida-idak. Loloos prosesu rejistrasaun rai tenke fó dalan klaru ba ema no komunidade atu hili opsaun ne'ebé sira rasik hakarak tuir.

Lei 13/2017 estabelese klaru tebes prinsípiu direitu livre atu hatama deklarasaun. Maske nune'e Diploma-Ministerial 45/2016, iha artigu haat ne'ebé viola prinsípiu ida ne'e. Primeiru, hakerek iha Artigu 6º nº 2 katak, hamutuk ho deklarasaun, deklarante tenke hatama dokumentu identifikasiacaun ida ne'ebé hatudu katak deklarante ema Timoroan. Klaru katak rekizitu ida ne'e iha ligasaun ho Artigu 54º nº 4 husi Konstituisaun, ne'ebé dehan katak Timoroan de'it bele sai na'in ba rai. Maibé problema katak iha Timor-Leste ema barak seidauk iha dokumentu identifikasiacaun. Mezmu ema ne'ebé hela iha area urbana susar no kleur atu hetan dokumentu identifikasiacaun. Ba ema iha area rural sai komplikadu liu tan. Tempu atu hatama deklarasaun iha prosesu rejistrasaun rai hala'o lalais tebes. Se ema tenke iha identifikasiacaun atu hatama deklarasaun ba rai, rekizitu ida ne'e sai impedimentu boot ba ema barak, no sai violasaun ba prinsípiu katak ema hotu iha direitu atu hatama deklarasaun. Los duni katak tuir Konstituisaun la bele fó direitu ba rai ba ema estranjeiru, maibé ema ne'ebé hatama deklarasaun la signifika katak ikus liu nia mak sei hetan título ba rai. Olsaun seluk mak verifikasiacaun ba nasionalidade bele halo ikus. DNTPSC bele rai hela título nain ba rai to'o deklarante hatudu verifikasiacaun katak nia ema Timoroan duni mak foin entrega.

Segundu, Artigu 6º nº 3 d) no 8º husi Diploma-Ministerial 45/2016 sai mós violasaun ba prinsípiu direitu livre atu hatama deklarasaun. Artigu sira ne'e dehan katak ema ne'ebé laiha surat ka dokumentu evidénsia ba sira nia direitu ba rai tenke hatama surat ida ne'ebé testemuña rua asina, no mos autoridade lokál rua mos asina (sira bele hili ema nain rua, entre Xefe Aldeia, Xefe Suku ka Administradór Postu Administrativu). Artigu sira ne'e ilegal. Primeiru, tuir lei autoridade lokál la iha kbiit legál atu deside se ema ida iha direitu ba rai ka lae. Tanba ne'e, sira la iha kbiit atu deside surat ida ne'ebé mak asina no ida ne'ebé mak la asina. Segundu, maske autoridade lokál koñese buat barak kona-ba sira nia komunidade sira la hatene istória rai hotu-hotu. Problema ne'e pior liu tan iha suku ne'ebé boot liu no akumula ema barak iha laran. La posivel ba autoridade lokál atu hatene kazu ida-idak entaun iha kazu balu sira nia asinatura la signifika buat ida. Iha kazu sira ne'ebé autoridade lokál mós iha interesse pesoál no konflitu interesse, ne'e fó todan ba deklarante bainhira autoridade la asina surat. Rekizitu ida ne'e sai mos hanesan oportunidade boot ba korrupsaun tanba autoridade lokál bele husu osan atu asina deklarante sira nia surat. Surat husi autoridade lokál bele duni sai evidénsia kona-ba direitu ba rai, maibé loloos la bele sai rekizitu obrigatóriu ba deklarasaun hotu.

Iha mos rekizitu ida dehan katak viziňu tenke asina surat kona-ba baliza ba rai (Artigu 4º nº 4), maibé la hakerek klaru saida mak akontese se viziňu lakohi asina. Se asinatura husi viziňu uza de'it hanesan evidénsia, la iha problema. Maibé se asinatura husi viziňu sai hanesan kondisaun atu simu deklarasaun, entaun artigu ida ne'e mós sai violasaun ba direitu atu hatama deklarasaun.

Prinsipiu importante liu katak prosesu rejistrasaun rai halo gratuita no deklarante sira la presiza selu. Lei 13/2017 hakerek klaru tebes iha Artigu 35º katak rejistrasaun rai gratuita, ema no komunidade sira la bele selu buat ida.

Pontu ikus kona-ba asesu ba rejistrasaun rai relasiona ho problema reprezentasaun. Iha situasaun barak ne'ebé nain ba rai la iha (ezemplu tanba hela dook ka moras iha ospitál), maibé ema seluk bele hatama deklarasaun tau rai na'in nia naran. Maske lejizlasaun kona-ba rejistrasaun rai la temi espesífiku kona-ba asuntu ida ne'e, iha Kódigu Sivíl iha regra kona-ba reprezentasaun ne'ebé aplika. Iha kazu hatama deklarasaun iha prosesu rejistrasaun rai aplika Artigu 406º husi Kódigu Sivíl. Artigu ida ne'e fó dalan atu ema hatama deklarasaun hanesan reprezentante ba ema seluk, mezmu se surat reprezentasaun (prokurasaun) la iha, maske klaru katak na'in ba rai ikus liu tenke konfirma deklarasaun ida ne'e. Hatama deklarasaun la'ós hanesan fa'an rai ka troka deklarasaun, hatama deklarasaun la halo na'in ba rai lakon ninja direitu. Tamba ne'e, lolo'os ema bele hatama deklarasaun hanesan reprezentante mezmu katak surat reprezentasaun la iha.

SNC asegura asesu adekuadu ba prosesu rejistrasaun rai ka lae?

Peskiza iha terrenu hatudu katak ema no komunidade barak hetan limitasaun ba sira nia asesu ba prosesu rejistrasaun rai.

La fó dalan ba ema atu sukat rai ne'ebé estadu mos deklara

Konseitu rai estadu hanesan limitasaun boot ba ema no komunidade sira nia asesu ba prosesu rejistrasaun rai. Agora iha komundiade nia let no mos iha governu rasik iha hanoin oioin kona-ba definisaun rai estadu. Tuir lei estadu mos hakruk ba sistema rejistrasaun rai no se estadu sente nia an nu'udar nain ba rai rumá tenke hatama deklarasaun ba rai ida ne'e. Bainhira mosu disputa entre estadu no ema individual ka komunidade, Komisaun de Terras ka Tribunal mak sei deside se mak manan. Tamba ne'é, tuir lei ema no komunidade iha direitu atu hatama deklarasaun ba rai ba rai tomak, maske ema seluk bele konsidera rai Estadu nian. Karik iha disputa, tenke rezolve tuir lei. Maibé, peskiza hatudu katak iha pratika ema hetan limitasaun barak atu hatama deklarasaun ba rai ne'ebé ema seluk ka governu konsidera rai Estadu nian.

Durante enkontru komunitária SNC esplika katak ema la bele halo deklarasaun falsu ba rai estadu. Loos duni katak la bele halo falsifikasiacaun ba dokumentu sira no la bele hatama deklarasaun bazeia ba informasaun falsu ka bosok nian maibé iha nivel komunidade ema barak intende sala. Sira hanoin husi SNC nia esplikasaun katak sira laiha direitu atu hatama deklarasaun ba rai ne'ebé estadu mos deklara nu'udar rai estadu. Impedimentu ida ne'e violasaun ba direitu livre atu hatama deklarasaun tanba tuir lei SNC, DNTPSC, no autoridade lokál sira la iha kbiit legál atu desde direitu ba rai. Objetivu SNC atu foti dadus de'it, tuir regra legál. Komisaun de Terras no tribunal mak iha kbiit atu desde sé mak iha direitu ba rai.

Iha mos kazu balu ne'ebe estadu sei manan maske ema individual iha duni direitu ba rai. Porezemp lu bainhira ema ida nain ba rai ne'ebé agora defnini nu'udar rai dominiu publiku entaun rai ne'e sei sai rai estadu maibé deklarante ida seluk iha direitu atu simu indemnizasaun bainhira nia prienxe kritériu husi Lei 13/2017 (art. 8º nº 6). Rai ne'ebé tama ba kategoria dominiu públiku, por exemplo 50m husi tasi, konsidera sempre rai Estadu, maske ema seluk mos hatama deklarasaun titularidade (Artigu 8º nº 6 husi Lei 13/2017). Maibé tuir Lei 13/2017, karik ema lakon direitu ba rai, tenke simu indemnizasaun. Tamba ne'ebé, maske konsidera area dominiu públiku no iha serteza katak konsidera hanesan rai Estadu, tenke nafatin foti deklarasaun titularidade husi ema seluk, atu identifika sé mak iha direitu ba indemnizasaun. Tuir mapa publikasaun sira husi suku Suai Loro, SNC la sukat rai to'o tasi (hare'e fig. 3). Maibé se la halo rejistrasaun iha area dominiu públiku, ema no komunidade sira la iha dalan atu hatama deklarasaun, no tanba ne'é lakon sira nia oportunidade atu simu indemnizasaun tuir Lei 13/2017. La sukat area dominiu públiku sai mós limitasaun boot ba asesu prosesu rejistrasaun rai.



Figura 3: Area Kolesaun AK050020 iha Suai - Hatudu area tasi ibun ne'ebé mak la sukat

*“Porezemplu, hanesan
familia ida ninian, ita rai
ida de’it entauun ita bele
tau rejistru nu’udar grupu
ka? Ida ne’e
informasaun ha’u
nunka rond”*

Representante Juventude Mane,
Suku Suai Loro, Munisipiu Covalima

La fasilita deklarasaun feen-la’en, grupu ka komunidade

Limitasaun seluk atu asesu ba rejistrasaun mak dalan atu hatama deklarasaun. Tuir lei bele hatama deklarasaun: ema individual, grupu, fe’en la’en, komunidade, ema koletivu (hanesan kompaňia, fundasaun, entidade religiozu, sst), no estadu. Maibé peskizadór sira haree katak maioria deklarasaun mak husi mane individual no Estadu deklarasaun husi grupu, fe’en la’en, no komunidade menus liu no, no diferente entre munisipiu.³⁸

Esplikasaun ba deklarasaun menus tanba razaun oioin. Primeiru tanba la iha informasaun públiku kona-ba opsaun hirak ne’e hotu no tanba nune’e ema la hatene opsaun ne’ebé iha. Segundu, iha terrenu peskizador sira observa katak ekipa SNC la fahe informasaun kona-ba possibilidade ne’e ba ema no komunidade sira no mos la fó tempu no la fó oportunidade ba komunidade sira atu hanoin ka konsidreira opsaun ne’e. Foti naran ida deit, no la fó informasaun katak iha dalan atu hatama deklarasaun hanesan grupu, fe’en la’en, ka komunidade. Formuláriu ne’ebé SNC iha sai exemplu ba situasaun ida ne’é (fig. 4). Formuláriu iha fatin ba naran ida deit, no la iha indikasaun ida se deklarante hanesan ema individual, grupu, fe’en la’en, ka komunidade.

38. Porezemplu, se halo komparasaun ho munisípiu seluk, iha munisipiu Aileu deklarasaun barak liu husi feen-laen no grupu ki’ik.



ANÁLIZA IMPAKTU HUSI SISTEMA NACIONAL DE CADASTRO (SNC)

<p>Jornal da República</p> <p style="text-align: center;">ANEXO IV</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;">  SNC MINISTÉRIO DA JUSTIÇA SECRETARIA DE ESTADO DAS TERRAS E PROPRIEDADES SISTEMA NACIONAL DE CADASTRO PROPIEDADES E TERRAS </div> <div style="text-align: center;">  LASELU </div> </div> <p>ESTE DOCUMENTO É PARA USO EXCLUSIVO DO SNC DOKUMENTO IDA NE'E SNC NIAN</p> <p>DECLARAÇÃO DO PROPRIETÁRIO / DEKLARASAUN HUSI NIAN BA RAI</p> <p style="text-align: center;">NAMP. _____</p> <p>Rai atawu anotado / Rai niana seira lha karat:</p> <p>Nome / Naran: _____ Data Nascimento / Lanen Muan: _____ Profissão / Profesao: _____ Nacionalidade / Nacionalidade: _____ Doc. de Identificação / Dok. Identifikasiassau: _____ Número / Number: _____</p> <p>Declara, em nome e de São-Nic., que posseus um terreno com uma área aproximada de _____ m², situado antra _____, desde o ano de _____, possendo _____, localizado no _____.</p> <p>Rai deklara, ihe laran hau ne hasein dok, keta hau ihe rat ihe ho medide 9 _____ m², hetai hau _____ deklara _____, deklara ihe _____ (enterar).</p> <p>Localitas ihe:</p> <p>Address / Endereço: _____ Suco / Suco: _____ Posto Administrativo / Posito Administrativo: _____ Município / Municipio: _____</p> <p>Com italiakas confirmadas / Italiakas hekkim:</p> <p>Nome / Nome: _____ Edad / Edad: _____ Cedula / Cedula: _____</p> <p>Ista deklaracija foi efectuada para constituir um documento de justificação. Caso haja no parte de informação prevista não corresponder à verdade, assume todas as responsabilidades de acordo com as leis establecidas em Timor-Leste.</p> <p>Deklarasaun iha itau aho kementri dokumentu justifikasiassau. Karik kosa tomak no parte hua informasaun nesse ihe ia correspondé lori ihe les, frosa preta eha deum responsabilidade kora kona ho akordi ho lei aca nesse matr establecida tra Timor-Leste.</p> <p style="text-align: center;">_____ O deklarante / Deklarante: _____</p>	<p>Jornal da República</p> <p style="text-align: center;">ANEXO IV</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;">  SNC MINISTÉRIO DA JUSTIÇA SECRETARIA DE ESTADO DAS TERRAS E PROPRIEDADES SISTEMA NACIONAL DE CADASTRO PROPIEDADES E TERRAS </div> <div style="text-align: center;">  LASELU </div> </div> <p>Testamento / Testemunha: Chaveiro/a e testemunha a assinatura plena. O Testemunha / Chaveiro de hasein dok/ra ihe hau (2) ou mais testemunhas</p> <p>1. Nome / Naran: _____ Tipo Dok. Identifikasiassau: _____ Nº Dok. Identifikasiassau: _____ Assinatura / Assinature: _____</p> <p>2. Nome / Naran: _____ Tipo Dok. Identifikasiassau: _____ Nº Dok. Identifikasiassau: _____ Assinatura / Assinature: _____</p> <p>3. Nome / Naran: _____ Tipo Dok. Identifikasiassau: _____ Nº Dok. Identifikasiassau: _____ Assinatura / Assinature: _____</p> <p>Copia comprovativa de / Raio hasein dok: Chaveiro/a e testemunha a assinatura das 3 Autoridades / Autoridade para na/o hau (2) ou mais pessoas tener posse</p> <p>Chave de Suco / Chave Suco: _____ Nome / Naran: _____ Assinatura / Assinature: _____</p> <p>Admin. Posto Administrativo / Admin. Posito Administrativo: _____ Nome / Naran: _____ Assinatura / Assinature: _____</p>
---	--

Série I, N.º 36

Quarta-Feira, 14 de Setembro de 2016

Página 21

Série I, N.º 36

Quarta-Feira, 14 de Setembro de 2016

Página 212

Figura 4: Formulariu SNC

Rezultadu publikasaun mapa sai evidênsia boot ba problema ida ne'é.³⁹ Tabela iha pájina tuirmai indika número deklarasaun ne'ebé Rede ba Rai verifika durante halo monitorizasaun ba prosesu publikasaun mapa husi SNC iha munisipiu: Covalima, Ainaro, Aileu, Liquiçá, Ermera Manatuto, Baucau, Lospalos nomos Rejiaun Administrativa Oecusse. Dadus ne'e inklui deklarasaun hamutuk 10,652 husi Area Kolesaun hamutuk 122.

39. Hanesan ko'alia iha kraik SNC, DNTPSC no Ministériu Justisa la fó asesu ba baze dadus SNC, no SNC la publika rezultadu estatística kona-ba nia rezultadu.



Tabela 4: Analiza ba lista deklarante sira husi Area Kolesaun 122⁴⁰

Tipu Deklarasaun	Total Deklarasaun ne'ebé analiza							Total Area Kolesaun ne'ebé analiza			
	Mane Mesak	Feto Mesak	Feto ida Mane ida	Hamutuk Grupu	Estadu	Igreja Legal	Entidade Rai Lisan/ Uma adat	Dokumentus Seidauk Kompletu	% Dokumentus Seidauk Kompletu		
Munisipiu											
Aileu	755	157	56	26	35	2	0	1,031	6%		
Ainaro	719	173	25	2	15	0	1	935	57%		
Baucau	920	40	4	82	13	2	0	1,061	577	54%	
Covalima	268	513	0	0	25	1	0	807	646	80%	
Ermerra	606	207	63	6	213	3	0	1,098	519	47%	
Lautem	1308	435	4	16	143	72	1	4	1,983	1256	63%
Liquica	861	162	6	20	536	1	0	2	1,588	175	11%
Manatuto	381	423	11	7	50	0	0	872	677	78%	
RAEOA	926	288	4	7	48	4	0	1,277	744	58%	
Total	6744	2398	173	166	1078	85	2	6	10,652	5185	122
% husi total deklarasaun	63.3%	23.5%	1.6%	1.6%	10.1%	0.8%	0.02%	0.06%	100%	48.7%	48.7%

Tabela 4: Analiza ba lista deklarante sira husi Area Kolesaun 122⁴¹

41. Dadus iha tabela ida ne'e foti luosi prosesu monitorizasaun. Peskizador vizita rasik munisipiu 9 ne'ebé temi no hasai foto ba lista deklarasaun no mapa ne'ebé publika iha ne'eba. Bazeia ba foto hirak ne'e sira sura rasik ho liman tipu deklarante no deklarante hira mak seidauk kompletu. Dadus ne'ebé publikla la temi kiaru deklarasaun ida ne'ebé mak deklarasaun feen-läen maibe ekipa bele haree bazeia ba foto

42. Dadus iha tabela ida ne'e foti luosi prosesu monitorizasaun. Peskizador vizita rasik munisipiu 9 ne'ebé temi no hasai foto ba lista deklarasaun no mapa ne'ebé publika iha ne'eba. Bazeia ba foto hirak ne'e sira sura rasik ho liman tipu deklarante no deklarante hira mak seidauk kompletu. Dadus ne'ebé publikla la temi kiaru deklarasaun ida ne'ebé mak deklarasaun feen-läen maibe ekipa bele haree bazeia ba foto





Tabela ida ne'é hatudu katak deklarsaun mane mesak mak barak liu (63%). Deklarasaun husi grupula barak (1.6% dei't) no iha munisipiu balu deklarasaun grupu laiha liu (ezemplu Covalima). Maske evidensia hatudu katak maioria rai iha Timor-Leste mak rai lisan, deklarasaun propriedade komunitaria/rai lisan (iha mapa SNC dalaruma mos bolu rai adat) ne'e iha 6 deit (rua iha Liquiça no haat iha Lautem). Uluk programa INR fulan-fulan sempre publika sai dadus kona-ba estatistiku deklarante sira (ezemplu mane hira, feto hira, deklarasaun feen-la'en hira – bele hare'e exemplu husi publikasaun ida ne'e iha seksaun kona-ba assuntu transparansia) infelizmente programa SNC la halo hanesan ne'e no bazeia ba monitorizasaun ba mapa ita la bele hatene deklarasaun ida ne'ebé mak mane-feto hamutuk no ida ne'ebé mak deklarasaun feen-la'en. Maske nune'e bele haree katak deklarasaun mane-feto hamutuk tuun liu (porcentu 1.6% dei't) ida ne'e signifika katak deklarasaun feen-la'en hamutuk mos tuun liu.

Atu asegura katak ema hotu bele asesu ba prosesu rejistrasaun rai prosesu tenke gratuitu. Pontu pozitivu katak iha munisipiu Covalima ema hotu ne'ebé ita entrevista dehan katak la selu buat ida ba fusionáriu SNC. Hare'e mós katak formularioi ne'ebé SNC uza hakerek klaru katak iha prosesu rejistrasaun lalika selu.

Todan ba ema ne'ebé hela dook atu halo deklarasaun

Peskizador sira mós identifika problema asesu ba prosesu rejistrasaun rai ba ema ne'ebé hela iha munisipiu seluk, ka iha rai liur. Limitasaun primeiru mak SNC eiji surat reprezentasaun (prokurasaun) atu ema ida hatama deklarasaun ho ema seluk nia naran, tuir analiza iha leten katak ezijenia ida ne'e la nesesariu. Rekizitu ida ne'é sai limitasaun ba asesu husi ema ne'ebé hela iha munisipiu seluk ka iha rai liur. Haruka karta reprezentasaun haan tempu no gasta osan, no dala barak bainhira SNC ba to'o ema nia rai surat ne'e seidauk iha, tanba ema mos seidauk rona informasaun klaru kona-ba ida ne'e. Limitasaun segundu atu asesu ba rejistrasaun rai katak ema ne'ebé la konsege sukat rai iha tempu ne'ebé ekipa tuun ba terenu tenke ba sede SNC iha munisípiu atu hatama deklarasaun, la bele hatama iha munisipiu seluk, ka liu-husi internet. Pontu rua ne'é hamenus partisipante sira nia asesu ba prosesu rejistrasaun rai.

Rekizitu legál balu difikulta asesu ba rejistrasaun rai

Hanesan temi iha leten, bazeia ba Diploma Ministerial 45/2016 SNC eziji katak deklarante sira tenke hatama surat husi autoridade lokál nain rua. Tuir peskizadór sira, rekizitu ida ne'e viola lei, tanba sai impedimentu boot ba prinsípiu direitu livre atu hatama deklarasaun. Dadus terrenu mos hatudu katak rekizitu ida ne'e fó todan ba ema atu partisipa iha prosesu rejistrasaun rai. Ema barak dehan katak susar atu hetan asinatura husi autoridade lokál, tanba Sede Suku no eskritóriu administrador postu dook husi sira nia fatin. Alende ne'e se ekipa sukat rai finaliza ona sira nia servisu iha nível Aldeia no ba ona fatin seluk entaun deklarante sira presiza hatama dokumentu iha sede SNC iha munisipiu Covalima no ba ema barak ida ne'e dook tebes. Tanba ne'e, atu hetan asinatura rua ne'e komunidade sira tenke gasta osan no tempu barak.

Pior liu, ema ne'ebé la iha relasaun di'ak ho autoridade lokál ka iha disputa ho estadu sente ta'uk katak autoridade lokál sei la asina sira nia dokumentu. Ema balu uza liafuan ‘husu lisensa’ ba autoridade lokál, ida ne'e hatudu katak sira hakruk ba autoridade lokál no dalaruma la livre atu hatama deklarasaun. Nomos, realidade hatudu katak autoridade lokál dala barak la hatene istória rai no la bele konfirma informasaun iha deklarasaun laran. Maske Xefe Suku bele hatene buat barak kona-ba ninia area nia la hatene ema ida-idak nia istória rai, sá tan Administrador Munisipiu. Surat ne'ebé lori ba sira atu asina hakerek de'it número identifikasioun rai nian, la iha mapa ka indikasaun seluk ne'ebé bele hatudu rai nia fatin, ka rai nia istória. Sira asina maibé la bele iha serteza se rai lós duni ka lae, no iha possibilidade boot sira bele asina sala ema nia surat rai. Porezemplu, Xefe Suku ida hatoo ba ekipa katak nia asina formulariu mamuk, ho komunidade nia naran deit, atu asegura katak komunidade la presiza ba mai. Komunidade bele mai no foti deit formulariu. Husi observasaun ne'e katak rekizitu hetan asinatura surat husi autoridade lokál sai deit impedimentu ba ema no komunidade sira nia asesu ba prosesu rejistrasaun, no laiha valór ba prosesu verifika istória. Iha duni kazu balu ne'ebé ema husu autoridade lokál atu asina sira nia istória rai ka verifika sira nia deklarasaun – ne'e opsaun de'it la'os kriteriu obrigatóriu.

Diploma Ministerial 45/2016 mós eziji katak viziňu sira mós asina deklarasaun. Rekizitu ida ne'e mós sai problematiku. Primeiru, iha situasaun balu ne'ebé ema iha disputa ho viziňu, ka la iha relasaun diak entaun susar atu hetan nia asinatura. Segundu, surat ne'ebé viziňu asina mós la iha mapa ka indikasaun seluk kona-ba rai no baliza sira nia fatin (fig. 5). Tanba ne'é, sira asina maibé la iha serteza kona-ba saida mak sira asina, karik iha sala ruma kona-ba baliza iha ne'eba la hatudu entaun sira la bele verifika.



Jornal da República

ANEXO I



MINISTÉRIO DA JUSTIÇA
SECRETARIA DE ESTADO DAS TERRAS E PROPRIEDADES
DIRECÇÃO NACIONAL DE TERRAS, PROPRIEDADES E SERVIÇOS CADASTRAIS

Viziñu sira husi parsela ho

NUIP:

hatete katak simu liña divizaun ba
parsela hanesan hakerek no hare'e iha tablet
husi kolektor SNC - Sistema Nacional de Cadastro.

Naran Completu	<hr/>
Asinatura	<hr/>
Naran Completu	<hr/>
Asinatura	<hr/>
Naran Completu	<hr/>
Asinatura	<hr/>
Naran Completu	<hr/>
Asinatura	<hr/>
Naran Completu	<hr/>
Asinatura	<hr/>
Naran Completu	<hr/>
Asinatura	<hr/>
Naran Completu	<hr/>
Asinatura	<hr/>
Halo ohin Loron	<hr/>
Fulan	<hr/>
Tinan 20	<hr/>
Ekipa	<hr/>
Asinatura	<hr/>

Sistema Nacional de Cadastro

Figura 5: Surat viziñu asina

La fasil ba ema hotu atu verifika sira nia deklarasaun

Peskiza ida ne'e hatudu katak iha mós problema rua ho prosesu publikasaun mapa. Problema primeiru liga ho fatin publikasaun. Publikasaun mapa halo iha nível munisiyu no mos iha nível suku. Maske halo duni iha nível suku, ida ne'e nafatin problema ba ema balu iha nível Aldeia ne'ebé dok husi Suku. Problema boot mosu tanba ema ne'ebé hela iha munisiyu seluk ka iha rai liur la bele halo verifikasaun ka deklarasaun ba nia rai tanba atu hatama deklarasaun foun tenke ba duni eskritóriu munisipal. Iha parte segundu mosu problema iha faze publikasaun mapa. Tanba informasaun publik la nato'on, nune'e ema barak la komprende importansia husi faze publikasaun mapa no la ba atu hare'e mapa sira.

Konkluaun kona-ba asesu ba rejistrasaun rai

Asesu ba prosesu rejistrasaun rai importante tebes tanba bainhira ema la halo deklarasaun nia bele ikon ninia direitu ba rai. Peskiza ida ne'e hatudu katak iha limitasaun barak ba ema no komunidade sira nia asesu ba rejistrasaun rai. Limitasaun balu mosu tanba rekizitu legal sira ne'ebé halo impedimentu ba ema atu hatama deklarasaun. Rekizitu legal autoridade lokal no viziñu asina surat molok hatama deklarasaun viola prinsípiu direitu livre atu hatama deklarasaun ne'ebé hakerek iha Lei 13/2017. Peskiza hatudu katak iha terrenu rekizitu sira ne'e fó deit todan ba ema, no sai limitasaun boot ba ema no komunidade sira nia partisipasaun iha prosesu rejistrasaun rai, no la fó vantajen ida ba prosesu rejistrasaun.

Peskiza mós hatudu katak iha situasaun balu ne'ebé SNC tau limitasaun iha práтика tamba implementasau fraku, maske limitasaun legal la iha. Informasaun la lós konabá la bele hatama deklarasaun ba rai ne'ebé Estadu mos deklara, no la ba sukat rai dominiu publiku sai limitasaun rua ne'ebé iha práтика SNC tau ba ema no komunidade barak. Ezemplu seluk mak SNC la fahe informasaun konabá opsaun hatama deklarasaun hanesan grupu, fe'en-la'en, no komunidade. Peskiza hatudu katak deklarasaun hanesan grupu, feen-la'en no komunidade sai limitadu tebes, no kontra prinsípiu ne'ebé hakerek iha Lei 13/2017.

Eziji surat reprezentasaun atu hatama deklarasaun hanesan reprezentante, obriga ema atu ba munisiyu atu hatama deklarasaun. Publikasaun iha munisiyu no suku deit sai limitasaun seluk tan ba asesu rejistrasaun rai.

Transparensia Prosesu SNC

Rai hanesan setór ida ne'ebé iha potensiál boot ba korupsaun, tanba nune'e transparensia hanesan mekanismu importante atu prevene korrupsaun. Segundu, transparensia sai mos rekizitu importante tebes ba kualidade rejistasaun rai. Se ema barak komprende no partisipa prosesu rejistrasaun rai, sira bele tau matan no haree ba buat ne'ebé la'o diak no buat ne'ebé iha nia fallansu, no fó ajuda atu koriji. Bainhira transparensia menus, bele sai risku boot ba sistema rejistrasaun rai tanba bele sai razaun ida ba tribunal sira atu kansela titulu ne'ebé fó, no se ida ne'é akontese prosesu rejistrasaun rai mós la fó serteza legál. Ikus liu, transparensia importante tebes hodi ema fier prosesu rejistrasaun rai. Se ema la bele partisipa ativu iha prosesu rejistrasaun rai, sira bele diskonfia katak buat balu la'o la diak no la fó fier ba resultadu rejistrasaun rai. Ikus liu sira sei la simu resultadu husi prosesu rejistrasaun rai.

Iha prinsipi lubuk ida ne'ebé bele ajuda atu asegura transparensia iha prosesu rejistrasaun rai, inklui:

- **Asegura asesu publiku ba informasaun hotu.** Lolo'os dokumentu barak liu liga ho prosesu rejistrasaun rai tenke loke ba públiku, liu-husi mekanismu simples tebes, ne'ebé la presiza husu autorizasaun. Informasaun sira ne'ebé konsidera privadu tuir lei mak informasaun persoal husi funzionáriu sira maibé lolo'os dokumentu sira seluk hotu tenke nakloke ba publiku.
- **Hakerek matadalán operasional ne'ebé públiku.** Prosedimentu tekniku no regra servisu sira loloos hakerek iha manual operasional, ne'ebé publiku.
- **Mekanismu hatama keixa.** Rejistrasaun rai tenke iha mekanismu ne'ebé simples no konfidensial ba ema ne'ebé hetan esperiensia aat atu hatama keixa.
- **Auditoria no avaliasaun independente.** Atu asegura katak prosedimentu la'o ho transparensia lolo'os tenke hala'o auditoria no avaliasaun husi entidade independente ruma.
- **Identifikasi saun lulos ba funzionáriu ne'ebé halo rejistrasaun rai.** Ema ne'ebé tun ba terrenu tenke identifika sira nia an hanesan ema funzionáriu rejistrasaun rai nian, liu husi uza kartaun, faru, xapéu, broxura no materia informasaun seluk.

Maske Lei 13/2017 la ko'alia kona-ba asesu ba dokumentu no arkivu kona-ba rejistrasaun rai, iha lejizlasaun seluk ne'ebé aplika ba ida ne'e. Primeiru, Artigu 24º husi Dekretu-Lei 32/2008 establese prinsipi administrasaun loke (ka prinsipi da administrasaun aberta), ne'ebé estabelese katak ema hotu iha direitu atu asesu livre ba arkivu administrativu tomak, maske sira la envolve iha prosesu. Artigu ida ne'e tau limitasaun ruma atu proteje informasaun ne'ebé pesoál, maibé prinsipi mak arkivu tomak ema bele haree.⁴² Dekretu-Lei 43/2016 kona-ba asesu ba dokumentu públiku haforsa liu tan direitu atu hetan asesu ba dokumentu no arkivu. Prinsipi hirak ne'e aplika directamente ba prosesu rejistrasaun rai, no lolo'os signifika katak ema hotu iha direitu livre atu haree dokumentu kona-ba rejistrasaun rai no SNC ninia servisu. Hanesan tuirmai ita sei haree kle'an liu tan oinsá transparénsia iha SNC nia atividade.

42. Dokumentu pesoál konsidera de'it dokumentu ne'ebé la iha interese ba públiku tomak. Porezemplu, surat atestadu husi hospital.

SNC nia atividade transparente ka lae?

Transparensia servisu SNC sai problema boot tebes. Durante peskiza ida ne'e SNC taka informasaun barak ba peskizador sira. Pontu ida ne'e sai difikuldade ba peskiza, no sai mós indikasaun book katak servisu SNC iha problema ho transparensia.

Problema primeiru kona-ba transparensia mak asesu ba dokumentu sira no informasaun. Pontu xave atu komprende SNC nia knar no atividade mak kontratu entre Estadu RDTLno kompania privadu nain rua ne'ebé implementa programa SNC. Fontes importante ida tan mak relatório fulan tolu-tolu (trimestral) no anual ne'ebé programa SNC sempre prepara. Durante tempu VII Governu, Ministériu Justisa fó asesu ba Rede ba Rai dala ida hodi konsulta dokumentu-sira ne'e dala ida – maibé la fó dalan atu halo kopia. Tuirmai Rede ba Rai halo pedidu tan ba Ministériu Justisa foun atu bele hetan tan asesu ba dokumentu hirak ne'e maibé la hetan resposta.

Iha nível nasional Rede ba Rai fó karta husu halo entrevista ho Diretor SNC maibé SNC dehan katak la bele halo entrevista se wainhira la iha autorizasaun husi DNTP-SC. Sira mos la fó dalan ba peskizadór sira atu haree baze de dadus no informasaun seluk kona-ba rejistrasaun rai, maske tuir lei dokumentu hirak ne'e hanesan dokumentu público. SNC mós la fó dalan atu peskizadór halo entrevista ho funzionáriu seluk, no la fó dalan atu hasai foto iha eskritóriu nia laran. Iha nível munisípiu balu funzionáriu SNC hateten la bele halo gravasaun durante enkontru komunitária, maske enkontru ne'e público. Ekipa SNC iha Covalima fahe informasaun oral de'it ho peskizadór sira, maibé la fó lisensa atu grava entrevista ne'e ka hasai foto. Funzionáriu SNC Covalima la fó lisensa ba ekipa atu hasai foto ba mapa sira ba área kolesaun ne'ebé taka iha kuadru. Funzionáriu ne'e mós la fó lisensa ba peskizadór sira atu hasai foto ba lista deklarante-sira liga ho mapa tuan ka lista deklarante-sira balu liga ho prosesu publikasaun mapa ne'ebé la'o hela (maske maioria publika iha kuadru aviso iha li'ur, balu taka iha edifísiu nia laran). Kultura segredru ida ne'e sai problema ba transparénsia, no hamosu kestaun: tanba sá SNC lakohi fahe informasaun?

Bazeia ba informasaun ne'ebé bele hetan, peskizadór sira konklui mós katak SNC la iha mekanismu espesíku atu prevene korupsaun. Porezemplu la iha mekanismu klaru atu ema bele hatama keixa hasoru funzionáriu SNC. Alende ne'e laiha informasaun publiku ne'ebé espesíku kona-ba korupsaun. La klaru se manual servisu ba staff SNC iha ka lae - karik manual servisu iha, la publiku. SNC halo relatoriu trimestral ba Governu RDTL maibé ekipa peskiza seidauk rona informasaun ida kona-ba auditoria ka avaliaun kle'an independente ba SNC sira nia servisu no karik iha la konsege hetan asesu ba rezultadu ruma husi avaliaun no monitorizaun ne'ebé Governu halo ba SNC.

Servisu iha terrenu mós iha problema balu ho transparensia. Porezemplu peskizador sira haree katak dala ruma ekipa SNC iha terrenu ema na'in tolu, maibé tempu seluk ema na'in ida mesak ba sukat rai no foti deklarasaun. Servisu mesak sai problema ba kestaun korupsaun. Ezemplu seluk mak membru ekipa balu la uza atributu SNC kompletu, hanesan kamiza, xapeu, kartaun identidade, no pasta. Se atributu la iha ema iha terrenu bele iha dúvida se ema servisu ba SNC ka lae.

Konkluun kona-ba transparénsia

SNC iha kultura segredu no taka dalan atu publiku sira hetan informasaun kona-ba SNC nia servisu. Uluk projetu INR fó dalan ba públíku atu haree buat hotu, inklui baze de dadus, manual tékniku, ko'alia ho funzionáriu sira no responde ba pergunta barak, maibé agora SNC nia hahalok la hanesan ona. Informasaun tomak sai segredu, maske segredu ida ne'e viola lei. Durante hala'o peskiza ida ne'e ekipa husu hela de'it atu halo entrevista ho SNC maibé la fó dalan, durante la'o mos husu asesu ba dokumentus barak maibé hetan asesu atu konsulta dokumentu balu de'it no dala ida de'it. Hahalok SNC ida ne'é sai problema ba integridade rejistrasaun rai, no hamosu kestaun boot: ba futuru ema bele fiar servisu SNC nian ka lae?





Rejistrasaun ne'ebé SNC halo kualidade ka lae?

Rejistrasaun rai iha impaktu boot ba ema nia vida. Tanba nune'e prosesu rejistrasaun tenke hala'o ho kualidade, ho profisionalismu no tenke hamosu dadus ne'ebé akuradu no reflete realidade nain ba rai iha terrenu. Durante peskiza ne'e SNC la fahe informasaun no la fó ita asesu ba sira nia rezultadu sira. Maske ho limitasaun hirak ne'e ekipa peskiza konsege analiza aspeitu balu ne'ebé impaktu ba kualidade prosesu SNC nian.

Informasaun publiku fraku no proximasaun ho komunidade menus liu

Hanesan ohin temi tiha ona peskizadór sira identifika problema barak ho prosesu informasaun públiku SNC nian. Porezemplu, enkontru SNC ho komunidade ladún estruturadu, no funzionáriu SNC dala ruma mai tarde. Ema no komunidade balu mós hein loron barak to SNC mai sukat sira nia rai, no komunidade seluk hakfodak kuandu ekipa SNC mai, tanba koordenasaun la iha.

Fokus ba kuantidade duke kualidade

Kuandu mai sukat rai no simu deklarasaun, ekipa SNC hakarak sukat rai lalais, no ema dala barak la konsege akompaña saida mak ekipa SNC halo. Diretor Munisipiu DNTPSC ida esplika katak, tuir nia hanoin kontratu, SNC iha objetivu atu halo rejistrasaun pársela rai barak, entaun tenke sukat loroloron. Peskiza ne'ebé uluk halo tiha ona ho projeto INR hatudu katak se ema sukat rai lalais, ida ne'e risku boot atu hamenus nia kualidade servisu. Maske asesu ba kontratu la iha, karik rejistrasaun SNC iha problema hanesan, preokupa ba kuantidade maibé la preokupa ba kualidade.

Maske SNC la fó asesu ba ita nia peskizadór atu haree dadus ami konsege halo duni monitorizasaun ba deklarasaun hamutuk 10,652 durante faze publikasaun mapa iha Munisipiu ualu no mós RAEOA. Iha lista deklarasaun sira iha bele haree katak hakerek liafuan "seidauk kompletu" iha sorin ba deklarasaun sira ne'ebé mak falta dokumentu ruma (Fig. 6). Husi analiza ida ne'e bele haree katak husi deklarasaun ne'e hotu, 48.7% mak "seidauk kompletu" signifika katak menus informasaun hanesan asinatura, dokumentu ka informasaun seluk. Munisipiu balu piór liu. Ezemplu iha Covalima deklarasaun 80% seidauk kompletu no iha Munisipiu Lautem 64% no Manatuto 78% mak seidauk kompletu.

NIFP	Naran husi deklärante	Identifikasiante		Foto	Dispuso	Ra permissu	Perioda Publicaçao
		Tipo	Nº				
513027090023137001	Delvane Mendonça Pereira	Cartão Eleitoral	8715028			SEDAUK KOMPLETU	
513007950003137002	Jacinto de Jesus	Cartão Eleitoral	8715267			SEDAUK KOMPLETU	
510027050023137003	Milena dos Santos Fatima	Cartão Eleitoral	8715268			SEDAUK KOMPLETU	
5130070200023137004	Juliana dos Santos Fatima	Cartão Eleitoral	8715178			SEDAUK KOMPLETU	
513007050023137005	Domingas Maria	Cartão Eleitoral	8743438			SEDAUK KOMPLETU	
513007050003137006	Julete Barros	Cartão Eleitoral	88263482			SEDAUK KOMPLETU	
513007040023137007	Antônio Barros	Cartão Eleitoral	87063425			SEDAUK KOMPLETU	
513007050023137008	Margarida dos Santos	Cartão Eleitoral	8715199			SEDAUK KOMPLETU	
513007050023137009	Bonifácio Mendonça	Cartão Eleitoral	8715119		Maluca	EXCEPCIONALMENTE SEDAUK KOMPLETU	SEDAUK KOMPLETU
513007050023137010	Jacinto de Jesus	Cartão Eleitoral	8715197		Maluca	EXCEPCIONALMENTE SEDAUK KOMPLETU	SEDAUK KOMPLETU
513007050023137011	Hermes Pereira	Cartão Eleitoral	8826196		Maluca	EXCEPCIONALMENTE SEDAUK KOMPLETU	SEDAUK KOMPLETU

DA DEKLARANTE FOTO-HOTEL NEE RAIA BEDELU CHA NARUE LA KOMPLETU RELE AA MARU IDENTIFIKASI PERIODI PUBLIKACAO MARU JINA OTTICO CORRULAU PROS MORA DOCUMENTU IDENTIKASALUN (Cartaum Eleitoral, Bilikta Identidade, Passaporte, Certidum Baptismo, Testidum Baptismo) NO AGDE PROVA NEEKUAD HANU DA RAI (exempaldo tempu pertama 54 indau, li identifikasalun resigualan)

(Signature)

Figura 6: Lista Deklarante husi Programa SNC hatudu deklarasaun sira ne'ebé seidauk kompletu'

Hanesan ohin temi tiha ona katak deklarasaun husi feen-la'en hamutuk menus liu bainhira ita kompara ho programa INR. Rejistu rai nu'udar feen-la'en haan tempu barak liu duke tau de'it ema ida nia naran tanba bainhira ba hasoru uma nain sira tenke esplika prosesu ba sira. Númeru deklarasaun feen-la'en menus hanesan indikadór katak ekipa sira fokus atu rejistu lalais de'it no al foka ba kualidade husi prosesu.

“Ba ida ne'e ami mós iha duvida uitoan tanba la kaer metro depois medida ne'e hamosu pernasalahan. Ba ami nian 10 metru, nune'e. Maibé la sukat la haree buat ne'e.”

Mane ne'ebé rejista rai iha Aldeia Loro, Suku Raimea.

Ekipa terrenu halo susar ba ema atu verifika

Peskizadór observa katak partisipante balu susar atu lee mapa iha tablet, no susar atu komprende kona-ba rai nia luan ho naruk. Porezemplu, iha mapa bele haree estrada maibé la fasil haree lutu ka ai. Tanba dala ruma ekipa SNC uza de'it tablet no la la'o ho metro, ema laiha serteza katak mapa lós ka lae. Durante sukat ekipa SNC mos la bolu viziňu sira atu haree no konfirma baliza rai iha dezeňu GPS. No mós, maske formuláriu iha fatin ida atu hakerek pársela rai nia metru kuadradu (luan), SNC husu deklarante sira atu hato'o rai nia metru kuadradu, no se ema la hatene, SNC la prienxe.



Figura 7: Ezemplu lista no mapa deklarasaun husi programa INR

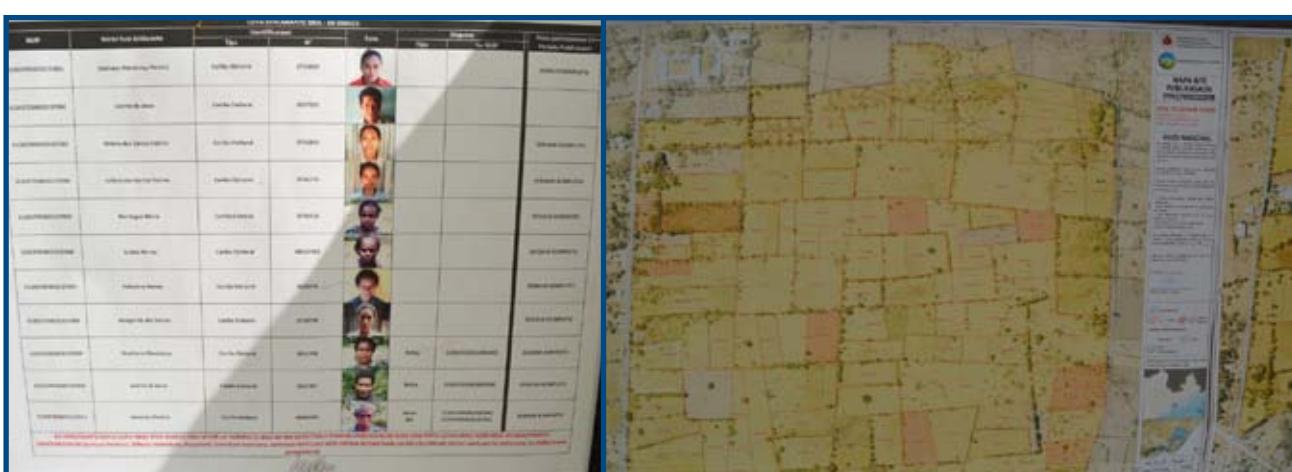


Figura 8: Ezemplu lista deklarante no mapa publikasaun SNC

Durante prosesu publikasaun mapa iha mós problema balu. Uluk ho projetu INR, mapa hatudu klaru area sira ne'ebé disputa tanba tau kór mean iha mapa no mos iha lista deklarante (haree exemplu iha Fig. 7 iha leten). Tanba ne'e simples tebes ba ema atu hatene sira nia rai disputa ka lae no mós fasil atu haree ema ka entidade ne'ebé disputa. Agora, iha lista deklarante SNC hakerek de'it (haree Fig. 8 iha leten), no susar atu komprende se rai iha disputa ka lae no mós tenke buka ema deklarante ida seluk iha lista parte seluk. Problema sai pior liu se deklarante la hatene lee, bele haree nia fotografia, maibé la konsege identifika katak ninia rai iha problema. Alende ne'e, lista deklarante la identifika tipu deklarante, no tanba ne'e, la bele identifika rai kostume, deklarasaun husi grupu, no opsaun seluk tan.

Informasaun kona-ba servisu SNC mós la iha. Uluk projetu INR fulan-fulan fahe informasaun estatística kona-ba sira nia servisu ba iha públiku, no informasaun estatística ida ne'e detalla tebes (fig. 9). Informasaun ida ne'e importante atu analiza progresu rejistrasaun rai, no ninia kualidade, porezemplu bele haree se feto sira nia partisipasaun iha rejistrasaun tun liu ou sa'e liu, no karik feto sira nia partisipasaun tun liu entaun bele foti medida ruma atu hadi'a problema ne'e. Agora SNC la fahe informasaun ida kona-ba sira nia servisu. Tanba ne'e, entidade sira la bele sukat sira nia progresu, no susar liu atu identifika problema ho rejistrasaun.

Parcela rai ne'ebe deklara to'o 30 Junu 2011								
Distritu	Parcela	Reklama nte	Deklarasaun feto mesak	Deklarasaun mane mesak	Deklarasaun Kaben	Deklarasaun Seluk	Deklarasaun Estadu	Dekl. Entidade Seluk
Ainaro	361	401	17.46%	36.66%	18.95%	5.74%	18.95%	2.24%
Aileu	948	1133	8.03%	28.07%	22.95%	11.83%	27.80%	1.32%
Baucau	1975	2081	13.31%	43.97%	20.95%	7.40%	11.39%	2.98%
Bobonaro	3655	3878	29.94%	46.08%	13.455	4.41%	3.97%	2.11%
Covalima	2138	2250	41.02%	43.56%	8/09%	0.76%	5.60%	0.98%
Dili	28389	30017	18.81%	36.96%	11.02%	2.74%	28.96%	1.51%
Ermera	63	63	11.11%	57.14%	30.16%	1.59%		
Liquica	1936	2240	11.88%	34.29%	18.44%	5.13%	20.67%	9.60%
Lautem	1771	1863	26.14%	56.84%	5.69%	1.40%	8.05%	1.88%
Manufahi	69	71	11.27%	29.58%	47.89%	2.82%	7.04%	1.41%
Manatuto	1390	1448	41.16%	31.77%	7.46%	11.33%	6.70%	1.59%
Oecusse	4089	4209	15.85%	50.82%	8.32%	1.78%	21.43%	1.81%
TOTAL	46784	49654	20.545	39.79%	11.71%	3.43%	22.59%	2%

Figura 9: Tabela dadus ne'ebe uluk publika fulan fulan husi programa INR.

Laiha prosesu klaru kona-ba atualizasaun dadus

Pontu importante tebes iha rejistrasaun rai mak prosesu atu halo atualizasaun ba rejistrasaun. Loroloron ema fa'an, fó ka fahe rai ba malu. Karik la halo atualizasaun ba rai ne'ebé fa'an, fó, ka sai heransa, rejistru rai lalais sai dezatualizadu. Ekipa peskiza iha Covalima observa iha Raimea katak wainhira ema hetan kopía surat ho sira nia NUIP, sempre fahe mós avizu ida katak se sei iha mudansa ba nain ba rai tenke informa ba DNTPSC. Koordenadór SNC Covalima hateten katak se iha mudansa rumá ba nain, ema tenke hatama deklarasaun ida ba DNTPSC maibé la iha formuláriu espesífiku atu halo mudansa ba dadus. To'o agora lei ne'ebé regula prosesu atualizasaun dadus seidauk iha. Ida ne'é lori problema boot konabá legalidade ba mudansa, maibé mós ba seguransa husi deklarante sira. Karik aban-bainrúa sira nia deklarasaun troka, la iha serteza sé mak troka, no deklarante autoriza lo'los ka lae.

Laiha avaliasaun ka auditoria independente ba prosesu SNC

Uluk projetu INR iha auditoria balu, husi entidade sira ne'ebé independente no ho matenek kona-ba rejistrasaun rai⁴³. Auditoria sira ne'e sai importante tebes atu bele identifika fallansu rumá no hadi'a buat ne'ebé la'o la di'ak. Tuir informasaun ne'ebé iha to'o agora, maske serbisu tinan lima ona, SNC nunka hetan auditoria ka halo avaliasaun independente. SNC mós taká dalan ba peskizadór sosiedade sivil ne'ebé hakarak atu avalia ka hatene kle'an liu tan kona-ba servisu SNC.

Separasaun servisu SNC no DNTPSC

Uluk identifika katak projetu INR halo servisu ketak husi DNTPSC, no pontu ida ne'e sai fragilidade boot ba projetu⁴⁴. Maske funzionáriu DNTPSC ba tuir treinamentu no enkontru balu husi INR, servisu la'ós integradu. Tanba ne'e, kuandu INR termina, la fasil ba DNTPSC atu kontinua no uza sira nia informasaun no sira nia sistema. Maske entidade barak identifika servisu ketak hanesan fragilidade, SNC agora iha fallansu hanesan, no nafatin servisu ketak husi DNTPSC. Iha risku boot katak aban bainrúa, bainhira programa SNC termina ona, problema nafatin katak DNTPSC la bele uza sira nia dadus no sira nia sistema tanba la envolve maka'as iha prosesu. Ida ne'e signifika katak Governu sei dependénsia nafatin ba SNC no prosesu la sustentável.

Konkluzaun kona-ba kualidade rejistrasaun rai

Maske ita laiha dadus kompletu kona-ba deklarasaun hotu-hotu seksaun ida ne'e hatudu katak servisu SNC menus profesionalismu, konsistensia, sustentabilidade, no konsiderasaun ba nesidade husi partisipante sira. Hatudu mós katak to'o agora, auditoria idenpendente ba SNC nia servisu seidauk iha, no to'o agora SNC la hatudu kometimentu atu nakloke hodi hadia sira nia sistema. Konkluzaun hirak ne'e hotu hatudu katak iha preokupasaun boot kona-ba kualidade de prosesu rejistrasaun rai ne'ebé SNC hala'o.

43. Rede ba Rai 2013; Rede ba Rai 2018; Office of the Inspector General, USAID 2011

44. Rede ba Rai 2013; Rede ba Rai 2018



Potensiál ba konflitu no disputa iha rejistrasaun rai

Tanba rai iha funsaun importante tebes no valor boot iha ema nia vida, disputa ho rai sempre akontese. Se rejistrasaun rai la'o ho kuidadu no iha mekanismu ne'ebé adekuadu, bele ajuda atu hamenus konflitu rai. Maibé se hala'o la ho kuidadu, rejistrasaun rai iha mós potensiál boot atu hasa'e konflitu. Porezemplu karik prosesu rejistrasaun rai la konsege rekolha deklarasaun loloos tuir komunidade ninia hanoin kona-ba se mak nain ba rai, ida ne'e bele hamosu konflitu barak.

Tanba ne'é, molok, durante, no depois hala'o rejistrasaun rai tenke kuidadu tebes atu la bele hasa'e disputa kona-ba rai. Ezemplu balu tuir mai:

- **Konsidera mekanismu administrasaun rai alternativu ba rejistrasaun rai.** Molok hahu prosesu rejistrasaun rai tenke konsidera didiak se rejistrasaun rai mak mekanismu diak liu ka lae? Iha opsaun seluk. Porezemplu, iha possibilidade atu fó protesaun legál ba rai lisan no la presiza atu halo rejistrasaun ba rai iha area hirak ne'e. Mezmuke la sukat rai, lei bele sai dalan ne'ebé fó protesaun suficiente ba ema nia direitu ba rai.
- **Hamosu prosesu adekuadu ba rejistrasaun rai.** Konsidera opsaun ne'ebé uza atu hala'o rejistrasaun no hili sistema ne'ebé apár ho kontekstu. Porezemplu se uza rejistrasaun individual iha area rai lisan bele hamosu konflitu barak.
- **Halo asesmentu konflitu molok hala'o rejistrasaun rai.** Molok hahu rejistrasaun rai tenke halo estudu iha area ida-idak atu hatene se rejistrasaun bele hamosu ka aumenta konflitu. Ekipa sira presiza iha konesimentu kle'an ba kada area no presiza hamosu planu hamutuk ho komunidade kona-ba oinsa maneja no resolve konflitu se karik mosu.
- **Fó insentivu, apoiu, no opsaun ba rezolusaun konflitu.** Karik rejistrasaun rai komesa ona, tenke iha mekanismu adekuadu atu ajuda rezolve konflitu, porezemplu iha mediador suficiente ne'ebé bele ajuda rezolve disputa.

Infelizmente lei la establese rekizitu barak kona-ba oinsá atu evita konflitu no adia disputa. Kona-ba mekanizmu atu rezolve disputa, Lei 13/2017 dehan katak bele uza mediasaun, no karik disputante sira hetan akordu, akordu ida ne'e sai válido.⁴⁵ Karik prosesu mediasaun la konsege atu rezolve disputa, entaun Komisaun de Terras no Tribunal mak iha kbiit atu rezolve disputa.

Prinsipiú importante liu, katak maske pársela rai ida iha disputa, parte ida-idak husi disputa ne'e nafatin iha direitu atu halo deklarasaun nain ba rai. Ema ida-idak ne'ebé iha disputa bele hatama deklarasaun ketak, no disputa sei rezolve tuir kritériu husi Lei 13/2017. Karik la sukat rai, entaun rai ne'e hanesan rai mamuk no parte nain rua ne'e hotu bele lakon sira nia direitu.

45. Art. 32º n° 5 no art. 39º n° 2 husi Lei 13/2017.

Oinsá SNC ninia servisu atu hamenus konflitu

SNC hasa'e nível konflitu ka lae?

Uluk bainhira Rede ba Rai halo peskiza ba programa INR ita konsege halo análise kle'an ba porsentu disputa ne'ebé mosu, tipu deklarante ne'ebé mak envolve iha disputa nsst. Ida ne'e ajuda tebes INR atu komprende kle'an liu tan oinsá atu hadi'a sira nia prosesu prevensaun no resolusaun disputa. Tanba dadus SNC la nakloke ba público ka ba sosiedade sivíl, ita la konsege halo análise kle'an ba disputa. Maske nune'e ita konsege halo análise jerál bazeia ba prosesu publikasaun mapa, observasaun balu husi komunidade no mós ONG seluk katak prosesu SNC hamosu konflitu iha komunidade nia leet. Iha terrenu, komunidade balu dehan katak uluk disputa la iha, maibé disputa mosu kuandu SNC mai. NGO ne'ebé servisu ho asuntu konflitu dala ruma mós fó indikasaun katak servisu SNC iha implikasaun atu hasa'e konflitu.

SNC hases an husi konflitu no laiha mekanismu natoon atu rezolve konflitu

Tuir SNC Covalima, SNC iha estratejia tolu atu previni no rezolve konflitu. Molok deside ba area ida atu halao prosesu rejistrasaun rai, kolia o autoridade lokal no halo pergunta ruma konabá konflitu. Segundu, karik identifika ho komunidade lokal katak rejistrasaun rai bele hasoru konflitu boot, entaun la halo rejistrasaun rai. Wainhira halao rejistrasaun rai, SNC iha Covalima iha mediador feto ida ne'ebé ko'alia lian lokál no fó ajuda iha kazu ho disputa. Problema mak mekanismu sira ne'é sai limitadu tebes atu analiza potensia ba konflitu no hamenus konflitu kuandu mosu. Kolia deit ho autoridade lokal la suficiente atu hatene lolos potensial ba konflitu. Mediador ida deit mós la'os suficiente atu akompaña prosesu rejistrasaun tomak. No mós, hanesan identifika iha leten, problema seluk hanesan informasaun público fraku, enkontru ho komunidade badak no la profisional, no menus koordenasaun ho komunidade mos sai pontensia ba konflitu, no taka dalan ba SNC bele antisipa problema konflitu.

Peskizadór sira identifika tan problema ida ne'ebé iha poténsia boot atu aumenta konflitu iha futuru. Hanesan ko'alia iha leten, maioria SNC foti deklarasaun individual de'it. Rai balu hanesan rai família ka komunidade nian, mós dala barak tau naran ida de'it. Aban-bainrúa ema ne'ebé naran iha, tuir lei mak iha direitu na'in ba rai. Ema seluk, maske tuir lisan iha direitu, tuir lei la iha. Maske ema agora fier ba malu, iha risku katak jerasaun oin ka erdeiru husi ema ne'ebé tau naran sei haluha konkordânsia ne'e no ikus liu nia mak defende na nu'udar nain ba rai. Se hanesan ne'e komunidade sira seluk laiha dalan atu asesu ona ba rai ne'e. Ema ne'ebé tau naran iha ona direitu entaun nia mak bele fa'an rai no foti desizaun hotu kona-ba rai ne'e. Problema hanesan ne'e sei iha poténsia boot atu mosu konflitu barak iha futuru.

“Porezemplu... ita rai ida de'it entaun ita bele rejistru nu'udar grupu ka? Ida ne'e informasaun hau wunka ronq. Soke hau ronq ne'e so família ida, ne'e iha ema nain rua ka tolu [mak nain ba] rai ida [entaun] rejistru nu'udar rai ida de'it. Ida grupu ne'e hau la ronq.”

Representante Juventude Mane, Suai Loro



Iha terrenu peskizador sira haree katak, kuandu ekipa SNC hetan disputa iha area kolesaun nia laran, dalabarak la sukat rai, no husu ba ema atu rezolve disputa molok sukat. Maske estratejia ida ne'é bele evita violensia kuandu ema iha terrenu ulun manas, peskizador sira haree ida ne'e bele mós hamosu problema balu.

Primeiru, relasiona ho informasaun la suficiente, no ema senti tauk katak se sukat rai bele lakon sira nia direitu. Se ema iha informasaun suficiente, sira hatene katak diak liu sukat, maske disputa. Tamba informasaun suficiente la iha, ema tauk katak tamba sukat bele lakon sira nia direitu, no fó impedimentu ba sukat.

“SNC dehan ami la prontu atu sukat se iha konfliktu”.

Reprezentante Feto, Suku Suai Loro

Peskizador sira hasoru ema balu ne'ebé hateten katak SNC la sukat rai no la foti deklarasaun se iha disputa.⁴⁶ Iha Raimea, ekipa peskiza observa diretamente katak membru komunidade sira prevene mane ida ho dokumentu husi tempu Indonesia atu sukat rai tanba rai disputa hela no nia la tuir enkontru komunitária sira kona-ba rezolusaun konfliktu. Ekipa SNC la intervene.⁴⁷ Ida ne'e impedimentu ba mane ne'e. Tuir Lei nia iha direitu atu hatama ninia deklarasaun no ikus liu Komisaun de Terras ka tribunal mak deside. Alende ne'e, ekipa peskiza mós haree katak mane ida seluk ho dokumentu husi tempu Indonézia rejistru rai maske iha disputa hela tanba nia tuir enkontru komunitária sira kona-ba rezolusaun konfliktu no iha desizaun katak nia bele sukat rai maske rai disputa hela. Iha Kulu-oan, iha grupu diskusaun ho maluk foto sira maioria partisipante-sira hateten katak SNC la fó dalan ba ema atu rejistru rai nu'udar nain ba rai tanba estadu mós halo deklarasaun ba rai ne'e. Sira “rejistru” ho naran estadu de'it no wainhira SNC sukat sira hasai foto ba ema nia dokumentu sira maibé la hasai foto ba ema ne'ebé mak hela iha rai ne'e.

*“Balu sosa. La hasai foto.
Sira [SNC] hateten okupa
de'it.”*

FGD Feto Kulu-oan

46. Porezemplu: Delegada Feto, Suku Suai Loro; Komunidade Sukabilaran entrevista feto #5; Reprezentante Juventude Mane, Suai Loro 47. 16 Agusto 2018.

Segundu, peskizador sira haree kazu balu ne'ebé SNC la sukat rai no la foti deklarasaun tanba iha disputa, no maske dehan depois sei fila atu sukat, nunka fila. Ida ne'e mos bele haree husi analiza ba prosesu publikasaun mapa. Ezemplu iha Area Kolesaun AK010006 no AK 010009 iha Aileu no AK020016 no AK020017 (fig 10, 11, 12, 13) iha Ainaro iha rai barak ne'ebé la rejista makse rai balu mos inklui uma no to'os fatin. Iha area kolesaun ne'ebé refere mos disputa laiha ou disputa menus liu. Provavelmente katak iha area kolesaun hirak ne'e ekipa SNC la sukat rai lubuk ida tanba disputa hela. Tauk mak se iha tempu publikasaun mapa komunidade hirak ne'e la sukat sira nia rai entaun sira bele lakon.



Figura 10: Area Kolesau AK070025, Munisipiu Ermera

ANÁLIZA IMPAKTU HUSI SISTEMA NACIONAL DE CADASTRO (SNC)

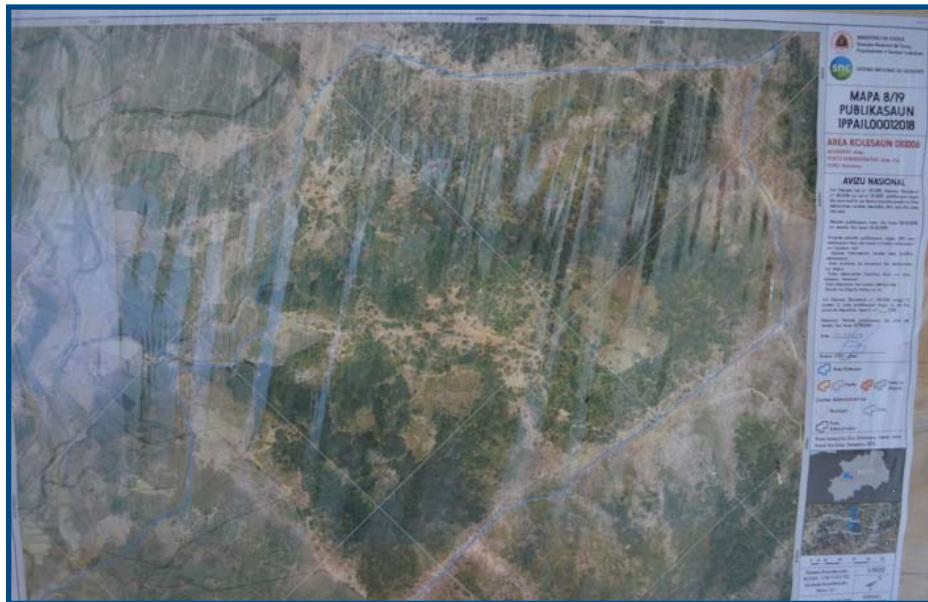


Figura 11: Area Kolesaun AK010006, Munisipiu Aileu



Figura 12: Mapa Area Kolesaun AK020016, Munisipiu Ainaro



Figura 13: Mapa Area Kolesaun AK020017, Munisipiu Ainaro

“Ema rai la sukat mak barak. Se iha problema sira la sukat. Rai ne’ebé la iha problema sira sukat. Sira fó menon de’it, ‘agora imi rezolve lai. Rezolve ona, ami mai sukat’.”

Participante sira,
FGD Feto aldeia Mane Ikun

Peskizadór sira la hetan esplikasaun husi SNC kona-ba kazu hirak ne’e maibe kazu ne’e sai problematiku tebes. Primeiru, sai violasaun boot ba prinsípiu direitu livre atu hatama deklarasaun. Maske disputa iha, ema iha direitu atu hatama deklarasaun, se lae iha futuru bele lakon sira nia direitu atu hetan direitu na’in ba rai. Segundu, la sukat rai ho disputa sai violasaun ba prinsípiu rejistrasaun sistemátiku, iha area kolesaun sei iha fatin barak ne’ebé seidauk sukat. Maske ba futuru sei ba sukat, la tuir ona prosesu sistemátiku. Terseiru, tanba fallansu ida ne’e, sei difisil atu halo implementasaun ba Lei 13/2017, tanba informasaun la kompletu.

Se SNC ladún sukat rai ne’ebé disputa, ne’e mos bele sai hanesan esplikasaun oinsá dadus SNC-nian kona-ba disputa rai menus liu duké tempu INR. Iha Outubru 2018 SNC hateten ba mídia katak iha nível nasional pársela hotu iha disputa 5.5% de’it.⁴⁸ Maibé ita nia dadus hamosu kestaun boot kona-ba estatística ida ne’e. Karik programa SNC la sukat disputa barak entaun lolo’os porsentu disputa mak a’as liu 5.5%. Signifika mós katak SNC la rezolve ka rejistru disputa ne’e no husik problema ne’e hanesan eransa ba DNTPSC.

48. Diario de Notícias. 2018. ‘Disputas de terreno representam cerca de 5.5% dos registos cadastrais em Timor-Leste’. 2 Outubru.

Konkluaun kona-ba konflitu no rezolusaun disputa

Maske peskiza ida ne'é la uza metodolojia atu sura disputa, iha sinal balu katak rejistrasaun aumenta disputa kona-ba rai. SNC laiha sistema klaru kona-ba oinsá prevene no maneja konflitu. Iha terrenu peskizador sira haree katak SNC la halo rejistrasaun ba kazu balu ne'ebé disputa iha. Parte pozitivu katak SNC iha mediador ema nain ida iha kada munisípiu⁴⁹, maibé iha ema nain ida deit la suficiente atu fó apoio ba disputa tomak, wainhira iha prosesu rejistrasaun rai mak la'o au mesmu tempu iha bairru barak. Haree mós katak sistema rejistrasaun rai ne'ebé agora implementa iha rai laran iha potensiál boot atu hamosu konflitu iha futuru, tanba rejistru deklarasaun ema individual mak barak liu, maske rai barak pertense ba familia, komunidade no lisan nian.

49. Entrevista ho DNTPSC iha Likisa no Covalima. Seiduak klaru ba ekipa se ida ne'e mos aplika ba Munisípiu Dili ka lae.









Rai Lisan

Iha Timor-Leste maioria ema Timoroan hela iha rai lisan⁵⁰. Timor-Leste ho nia kultura oioin no diferente. Maske kultura no língua la hanesan maibé iha area hotu-hotu eziste konseitu rai lisan – hanesan sistema ida atu jere rai lisan ida ninian. Iha ne'e tenke klarifica uluk definisaun rai lisan. Ema balu halo konfusaun entre ‘rai lisan’ no ‘rai lulik’. Rai lulik nu’udar area ka pársela rai espesíku ho ninia valor lulik ka valor espiritual. Porezemplu rai ne'ebé uma lisan ida hamriik, k'sadan ruma, be'e matan lulik, fatuk lulik, ai hali lulik nsst. Rai lisan signifika sistema tomak no area rai tomak ne'ebé pertense ba grupu ida no jere liu husi sistema lisan ninian. Tuir sistema lisan katak iha rai lisan nia laran iha rai balu ne'ebé pertense ba uma kain ida, família ida, ka ema individuu dalaruma iha rai seluk ne'ebé komún (hanesan fatin hakiak karau ka hili ai) dalaruma mos iha fatin seluk ne'ebé rai lulik no iha mos rai balu ne'ebé husik mamuk ba jerasaun oin mai ka fatin atu halo to'os muda ba mai. Rai lisan hanesan kategoria jerál ba sistema ne'e tomak.

Importante tebes atu proteje rai lisan. Rai lisan importante tebes ba komunidade nia vida moris no ekonomia lokál. Rai lisan fó sistema oinsá jere no fahe rai ba malu. Iha rai balu ne'ebé ita uza komún no rai balu ne'ebé ita rai ba jerasaun oin mai. Rai lisan mos importante tebes ba identidade komunidade ida. Ita Timoroan identifika na liu husi ita nia lisan sira. Rai lisan mos importante tebes ba ita nia espiritualidade no kultura.

Prosesu rejistrasaun rai risku boot ba rai lisan. Bainhira prosesu rejistrasaun rai la proteje rai lisan entaun rai lisan bele lakon barak. Bainhira prosesu rejistrasaun rai fó dalan ba ema individual de'it atu sukat rai entaun dala barak ema privadu mak reklama fali rai lisan hotu kendas no ligasaun ba rai no sistema lisan bele hakotu. Dalaruma komunidade sira konkorda malu atu tau ema ida nia naran hanesan reprezentante ba rai lisan maibé tuir lei bainhira ema ida tau naran rekoñese nia nu'udar nain ba rai privadu. Karik problema laiha tanba komunidade sira komprende malu maibé aban bainrua bainhira ema ne'e mate ona rai ne'e entrega fali ba ninia erdeiru sira no dalaruma sira la komprende sistema ida ne'e no hamosu problema boot. Rejistrasaun rai bele mos sai problema ba rai lisan bainhira nia hamosu konseitu ne'ebé la apara ho kontestu rai lisan atual ninian.

50. Bazeia ba peskiza husi akadémiku Rod Nixon ne'ebé halo iha 2005 katak 97% husi rai iha area rural hanesan rai lisan ka rai ne'ebé jere liu husi sistema kustomariu.

Tanba razaun hirak ne'e hotu importante tebes atu husu pergunta boot rua. Primeiru tenke husu ita nia an se appropriadu ka lae atu halo rejistrasaun ba rai lisan. Rede ba Rai nia peskiza iha tinan 2011-2012 hatudu katak prosesu rejistrasaun rai husi INR sai ameasa boot ba rai lisan tanba ninia prosesu no sistema hotu la respeita no la apar ba konseitu rai lisan. Programa INR rasik mos foti desizaun katak di'ak liu sira lalika halo prosesu sukat rai ba rai lisan. Tuir sira nia relatório ida katak:

"Tinan kotuk ami simu konsellu husi matenek nain legál no matenek nain antropologia husi Universidade Nasionál Austrália nian... tuir sira nia haree katak prosesu sukat rai iha area sira ne'e (rai lisan) bele hamosu problema barak, no mos katak laiha evidénsia katak area ne'e iha inserteza nain ba rai. Foin lalais (Fulan Outubru) Banku Mundial mos dezenvolve Nota ida kona-ba oinsá atu hasa'e investimento iha area rurais. Banku Mundial sira nia reeve internal ba dokumentu ida ne'e mos sublinha katak se karik atu halo prosesu sukat rai komunitária tenke halo bainhira iha nesesidade rumá ka pedidu husi komunidade, se lae mosu risku barak no bele hamosu disputa. Husi ARD sente katak proses sukat komunidade tenke lidera husi komunidade sira no bazeia ba sira nia hakarak atu halo..."

Relatório SPRTL 2009⁵¹

Uluk durante prosesu dezenvolve Lei 13/2017 sosiedade civil rekomenda katak lalika halo prosesu rejistrasaun rai iha area rai lisan, di'ak liu tau protesaun jeral katak rai lisan hotu hetan protesaun husi estadu.

51. USAID 2009 'Year Three First Quarter Report 2009/2010 (Year ending – 30 September 2010)', USAID Strengthening Property Rights in Timor-Leste (SPRTL), "Ita Nia Rai"



Maske dalan iha atu proteje rai lisan liuhosi prosesu ne'ebe la halo rejistrasaun rai daruma estadu hakarak atu halo nafatin. Se hanesan ne'e entau minimu liu estadu iha dever atu:

- Halo konsultasaun maka'as atu hamosu modelu rejistrasaun rai ne'ebe apar ho konteksu rai lisan.
- Hili mekanismu ne'ebe apropiadu ba kontekstu rai lisan no halo testu ka pilotu barak atu asegura katak mekanismu ne'e apár duni.
- Halo avaliaun hela deit atu asegura katak laiha impaktu negativu ba komunitade sira no ba rai lisan.

Iha pro kontra barak no opiniaun oioin. Maibé Lei 13/2017 koalia klaru tebes no eskla-rese konseitu rua liga ho rai lisan: Propriedade Komunitária no Zona Protesaun Komunitária (ZPK).

Propriedade Komunitária:

"Sai nu'udar propriedade komunidade lokál nian bein imovel ne'ebé, tuir komunidade lokál ida, konsiderea katak pertense ba komunidade tomak, ne'ebé sira uza hamutuk, ka liuhosi grupu indivídu balu ka familia, no hak-tuir uzu ba rai tuir kostume lokál." (Artigu 27.1º, Lei 13/2017)

Zona Protesaun Komunitária:

"Zona Protesaun Komunitária mak area ne'ebé Estadu fó protesaun, ho objetivu atu salva interese ne'ebé komúm husi komunidade lokál ida, liuhosi protesaun ba área uma nian, área to'os/natar, área ne'ebé kuda ka seidauk kuda, ai-laran, fatin kulturál, fatin lulik, ka fatin ne'ebé relasiona ho lisan, fatin hakiak animál, bee-matan ka fatin ne'ebé iha rekursu naturál sira ne'ebé uza fahe malu no sai rekursu nesesáriu ba komunidade nia moris." (Artigu 23º, Lei 13/2017)

Maske Lei seiduak klaru kona-ba oinsa atu regula buat rua ne'e lei temi klaru tebes katak tipu direitu rua ne'e eziste duni. Ida ne'e signifika katak prosesu rejistrasaun rai tenke proteje no respeitu konseitu rua ne'e no tenke iha sistema klaru atu esplika konseitu rua ne'e ba kounidade sira. Se laiha entau prosesu rejistrasaun rai ne'e kontra ona lei.

Lei 13/2017 dehan katak sistema rejistrasaun rai iha Timor-Leste hanesan sistema sistematiku. Tanba nune'e la bele halo uluk rejistrasaun rai privadu sira no hateten katak aban bainrua mak sukta rai komunitária. Iha seksau tuirmai ita sei hare'e detalla liutan kona-ba programa SNC ninina hahalok liga ho rai lisan.



Oinsá SNC nia intervensaun kona-ba rai lisan?

Peskiza ida ne'e hatudu katak SNC kontra Lei 13/2017 tanba laiha prosesu konsistente kona-ba rai lisan, propriedade komunitária ka zona protesaun komunitária (ZPK). Seksau ida ne'e hatudu katak laiha sistema klaru atu halo rejistrasaun ba propriedade komunitária, katak informasaun ba komunidade sira la klaru liu no tanba razaun hirak ne'e hotu katak rejitradaun rai hanesan propriedade komunitária minimu liu.

SNC laiha sistema atu halo rejistrasaun rai iha area rai lisan/propriedade komunitária

SNC Covalima rasik hato'o ba ekipa peskiza katak sira la iha prosesu konsistente atu haree ba rai lisan. Sira esplika katak iha kazu balu ema la bele sukat, kazu balu ema tau naran uma lisan – ho reprezenta ema nain ida de'it nia naran, no kazu seluk ema ida bele tau nu'udar rai indivíduu se komunidade aprova ka autoriza. Bainhira Rede ba Rai analiza publikasaun mapa hatudu katak husi deklarasaun 10,652 iha kazu 6 deit (porsentu 0.06%)⁵² ne'ebé rejistru nu'udar kategoria rai adat ka rai lisan⁵³. Maibé seidauk klaru oinsá ligasaun entre konseitu rai lisan ka rai adat no konseitu propriedade komunitária no ZPK.

Bainhira haree ba SNC nia prosesu rejistrasaun rai, ita bele comprende tan saida ema la halo deklarasaun nu'udar komunidade ba rai lisan. Iha Covalima, ekipa peskiza haree exemplu barak ne'ebé mak hatudu katak SNC nia prosesu sukat rai lisan fraku tebes no hamosu konfuzau barak. Exemplu balu bele hetan iha kaixa tuiirmal.

Konfuzau mosu kona-ba rai lisan iha Municipiu Covalima

Iha Suai Loro iha fatin balu komunidade sira sukat rai hale'u uma lisan nu'udar rai indivíduu. Porezemplu uma lisan rua iha Aldeia Sukabilaran no uma lisan rua iha Aldeia Mane Ikun. Maibé iha mos uma lisan seluk ne'ebé la hetan sukat husi SNC. Iha diskusaun grupu ho feto sira iha Aldeia Mane Ikun, mosu diskusaun manas uitoan tanba la iha konkordánsia se ema iha direitu atu sukat uma lisan ki'ik ka lae. Lia nain Suai Loro hateten iha rai balu iha Aldeia Sukabilaran ne'ebé la bele sukat tanba ema ida la iha direitu atu reprezenta. Lia nain Tashilin hateten katak iha Tashilin ema la bele sukat rai lulik - ema bele sukat sira nia rai to'os no natar ne'ebé pertense ba rai lisan de'it. Lia Nain Tashilin mos hateten katak molok ekipa SNC tama, nia la hetan informasaun – sira la tuur hamutuk ho nia no nia mos hato'o katak nia la rona kona-ba enkontru públiku.

Hanesan temi iha leten SNC nia prosesu, mekanismu no formulariu rejistrasaun rai la apár ho kontekstu rai lisan no mos la apár ho Lei 13/2017 ne'ebé hato'o katak iha tipu direitu ba rai hanesan 'propriedade komunitária'. Formulariu 'Deklarasaun Husi Nain ba Rai' ne'ebe uza hodi prenxo informasaun deklarante nian la iha opsaun atu hatudu katak rai ne'ebe rejistru nu'udar rai lisan ka propriedade komunitária (formuláriu ne'e publiqua iha Diploma Ministerial 45/2016, bele hare'e figura 14 iha pájina tuiirmal).

52. Kazu rua iha Liquica no kazu haat iha Lautem.

53. Ida ne'e la sura deklarasaun ne'ebé ema indivíduu tau naran nu'udar reprezentante ba rai lisan ida tanba kazu sira hanesan ne'e ita la bele hatene husi mapa publikasaun tanba sira nia kategoria hanesan de'it ho deklarasaun rai privadu ema ida nian.

Jornal da República

		ANEXO IV MINISTÉRIO DA JUSTIÇA SECRETARIA DE ESTADO DAS TERRAS E PROPRIEDADES <small>DIRECÇÃO NACIONAL DE TERRAS, PROPRIEDADES E SERVIÇOS CADASTRAIS</small> LASELU
ESTE DOCUMENTO É PARA USO EXCLUSIVO DO SNC DOKUMENTO IDA NE'E SNC NIAN		
DECLARAÇÃO DO PROPRIETÁRIO / DEKLARASAUN HUSI NAIN BA RAI		
<input style="width: 100%; border: 1px solid black; height: 1.2em; margin-bottom: 5px;" type="text" value="NUIP: _____"/>		
<i>Eu abaixo assinado / Hau nebe asina iha karaik:</i>		
Nome / Naran : _____ Data Nascimento / Loron Moris : _____ Profissão / Profisaun : _____ Nacionalidade / Nasionalidade : _____ Doc. de Identificação / Dok. de Identifikasioun : _____ Número / Numeru : _____		
Declaro, sinceramente e de boa-fé, que posso um terreno com uma área aproximada de ± _____ m ² , obtido através de _____, desde o ano de _____ (extenso: _____), localizado na: Hau deklara, ho laran luak no hanoin diak, katak hau iha rai ida ho medida ± _____ m ² , hetan husi _____, desde tinan _____ (extensu: _____), lokaliza iha: Aldeia / Aldeia : _____ Soco / Suku : _____ Posto Administrativo / Postu Administrativu : _____ Município / Munisiipi : _____		
Com balizas confrontadas / Baliza hasoru: Norte : _____ Este : _____ Oeste : _____ Sul : _____		
Esta declaração foi efectuada para constituir um documento de justificação. Caso toda ou parte da informação prestada não corresponder à verdade, assumo todas as responsabilidades de acordo com as leis estabelecidas em Timor-Leste. Deklarasaun ida halo atu konstitui dokumentu justifikasioun. Karik kasu tomak ou parte husi informasaun nebe iha loa koresponde tuir lia los, hau prontu atu asumi responsabilidade tomak kona ba akordu ho lei sira nebe mak estabelese iha Timor-Leste.		
_____, _____ 20_____ O declarante / Deklarante, _____		

Série I, N.º 36

Quarta-Feira, 14 de Setembro de 2016

Página 211

Figura 14: Formulariu Deklarasaun Nain ba Rai, Diploma Ministerial 45/2016



Asuntu rai lisan no propriedade komunitária sai konfuzau liu tan tanba ema balu hanoin katak bele halo deklarasaun grupu ba rai lisan ka propriedade komunitária. Importante atu hatene katak deklarasaun grupu la hanesan liu ho deklarasaun propriedade komunitária. Bainhira iha duni deklarasaun husi grupu, kada deklarante tenke prenxe formuláriu deklarasaun husi nain ba rai depois sira mos asina formatu atu hato'o katak sira nia deklarasaun loos (fig. 15) maibé formatu ida ne'e mos iha fatin ba deklarante nain ualu nia naran - no seidauk klaru se karik wainhira atu halo deklarasaun rai lisan presiza grupu tomak atu asina ka tau ema nain ida nia naran hanesan reprezentante.

Jornal da República

ANEXO II




MINISTÉRIO DA JUSTIÇA
SECRETARIA DE ESTADO DAS TERRAS E PROPRIEDADES
DIRECÇÃO NACIONAL DE TERRAS, PROPRIEDADES E SERVIÇOS CADASTRAIS

Ha'u hatete, tuir ha'u nia onra, katak informasaun
 sira hotu ne'ebé fó sai ba kolektór sira husi Sistema
 Nasional ba kadastru kona-ba predio ho
NUIP :
 sei tebes duni.

ASINATURAS:

Deklarante 1

Deklarante 2

Deklarante 3

Deklarante 4

Deklarante 5

Deklarante 6

Deklarante 7

Deklarante 8

Halo ohin Loron Fulan Tinan 20

Munisipiu Ekipa

Asinatura

Sistema Nacional de Cadastro

ANÁLIZA IMPAKTU HUSI SISTEMA NACIONAL DE CADASTRO (SNC)

Bazeia ba Diploma Ministerial 46/2016 bainhira prosesu publikasaun mapa hotu ona deklarante sira simu sertifikado rejistrasaun. Sertifikado ida ne'e mos iha fatin ba deklarante nain 6 sira nia naran no foto (haree fig. 16 iha kraik).

Tuir peskizador sira hare'e katak iha tablet (sasan elektroniku ne'ebe ekipa SNC uza atu hatama dadus) mak iha opsaun atu prenxo tipu rai no iha ne'ebe bele hili opsaun 'rai adat' maibé la klaru saida mak efeitu legal husi opsaun ida ne'e tanba ne'e mos la esklarse iha Diploma Minsiterial 45/2016 ou 46/2016.

Série I, N.º 36
Quarta-Feira, 14 de Setembro de 2016
Página 122

ANEXO IV

Ministério da Justiça
Secretaria de Estado das Vendas e Propriedade
Direção Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais

SNC Sistema Nacional de Cadastro

FOTOGRAFIAS DOS DECLARANTES

Nome Completo					
<input type="button" value="FOTOGRAFIA"/>					

AVISO

- A informação do presente certificado constava da base de dados no dia _____.
- Se pretende comprar, arrendar ou realizar qualquer outro negócio relativo a este prédio deve obter informação junto da DNTSPC (Direção Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais) e seguir os procedimentos legalmente estabelecidos.
- O registo do prédio constitui presunção da veracidade dos factos registados, que podem ser impugnados a todo o tempo em Tribunal.
- O presente registo pressupõe a nacionalidade timorense do titular inscrito, conforme documento comprovativo por ele apresentado.
- Informa-se que o seu certificado é válido para fins de negócios e não para fins de identificação.
- Caso o seu certificado seja suspeito, pode ser impugnado perante a DNTSPC (Direção Nacional de Terras, Propriedades e Serviços Cadastrais) no prazo de 10 dias úteis a contar da sua emissão.
- Rejeite o seu certificado se não estiverem presentes todos os factos registados no seu certificado.
- Rejeite o seu certificado se não estiverem presentes todos os factos registados no seu certificado.
NÃO REALIZE QUALQUER NEGÓCIO JURÍDICO (VENDA, DOAÇÃO, HERANÇA) SEM SE INFORMAR JUNTO DA DNTSPC DOS PROCEDIMENTOS LEGISLATIVOS OBRIGATÓRIOS.
LA BEM HALO NEGOSU JURÍDIKU (VENDA, DOAÇÃO, HERANÇA) MOLOK HETAN INFORMASAUN NO TUIR PROSESU LEGAL OBRIGATÓRIOIMA DNTSPC.

Jornal da República

Figura 16: Formato 'Certificado de Registo de Propriedade' publica iha Diploma Ministerial 46/2016

Tanba dalan ba rejistrasaun rai lisan nu'udar komunidade la klaru, entaun komunidade barak hatama sira nia deklarasaun ho naran ema individu deit. Solusaun ida né sei iha impaktu boot ba futuru. Atu comprende ninia impaktu lolos ita tenke comprende efeitu juridiku husi prosesu deklarasaun. Ema ne'ebé tau naran, tuir lei mak na'in ba rai, la'os komunidade. Kuandu ema ida ne'e mate, tuir lei ninia herdeiru tuir lei mak bele sai na'in ba rai, la'os komunidade ka ema seluk. No mós, se wainhira ema ne'ebé tau naran no nia mate ona, se herdeiru la iha, Estadu mak sai na'in ba rai, la'os komunidade. Aban-bainrua karik ema ne'ebé tau naran hakarak fa'an rai nia bele halo, tanba lei so bandu deit la bele faan propriedade komunitária maibé rai ne'e la rejistu nu'udar propriedade komunitária rejistu hanesan rai privadu ema individu nian. Protesaun legal ba rai lisan ne'ebé hakerek iha Lei 13/2017 la konsege implementa tanba SNC la fó dalan atu halo rejistrasaun hanesan rai lisan ka propriedade komunitaria.

SNC la fó informasaun kona-ba propriedade komunitária ba komunidade

Pior liu tan katak SNC la informa komunidade sira kona-ba konseknsia legal ba rejistu rai hanesan rai individual no propriedade komunitária. . Maske komunidade ko'alia kona-ba sira nia preokupasaun kona-ba rai lisan ka rai ne'ebé pertense ba komunidade, maioria la hatene hatene katak Lei 13/2017 iha ona protesaun balu ba sira, bele hare'e mos exemplu tuirmai.

Rai lisan Talobu

Iha Covalima, Suku Suai Loro, bairru Taluta iha uma lisan boot (hanaran Uma Lisan Talobu) no mos uma lisan kiik 10 ne'ebé hanesan membru ba uma lisan Talobu. Husi ferik balu esplika katak momentu sukat rai iha desizaun katak rai ne'e hotu sei rejistu nu'udar rai adat no katak ferik ne'ebe hein uma lisan Talobu atu sai reprezentante ba uma lisan tomak. Rai ne'e inklui uma barak, maibé iha planu katak rai ne'e tomak sukat nu'udar rai lisan ida. Maibé, wainhira mapa publikasaun sai, lista deklarante sira inklui naran individu de'it – la tau naran nudar kategoria komunidade ka rai adat. Ekipa peskiza kontaktu ba Koordenadór SNC Covalima atu buka klarifikasi saun kona-ba kazu ida ne'e maibé nia lakohi fó informasaun. Ekipa peskiza mós haree katak iha mapa publikasaun rai Talobu mak iha kór mean, maibé wainhira ekipa haree fila fali ba lista deklarante sira la bele haree disputa ne'e ho sé. Ekipa SNC la publika lista deklarante sira hotu iha kuadru aviso iha liur, maibé tau lista balu iha eskritóriu laran no la fó lisenza ba peskizador sira atu hasai foto ba lista ne'e. Wainhira ekipa peskiza koalia ho ferik ne'ebé identifika iha lista nu'udar nain nia hateten katak nia seidauk haree mapa publikasaun ne'e no tuir nia hatene katak rai ne'e la iha disputa.

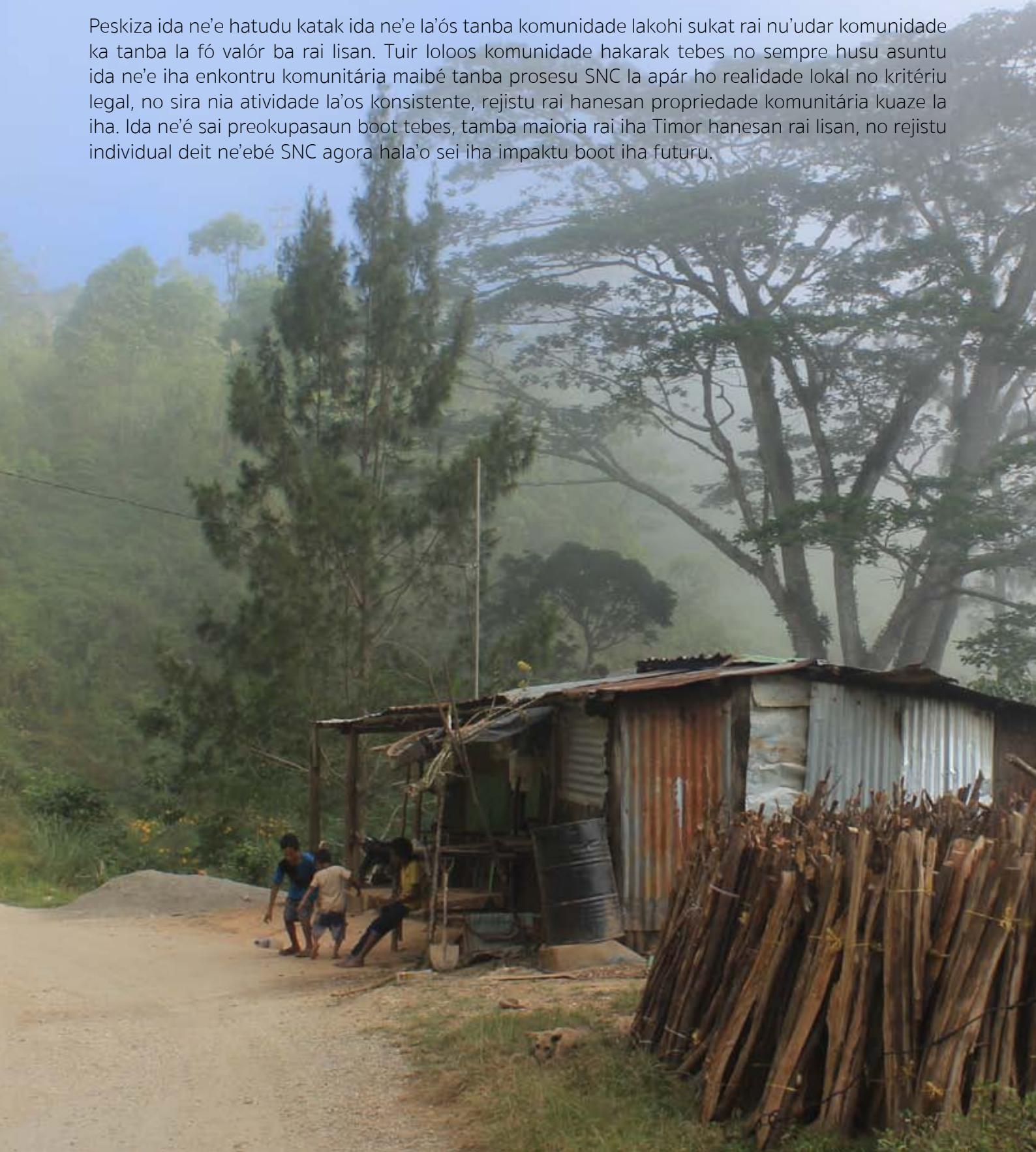
Komunidade sira lakon rai ba estadu

Frakeza ne'ebé temi iha leten fó ameasa boot ba rai lisan iha longu prazu no mos iha kurtu prazu. Iha longu prazu konseitu rai lisan bele lakon tanba ema privatiza rai lisan sai rai privadu ema ida-idak nian. Iha kurtu prazu iha mos risku katak rai barak atu lakon tanba estadu sei foti. Porezemplu se parte ida husi rai lisan iha area kolesaun ida sukat maibé parte seluk la sukat – bazeia ba prosesu sukat rai katak parte ne'ebé la sukat ne'e hanesan “rai mamuk”. Tuir lei katak rai mamuk ne'ebé nain laiha tama ba estadu (Artigu 8º, Lei 13/2017). Ho sistema hanesan ne'e signifika katak rai lisan sira ne'ebé la sukat bele tama hotu ba rai estadu. Kestaun ida ne'e iha poténsia atu hamosu konflitu boot ba futuru tanba komunidade sira sei hakfodak tebes bainhira lakon sira nia rai ba estadu. Ida ne'e la'os atu dehan katak di'ak liu rai lisan tenke sukat maibé atu hatudu katak sistema ne'ebé agora hala'o la adapta liu ba kontekstu rai lisan iha Timor-Leste laran no fó risku bo'ot ba rai lisan.

Konkluaun kona-ba rejistrasaun rai iha rai lisan

Peskiza ida ne'e hatudu katak programa SNC hala'o servisu ne'ebé kontra total Lei 13/2017. Maske Lei 13/2017 no mós kódigu sivil rekoñese konseitu propriedade komunitária maibé tipu nain ba rai ne'e la esplika ba komunidade sira no prosesu rejistrasaun la'o hela la fó dalan ba komunidade atu rejistu rai nu'udar propriedade komunitária. Ida ne'e hanesan violasaun boot ba prinsipiui Lei 13/2017 no presiza rezolve lalais.

Peskiza ida ne'e hatudu katak ida ne'e la'ós tanba komunidade lakohi sukat rai nu'udar komunidade ka tanba la fó valór ba rai lisan. Tuir loloos komunidade hakarak tebes no sempre husu asuntu ida ne'e iha enkontru komunitária maibé tanba prosesu SNC la apár ho realidade lokal no kritériu legal, no sira nia atividade la'os konsistente, rejistu rai hanesan propriedade komunitária kuaze la iha. Ida ne'é sai preokupasaun boot tebes, tamba maioria rai iha Timor hanesan rai lisan, no rejistu individual deit ne'ebé SNC agora hala'o sei iha impaktu boot iha futuru.





Feto sira nia direitu ba Rai no Asesu ba Prosesu Rejistrasaun Rai

Iha Timor-Leste feto nia direitu ba rai fraku liu duké mane nian. Diskriminasaun ida ne'e iha razaun barak, maibé sai violasaun ba Konstituisaun, no fó todan boot ba feto sira nia moris.

Prosesu rejistrasaun rai iha potensiál boot atu hafraku feto nia direitu ba rai. Porezemplu, se kuan-du hala'o rejistrasaun rai tau naran ida de'it, dala barak tau mane nia naran de'it. Ida ne'e hafraku feto nia direitu atu sai nain no foti desizaun iha uma laran. Agora dadaun la fasil ba ema fa'an rai maibé aban bainrua titulu nain ba rai iha ona fasil liu ba ema atu fa'an rai. Se mane nia naran de'it mak tau iha titulu, entaun tuir lei nia bele fa'an rai la konsulta ho nia ferikoan.

Atu evita rejistrasaun rai sai dalan atu hamenus liu tan feto nia direitu ba rai, tenke implementa medidas balu ne'ebé prevene konsekuénsia negativa husi rejistrasaun rai. Porezemplu:

- **Rejistrasaun rai teke envolve espesialista direitu feto nian.** Espesialista direitu feto bele identifika pontu barabarak ne'ebé sai sasatan ba feto atu asesu ba rai no ajuda atu asegura katak sistema rejistrasaun rai proteje duni feto nia direitu.
- **Informasaun públiku tenke konsidera feto, no iha kampaña informasaun espesíku ba sira.** Informasaun públiku kona-ba rejistrasaun rai tenke ko'alia kona-ba feto nia diretu ba rai, no karik presiza implementa medida espesíku atu asegura katak feto sira bele asesu ba informasaun.
- **Tenke halo monitorizasaun no avaliaun ba partisipasaun feto nian.** Atu asegura programa ne'ebé responde ba nesesidades feto nian tenke kria sistema atu halo monitorizasaun ba feto nia partisipasaun hodi kuandu partisipasaun menus liu bele foti medida rumá atu hadia.
- **Tenke iha dalan barak atu enkoraja feto sai deklarante iha rejistrasaun rai.** Rejistrasaun rai tenke fó dalan no insertivu barak atu feto sai deklarante iha rejistrasaun rai, mesak ka individual no hamutuk ho sira nia maun/alin ka la'en nudar kazal.

PRODUK BERKUALITAS
HARGA EKONOMIS





PRODUK BERKUALITAS
HARGA EKONOMIS

KAM SHEN

Konstituisaun hakerek katak mane no feto iha direitu hanesan no labele halo diskriminasaun entre mane no feto (Artigu 17º husi Konstituisaun). Prinsípiu ida ne'e aplika mos ba direitu ba rai, no signifika katak Governu tenke hola medidas atu implementa prinsípiu igualdade jéneru ba asesu ba rai. Lei 13/2017 mós estabelese prinsípiu hanesan, ne'ebé hateten tuir mai:

Direitu propriedade ba bein imóvel sei asegura ho kondisaun hanesan ba mane no feto, no bandu kualkér diskriminasaun ba titularidade, asesu, jestaun, administrasaun, gozu, transferénsia ka dispozisaun bein imóvel nian. (Artigu 4º, Lei 13/2017)

Lei 13/2017 (Artigu 5º) mós temi katak tenke respeitu no fó protesaun ba grupu vulneravel sira:

Entidade sira-ne'ebé responsabiliza aplikasaun lei ida-ne'e iha obrigasaun atu respeita nesesidade espesiál grupu vulneravel sira-nian, no, ba efeitu ne'e, tenke foti medida hotu-hotu hodi garante informasaun adekuada, konsulta no partisipasaun hosi grupu sira-ne'e, nu'udar forma atu promove direitu igualdade no la iha diskriminasaun.

Tanba prinsipiu hirak ne'e, SNC iha devér legál atu tau matan ba kestaun jéneru, tenke garante katak feto sira simu informasaun, konsultasaun, no iha dalan atu partisipa iha prosesu rejistrasaun.

Lei 13/2017 iha mós parte ida ne'ebé deskreve espesífiku liu kona-ba feto nia partisipasaun iha rejistrasaun rai. Tuir Artigu 32º nº 7 katak:

Tenke fó insentivu ba deklarasaun tituláridade hamutuk entre feen-la'en.

Ne'e signifika katak sistema rejistrasaun rai tenke promove no enkoraja deklarasaun feen-la'en nian. La signifika katak obrigatóriu, maibé feen la'en tenke hetan oportunidade no insentivu atu hatama deklarasaun hamutuk.



Oinsá SNC nia servisu atu promove no proteje feto nia direitu ba rai?

Iha leten identifika ona katak SNC nia mekanizmu informasaun públiku problematiku tebes. Bain-hira haree espesíku ba feto sira nia direitu ba rai, SNC nia mekanizmu informasaun públiku sai problematiku liu tan.

Informasaun públiku ne'ebé SNC fahe la iha referénsia ida kona-ba feto nia direitu ba rai, no la ko'alia kona-ba possibilidade atu hatama deklarante hanesan feen la'en.⁵⁴ Alende ne'e SNC nia informasaun públiku la foti medida espesiál ruma hodi garante informasaun adekuada ba grupu vulneravel hanesan feto sira. Peskizadór sira la hetan medida ida ne'ebé espesíku atu proteje feto nia direitu ba rai. Tanba ne'e bele dehan katak programa SNC kontra ona Artigu 4º, Artigu 5º no Artigu 32.7º husi Lei 13/2017.

Iha terrenu peskizadór sira haree momos konsekuénsia husi fallansu ida ne'e. Iha enkontru komunitária maioria partisipante mak mané, no feto balu ne'ebé partisipa la ko'alia. Ekipa peskiza halo grupu diskusaun espesíku ho maluk feto sira.. Durante diskusaun ne'e peskizadór sira haree katak feto barak seidauk hatene kle'an kona-ba prosesu rejistrasaun rai. Feto barak la ba verifika publikasaun mapa tanba la rona informasaun no la comprende tanba sá importante ba tuir publikasaun mapa, ka la iha facilidade atu ba. Feto sira ne'ebé partisipa iha diskusaun mos informa katak, maske SNC iha fetu ida iha sira nia ekipa terrenu, tanba sira fahe no ema ida sukat rai mesak, entaun sai limitasaun ba fetu atu hatama deklarasaun no husu pergunta, tanba sira la senti diak kuandu mane mesak mai sukat rai.

Peskizadór sira haree mós katak SNC la tuir obrigasaun legál ne'ebé dehan katak tenke fó insentivu ba deklarasaun feen la'en.

“Nato'on enkontru iha Tashilin. Ami feto sira la ba. Mane sira de'it mak ba. Ami feto la rona buat ida...Ama sira iha uma ho labarik....Xefe Suku fó avizu de'it.”

Partisipante, FGD Feto aldeia Kulu-oan

54. Haree por exemplu pamphletu iha pájina 43

Problema sira husi prosesu rejistrasaun rai ne'ebé identifika iha relatóriou ida ne'é, maske iha impaktu ba ema tomak, iha impaktu boot liu ba fetu sira. Ezemplu, ba mané sira todan tebes atu ba hetan asinatura husi autoridade lokál sira no ba tuir publikasaun mapa iha fatin dook, maibé ba feto sira obrigasaun ida ne'e sai todan liu, tanba feto dala barak halo atividade hodi halo to'os, tau matan ba oan sira no prepara aihan ba família entau susar liu atu ba fatin dook, no dala barak la ba.

Análiza ba deklarasaun nain ba rai 10,652 iha munisipiu 9 (haree tabela 5) hatudu tiha ona impaktu husi fallansu hirak atu proteje feto nia direitu ba rai. Primeiru bele haree katak husi deklarasaun hirak ne'e maioria mak deklarasaun mane mesak (63%) no feto mesak halo deklarasaun mak so 23.5% deit.

Pior liu mak deklarasaun feen-laen hamutuk. Maske SNC la fó dadus, liu-husi munitorizaun bele identifika deklarasaun ne'ebé mané ida no fetu ida hatama hamutuk, maske balu karik la'os feen-laen. Maske metodolojia ne'é sura kazu balu ne'ebé deklarante sira la'ós feen-laen, bele haree katak deklarasaun feen-laen hamutuk mak kiik liu (tuun husi 2%).

Ida ne'e mós diferensia boot bainhira ita kompara ho estatistiku INR nian. Tabela iha kraik hatudu komparasaun entre deklarasaun feen-la'en durante programa INR no deklarasaun feen-la'en durante programa SNC. Komparasaun ida ne'e hatudu diferensia boot entre programa rua ne'e no hatudu katak programa SNC la promove prosesu feen-la'en hatama deklarasaun hamutuk.

Distritu	Total Deklarasaun INR	Deklarasaun Feen-La'en Hamutuk durante programa INR ⁵⁵	Total Deklarasaun ne'ebé ita análise husi prosesu SNC	Deklarasaun Mane ida, Feto ida Hamutuk iha programa SNC (bazeia ba ita nia análise ba deklarasaun 10,652)	Feto-Mane	%
	Total	Total	%	Total	Feto-Mane	%
Aileu	401	76	18.95%	1,031	56	5.4%
Ainaro	1133	260	22.95%	935	25	2.7%
Baucau	2081	436	20.95%	1,061	4	0.4%
Ermera	63	19	30.16%	1,098	63	5.7%
Lautem	2240	413	18.44%	1,983	4	0.2%
Liquica	1863	106	5.69%	1,588	6	0.4%
Manatuto	1448	108	7.46%	872	11	1.3%
RAEOA	4209	350	8.32%	1,277	4	0.3%
Total	14311	1,876	13.11%	10652.00	173	1.6%

Tabela 5: Komparasaun deklarasaun Feen-La'en Hamutuk iha tempu programa INR no deklarasaun Feen-La'en Hamutuk durante programa SNC

55. Dadus husi programa INR foti husi tabela ne'ebé publiqua iha broxura Ita Nia Lian Edisaun 19 tinan 2011, página 1. Total deklarasaun feen-la'en hamutuk durante programa INR ho porsentu 11.71% maibé iha tabela ida ne'e ami hatudu de'it rezultadu husi munisipiu 9 ne'ebé ami konsege halo monitorizaun ba.

Konkluzaun kona-ba direitu foto ba rai no rejistrasaun SNC

Peskiza hatudu katak SNC nia informasaun públiku no prosesu rejistrasaun rai iha terrenu la tau matan ba direitu na'in ba rai foto sira nian. No mós, obrigasaun atu fó insentivu ba hatama deklarasaun na'in ba rai hanesan feen-laen mós la kupri. Fallansu ida ne'é sai violasaun ba obrigasaun legál ne'ebé hakerek iha Lei 13/2017 (Artigu 4º, 5º no 32.7º). Rezultadu husi prosesu fraku ida ne'e ita bele haree duni iha rezultadu rejistrasaun tanba deklarasaun husi foto mesak no mos deklaraun husi feen-la'en hamutuk tuun liu. Rezultadu sira ne'é hatudu katak SNC nia rejistrasaun rai la proteje no promove fetu nia direitu ba rai, no sai dalan atu hamenus liu tan fetu sira nia direitu.





Grupu vulnerável sira nia partisipasaun iha prosesu rejistrasau rai

Hanesan temi iha leten, Lei 13/2017 fó protesaun espesiál ba grupu vulneravel sira (art. 5º):

Entidade sira-ne'ebé responsabiliza aplikasaun lei ida-ne'e iha obrigasaun atu respeita nesesidade espesiál grupu vulneravel sira-nian, no, ba efeitu ne'e, tenke foti medida hotu-hotu hodi garante informasaun adekuada, consulta no partisipasaun hosi grupu sira-ne'e, nu'udar forma atu promove direitu igualdade no la iha diskriminasaun.

Signifika katak SNC iha devér legál atu tau matan ba grupu vulneravel no atu asegura sira nia partisipasaun iha prosesu. Grupu vulneravel inklui ema hotu ne'ebé iha risku atu lakon sira nia direitu no ema ne'ebé iha buat espesífiku ruma ne'ebé limita sira nia asesu ba prosesu. Porezemplu ferik no katuas sira, foto sira, ema ho defisiénsia, no labarik sira iha nesesidade espesiál ne'ebé prosesu rejistrasaun tenke konsidera.

Oinsá SNC nia protesaun ba grupu vulneravel?

Peskizadór sira identifika katak mekanizmu informasaun husi SNC la fó konsiderasaun ba grupu vulneravel sira, no ladún efetivu atu informa sira kona-ba rejistrasaun rai. Porezemplu ferik, katuas, no ema ho defisiénsia sira ne'ebé labele la'o la konsege partisipa iha enkontru komunitária ne'ebé dook, tamba sira la iha meius atu ba, no SNC la facilita transporte. No mós, SNC la fahe informasaun kuandu mai atu sukat sira nia rai. Iha konversa ho grupu ne'ebé peskizadór sira organiza ho ema ho defisiénsia partisipante ida hateten katak dala ruma ema ho defisiénsia bele hetan diskriminasaun kona-ba sukat rai – tanba familia bele hateten katak nia la iha kapasidade atu sukat rai. Iha situasaun seluk ema ne'ebé iha difikuldade la'o la bele tama iha Sede Suku entaun la bele partisipa iha enkontru público. Bainhira Rede ba Rai hatudu SNC ninia video ba sira, sira mós haree katak video la inklui ezemplu ba ema ho defisiénsia no mós la esplika oinsá sira bele hetan asisténsia. Funzionáriu SNC Covalima mós konta ba ekipa peskiza katak ema ne'ebé iha difikuldade haree la bele sukat rai tanba difikuldade atu haree mapa publikasaun – no SNC sira la buka meius alternativu atu asegura ninia partisipasaun. Partisipante ida iha FGD Feto Mane Ikun mos konta:

*“Se sira sente la'o la bele ona
sira entrega ba bei-oqn.
Tau bei-oqn nia narau.”*

Uluk tempu INR ekipa sira sempre tama sai uma kain atu fahe informasaun. Mekanizmu ida ne'e hanesan dalan forte liu atu asegura asesu ba informasaun ba grupu vulneravel. Maibé agora SNC la fahe informasaun iha nivel uma kain ida-idak nia laran molok halá'o rejistrasaun rai.

Tuir esplikasaun husi SNC Covalima labarik mos iha direitu atu hatama deklarasaun nain ba rai maibé presiza ema ho idade tinan 18 ka liu atu reprezenta sira. Iha diskusaun ho grupu foto sira iha Aldeia Kulu-oan, Suku Tashilin, foto balu esplika katak sira fahe rai ba oan sira. Maibé, sira esplika katak se sira nia oan iha idade tinan 18 ka liu, bele sai nain ba rai maibé oan menus husi tinan 18 la iha direitu atu sukat rai no la hetan rai. Ida ne'e hatudu mós katak informasaun la to'o kona-ba assuntu ida ne'e.

Konkluaun kona-ba grupu vulnerável sira nia partisipasaun iha prosesu rejistrasaun rai

Peskiza hatudu katak SNC nia rejistrasaun rai la iha konsiderasaun kona-ba nesisidade espesíku ba grupu vulnerável sira. Fallansu ida ne'é sai violasaun ba Lei 13/2017.





KONKLUZAUN

Kestaun rai iha Timor-Leste hanesan kestaun ne'ebé sensitivu tebes, no presiza maneja ho kuidadu. Peskiza ida ne'e hatudu problema barabarak iha sistema ne'ebé agora hala'o husi SNC. No hatudu mos katak programa SNC viola lei iha parte oioin.

Konkluaun xave husi relatoriu ida ne'e katak:

1. Prosesu informasuan publiku ne'ebé halo husi SNC fraku tebes no viola Lei 13/2017 iha parte oioin. Ema no Komundiade barak la komprende prosesu rejistrasaun rai no la komprende efeitu husi prosesu rejistrasaun rai.
2. SNC la tuir rekizitu legál kona-ba avizu publiku tanba dalaruma publika informasuan tarde depois de hahu ona prosesu sukat rai.
3. Kuadru legál ne'ebé iha no mós SNC ninia fallansu iha parte implementasaun impede ema hatama deklarasaun no viola prinsipiu direitu livre atu hatama deklarasaun.
4. SNC promove kultura segredú, laiha transparensia no la fó importansia ba aprendizajen ka hadia prosesu.
5. Sinal hatudu katak iha fallansu barak ho kualidade prosesu rejistru rai no katak dadus ne'ebé SNC foti la refleta realidade nain ba rai iha Timor-Leste.
6. SNC la kumpri Lei 13/2017 ne'ebé rekonese direitu ba propriedade komunitaria. Ida ne'é sai risku boot ba komunidade sira lakon sira nia rai, hamenus sira nia kultura, no hamosu konflitu iha futuru.
7. SNC la promove ka proteje feto nia direitu ba rai no asesu ba prosesu rejistrasaun
8. SNC la promove ka proteje grupu vulneravel sira nia asesu ba prosesu rejistrasaun.

Rezultadu hirak ne'e hatudu katak kompania nain rua ne'ebé kaer hela programa SNC la iha esperiensia, kapasided no konesimentu natoon kona-ba prosesu rejistrasaun rai no hatudu mos katak Governu RDTL liuliu Ministeriu Justisa la tau matan ka halo avaliaun kle'an ba programa ida ne'e.

Durante peskiza ne'e la'o, SNC taka dalan ba peskizador sira. Kultura segredú husi SNC sai limitasaun ba ekipa peskiza, maibé mós hamosu pergunta boot ida: tan saida mak SNC subar ninia rezultadu? Saidamak programa SNC hakarak atu subar iha ne'eba? Husi ekipa peskiza preokupa keta peskiza klean liu tan bele hatudu problema pior liu tan.



REKOMENDASAUN XAVE

Relatoriu ida ne'e hatudu problema barak ho prosesu rejistrasaun rai ne'ebé agora dadaun hala'o hela iha Timor-Leste. Hatudu mos katak programa SNC hala'o rejistrasaun rai la tuir lei ne'ebé iha. Bazeia ba preokupasaun sira iha leten Rede ba Rai iha rekomendasaun boot haat:

- 1.** Molok kontratu ho kompania GMN-H no ARM-Apprise remata iha fin de 2019 Governu Timor-Leste tenke halo avaliasaun independente ne'ebé klean ba programa SNC ninia servisu. Avaliasaun ida ne'e tenke nakloke no independente no tenke investiga assuntu: asesu ba prosesu rejistrasaun rai, kualidade de dadus, impaktu ba nivel konflitu iha rai laran, impaktu ba ema vulneravel, transparensia prosesu, impaktu husi prosesu rejistrasaun ba rai lisan no sustentabilidade husi prosesu.
- 2.** Hapara temporáriu prosesu rejistrasaun rai hodi haforsa kuadru legál hodi asegura prosesu rejistrasaun rai ne'ebé independente, transparente, promove igualdade, asesu ba prosesu ba ema hotu, no protesaun maka'as ba rai lisan. Minimu liu baze legál tenke:
 - Establese rekizitu minimu ba mekanismu informasaun publiku inklui mekanismu atu asegura informasaun ba grupu vulneravel sira.
 - Esklarese konteudu informasaun ne'ebé tenke hato'o ba publiku.
 - Esklarese prosesu avizu legál no meius fahe informasaun kona-ba publikasaun mapa ne'ebé asegura ema hotu ninia direitu no partisipasaun masimu iha prosesu.
 - Asegura katak ema hotu-hotu iha direitu atu hatama deklarasaun no hapara rekizitu sira ne'ebé hatodan ka sai hanesan impedimentu ba ema atu hatama deklarasaun.
 - Asegura katak informasaun tomak ne'ebé fori liuhosi prosesu rejistru rai tenke hato'o ba publiku, no mos asegura asesu nakloke ba baze de dadus.
 - Esklarese mekanismu servisu SNC no DNTPSC no fó obrigasaun ba sira atu prepara no publiqua sira nia prosedimentu internal, matadalan sukat rai, prosedimentu mediasaun, realtório trimestral no anual, estatistika jerál kona-ba progresu sukat rai.
 - Inklui regra kona-ba transpáransia no boa governasaun.
- 3.** Wainhira prosesu klaru kona-ba rai lisan no propriedade komunitaria seidauk iha seidauk bele hahu rejistrasaun rai.
- 4.** Husu ba instituisaun sira ne'ebé iha knaar boot atu defende povu nia direitu (hanesan KAK, PDHJ no SEII) atu halo monitorizaun no investigasaun ba impaktu husi prosesu rejistrasaun rai ba komunidade sira no mos transparensia husi prosesu rejistrasaun rai.

Rede ba Rai fiar metin katak rekomendasaun tolu ne'e importante tebes atu haforsa komunidade nia direitu no atu asegura prosesu rejistrasaun rai ne'ebé forte maiske nune'e durante hala'o peskiza ne'e ita hetan mos sujestaun no rekomendasaun barak kona-ba oinsa atu hadi'a prosesu rejistrasaun rai. Alende rekomendasaun boot iha leten ami nafatin enkoraja no espera katak Ministério Justisa, SNC no DNTPSC sei le'e no implementa rekomendasaun sira seluk atu hadi'a prosesu rejistrasaun rai. Bele hare'e rekomendasaun kompletu iha Aneksu.



REFERENSIAS SIRA

- Belun (2015). *Revista Situasaun Maiu 2015*. Belun
- Belun (2016). *Revista Situasaun Abril 2016*. Belun
- Fitzpatrick, Daniel (2002) *Land Claims in East Timor*, ANU Press
- Fitzpatrick, Daniel, McWilliam, Andrew, Barnes, Susana (2008). *Policy Notes on Customary Land in Timor-Leste*.
- Fundasaun Mahein (2013) *Disputa Rai Rohan Laek: Husi Perspetiva Seguransa*
- Fundasaun Haburas (2013) *Matadalan ba Rai: Community Voices on the Land in Timor-Leste*.
- Fundasaun Haburas
- Lopes, Ibere (2008). *Technical Framework for a Transitional Land Law for East Timor. USAID/ARD Strengthening Property Rights in Timor-Leste*
- Nixon, Rod (2005) *Non-Customary Primary Industry Land Survey, Land Holdings and Management, USAID*
- USAID (2011) Audit of USAID/Timor-Leste's Strengthening Property Rights in Timor-Leste project. Audit report NO. 5-472-11-004-P January 11, 2011
- Rede ba Rai (2013) *Culture, Power, Justice: Land Registration and Land Justice in Timor-Leste*
- Rede ba Rai: Dili
- Rede ba Rai (2018) *Rezumu ba Relatoriu Kultura Poder no Justisa: Rejistrasaun Rai no Justisa Rai iha Timor-Leste*, Rede ba Rai: Dili

2013		
1	4/12/2013	Resolução do Governo No: 28/2013 Aprova o contrato de criação do Cadastro Nacional, Jornal da República, Serie 1, No. 43.
2	11/12/2013	Timor-Leste Procurement Portal: Informações básicas sobre a data ne'ebé Ministério da Justiça para contratar com a empresa GMN-H no ARM-APPRISE para levantamento cadastral sistemático.
2014		
3	30/9/2014	Aviso no: 30/SETP/XI /2014 no Aviso No: 31/SETP/XI/2014 sobre o processo de Levantamento Cadastral na Covalima, Suai: Debos, Suai Loro, Camenaca, Labari no Oecusse, Pante Macassar: Costa, Laliscuc, Cunha.
2016		
4	27/8/2016	"Sistema Kadstral, Facilita Povo e Hetan Sertifikado ba Rai" Timor Post. Artigo mídia.
6	15/9/2016	"Rai privadu la iha problema, SETP Sei Sertifika". Ligia/Artur. Independente. Artigo mídia.
7	17/9/2016	"KM Analiza Progresu Levantamento Kadstral" Timor Post. Artigo mídia.
8	31/10/2016	"SETP Taka Formasaun Mapamento" Timor Post. Artigo mídia.
9	2/12/2016	"SETP Hala'o Senseblizasaun iha Umaberloik". Independente. Artigo mídia.

REJISTRASAUN RAI IHA TIMOR-LESTE

2017		
10	28/4/2017	“SETP Sensibiliza rai ba komunidade iha Balibo”. Independente. Artigu mídia.
11	4/5/2017	“Sertifikadu Rai, Alkatiri: Labele Uza Hodigantia ba Kreditu”. STL. Artigu mídia.
12	9/5/2017	“Maske Problema Rai Seidauk Rezolve Maibé Emprezaria Atha Sagran barani Investe” Rosa Garcia. Timor Post. Artigu mídia.
13	20/9/2017	“Terras Propriedade Hamosu Duvida ba Komunidade”. Timor Post. Artigu mídia.
14	4/12/2017	“Ekipa DNPKK Fasilita Mediasaun Komunidade Hadau Malu Rai”. Independente. Artigu mídia.
2018		
15	7/2/2018	“Prosesu Levantamento Dadus ba Rai, Igreja nia Rai privadu barak liu”. Christina Ximenes. Independente. Artigu mídia.
16	10/2/2018	“Vigararia Dili Aprezenta Dokumentu ba SNC” Timor Post. Artigu mídia.
17	13/2/2018	“Komunidade iha direitu lori DRTP ba Tribunal”. Abilio Elo Nini. STL. Artiklu mídia.
18	20/3/2018	“Governo timorense pede auditorias a petrolífera e sistema de cadastro timorenses”. Timor Agora. Bele hetan iha: https://timoragora.blogspot.de Artiklu mídia.
19	2/10/2018	“Disputas de terreno representam cerca de 5.55% dos registos cadastrais em Timor-Leste.” Artigu mídia.

Máteria SNC			
Video	Sistema Nacional Cadastro (jerál)	1:15 sec	
Video	SNC - Sosializasaun (1)	30 sec	
Video	SNC - Sosializasaun (2)	30 sec	
Video	SNC - Sosializasaun (3)	30 sec	
Video	SNC - Sosializasaun (4)	30 sec	
	Panfeltu		Hetan iha Liquica
	Aviso (surat tahan)		Hetan iha Liquica



ANEKSU I:

REKOMENDASAUN KOMPLETU

Bazeia ba rezultadu peskiza iha relatório ne'e nia laran Rede ba Rai mai ho nia rekomendasau sira mak hanesan tuir mai:

REKOMENDASAUN BA MINISTÉRIU JUSTISA:

1. Hadi'a enkuadramentu legál sira hodi asegura prinsípiu rejistrasaun rai ne'ebé sustentável, transparente, inklusivu no apár ho kontestu Timor-Leste

- a) Baze legál kona-ba rejistrasaun rai presiza hadi'a atu asegura prinsípiu sira ne'ebé estabelese iha Lei 13/2017. Diploma Ministerial 45/2016 no 46/2016 tenke troka ho diploma ministerial foun.
- b) Baze legál minimu tenke:
 - Establese mekanizmu informasaun sira ne'ebé tenke uza atu fahe informasaun ba públiku.
 - Halo enkontru komunitária iha nível Aldeia ka Bairru
 - Fahe informasaun eskrita ho uma kain ida-idak
 - Fahe informasaun eletróniku iha internet
 - Publika informasaun tomak kona-ba data publikasaun, enkontru públiku nsst iha Jornal da Repúblika no mos mídia lokál
 - Públika informasaun durante prosesu rejistrasaun rai tomak, la'ós dala ida de'it.
 - Fó obrigasaun ba DNTPSC/SNC atu halo avizu eskrita ba uma kain ida-idak, iha jornal no mos iha website molok loke area kolesaun foun nomos molok hahú publika-saun mapa ba komunidade hotu.
 - Estabelese kriteriu espesífiku liu tan konabá mekanismu informasaun ba grupu vulneravel
 - Estabelese mekanismu espesífiku atu asegura katak ema vulneravel bele partisipa iha prosesu rejistrasaun rai.
 - Esklarese prosesu halo mudansa ba deklarasaun no dever atu atualiza deklarasaun bainhira fa'an ka sosa rai.
- c) Buka mekanizmu apropiadu atu asegura no fó protesaun másimu ba rai lisan no halo prosesu konsultasaun popular atu hamosu ezbosu lei rai komunitária no zona prote-saun komunitária ne'ebé hatuur ona iha Lei 13/2017.
- d) Bainhira seidauk aprova Lei Rai Komunitária no Zona Protesaun Komunitária presiza kaer metin prinsipiu katak rai hotu iha area rural ne'ebé seidauk sukat tenke konsidera hanesan rai lisan.

2. Asegura transparénsia prosesu rejistrasaun rai

- a) Publika sai kontratu servisu entre Governu RDTL no SNC
- b) Fó sai ba públiku relatório trimestral, relatório anual no estatística hotu liga ho prosesu rejistrasaun rai.
- c) Halo auditoria independente ba prosesu rejistrasaun rai liuhosi entidade ne'ebé iha koñesimentu kona-ba asuntu rai.
- d) Asegura katak rezultadu estatística kona-ba prosesu rejistrasaun rai publika kada fulan. Informasaun estatística tenke detallu kona-ba tipu deklarasaun (mane, feto, feen-la'en, grupu, komunidade, entidade legál, estadu), número disputa, tipu disputa, no medida husi rai sira ne'ebé sukat.

REKOMENDASAUN BA DNTPSC NO SNC

3. Hadi'a prosesu informasaun Públiku no Avizu legál

- a) Hadi'a no halo klaru informasaun xave ne'ebé tenke hato'o ba públiku:
 - Hapara mensajen katak ema la bele deklara rai estadu
 - Hapara uza ameasa katak deklarasau la loos mak hanesan krimé.
 - Esplika katak ema hotu-hotu iha direitu atu halo deklarasau no reklamasau
 - Esplika prosesu rejistrasaun rai tomak husi hahú to'o hotu
 - Esplika oinsá prosesu rejistrasaun rai fó impaktu ba ema nia direitu ba rai
 - Esplika klaru tipu deklarasau oioin hanesan indivíduu, feen-la'en, grupu, rai lisan nsst.
 - Esplika grupu vulneravel sira nia direitu no tulun saida mak sira bele hetan husi ekipa SNC
 - Esplika kle'an katak feto mos iha direitu ba rai no enkoraja feen-la'en atu halo deklarasau hamutuk.
 - Esplika prosesu mediasau no oinsá komunidade bele asesu asisténsia legál (ezem-plu husi ONG, defensór publiku, advogadu sira, no servisu sosiál sira seluk).
- b) Hadi'a mekanizmu fahe informasaun, hanesan:
 - Dezenvolve no implementa mekanizmu informasaun espesífiku ba grupu vulneravel sira, hanesan poster, panfletu, vídeo no apresentasaun.
 - Presiza mos publika informasaun hotu konabá direitu no obrigasaun iha prosesu rejistru rai, no informasaun konabá prosesu la'o iha ne'ebé no rezultadu saida tenke publika iha internet, no mós fahe liu-husi radio, televizaun, no Facebook.
 - Presiza halo enkontru sosializasaun to'o nível aldeia (ka bairo), tanba ema barak la bele partisipa iha nível Suku tanba dook ka oras.
 - Tenke halo enkontru sosializasaun liu dala rua iha kada faze, tanba ema balu la bele tuir tanba tempu.
 - Enkontru sosializasaun tenke sistemátiku no profisionál. Presiza dezenvolve mate-ria sosializasaun, apresentasaun no regra klaru kona-ba konteúdo sosializasaun. La bele uza termu no linguajen tekniku atu nune'e komunidade fasil atu komprende (la bele uza linguajen aas).
 - Tenke asegura enkontru ne'ebé mak apár ho grupu feto, ema ho defisiénsia no ho juventude.
- c) Ekipa terrenu tenke iha kapasidade no obrigasaun atu fahe informasaun kle'an ba ema.
- d) Implementa mekanizmu atu hala'o monitorizasaun ba informasaun públiku no fó sai rezultadu monitorizasaun ne'e ba públiku.
- e) SNC ho DNTPSC tenke koordena malu hodi asegura katak informasaun ne'ebé fó sai la'ós kontraditoriu.
- f) Kona-ba avizu legál SNC tenke tuir kritériu ne'ebé hakerek iha lei 13/2017 no diploma ministerial sira seluk. La bele hahú prosesu rejistrasaun rai ka publikasaun mapa bain-hira seidauk publiku iha Jornal da Repúblika.
- g) Rezultadu publikasaun mapa mós tenke tama ba Jornal da Repúblika, publiku iha inter-net, taka iha area kolesaun, suku, munisipiu no iha Dili.

4. Hadi'a prosesu hodi asegura katak ema hotu hotu iha asesu ba prosesu rejistrasaun rai

- a) Tenke iha linha koordenasaun klaru entre SNC no Defensor Públiku, Polísia VPU, Polísia komunitária (OPS), Prokurador, Konsellu Suku (inklui Lia nain, Xefe Aldeia, Xefe Suku, delegada juventude, delegada feto nsst).
- b) Wainhira hahú prosesu rejistrasaun rai iha area kolesaun ida, ema ne'ebé iha disputa mos tenke iha direitu atu sukat rai.
- c) Presiza publika mapa durante loron 90 iha Sede Suku, area kolesaun, edifísiu DNTPSC iha munisípiu, iha Dili, no iha internet.
- d) SNC tenke kordena ho ema komunidade sira wainhira mai atu hala'o rejistrasaun rai, no tenke fila mai hodi halo rejistru ba rai ne'ebé dala primeiro nain la iha.
- e) Presiza halo número mapa publikasaun boot liu ka fasil liu atu lee.
- f) Maske área ida karik tama ba dominíu publiku Estado nian, nafatin tenke tuir prosesu rejistrasaun rai tuir Lei 13/2017.
- g) Asegura espesífiku feto ninia asesu ba prosesu rejistrasaun rai
 - Inklui iha ekipa SNC ema espesialista kona-ba asuntu jéneru.
 - Hakerek no implementa estratéjia kona-ba kestaun jéneru iha rejistrasaun (documento público). Iha estratéjia inklui kestaun informasaun público.
 - Ekipa terrenu tenke iha pelumenus feto ida, no la bele fahe.
 - Molok sukat rai obrigatoriu atu fó informasaun espesífiku kona-ba rejistrasaun hanesan feen la'en.
- h) Asegura espesífiku ema ho defisiénsia sira ninia asesu ba prosesu rejistrasaun rai
 - Presiza política, prosedimentu no fó treinamentu ba funzionáriu SNC haree ba oinsá atu fasilita ema ho defisiénsia atu hatene sira nia direitu no atu sukat rai.
 - Ekipa SNC tenke husu Xefe Suku kona ba lista ema ho defisiénsia no vizita sira nia uma atu esplika prosesu (FGD ema ho defisiénsia)
 - Hakerek no implementa estratéjia kona-ba grupu vulnerável iha rejistrasaun (documento público). Iha estratéjia inklui kestaun informasaun público.
- i) Asegura katak iha informasaun naton kona-ba direitu labarik oan kiak ne'ebé inan aman laiha sira ne'ebé ho idade tinan 18 ba kraik.

5. Asegura prosesu rejistrasaun ho kualidade no transparénsia

- a) Publika rezultadu estatística kona-ba prosesu rejistrasaun rai kada fulan. Informasaun estatística tenke detallu kona-ba tipu deklarasaun (mane, feto, feen-la'en, grupu, entidade legál, estadu), número disputa, tipu disputa, no medida husi rai sira ne'ebé sukat.
- b) Funzionáriu SNC se mesak mane la bele sukat rai, presiza ekipa ho minimu feto ida no mane ida. Funzionáriu ida mesak la bele sukat rai.
- c) Hakerek no implementa estratéjia hasoru korrupsaun.
- d) Funzionáriu SNC ne'ebé tama ba terrenu tenke iha identifikasiasaun klaru (inklui kartaun identidade, xapeu, faru no ekipamento kompletu nsst)
- e) Rai informasaun kona-ba ekipa ida ne'ebé mak sukat pársela rai ida-idak hodi aban bainrua fasil atu análise kualidade servisu.
- f) Presiza ekipa independente atu observa ekipa SNC nia servisu iha terrenu, tuir tempu ne'ebé mak determina.
- g) Bainhira halo rejistrasaun rai ekipa tenke fó kopia formuláriu ba deklarante hamutuk ho informasaun ne'ebé sira foti kona-ba rai nia luan nsst.
- h) Hala'o análise kle'an iha terrenu kona-ba pasu ruma iha prosesu rejistrasaun ne'ebé sai difikuldade ba ema (ezemplu, haree mapa iha tablet; la ba tuir no hare rai nia baliza sira). Implementa estratéjia atu hadi'a difikuldade sira ne'e.
- i) Hadi'a lista deklarante sira atu sai fasil liu atu ema bele verifika sira nia deklarasaun no kazu ne'ebé iha disputa durante tempu publikasaun mapa.
- j) Envolve DNTPSC iha SNC nia servisu hotu.

6. Hadi'a prosesu atu hamenus potensiál konflitu

- a) La bele prevene ema halo deklarasaun tanba rai disputa hela. Tenke fó tulun ba parte rua atu rezolve disputa no tenke asegura seguransa ba ema hotu ne'ebé atu halo deklarasaun, liuliu ema ne'ebé hasoru disputa. Bainhira la bele rezolve disputa tenke asegura katak parte rua hotu komprende katak sira iha direitu atu halo deklarasaun.
- a) Halo asesmentu risku ba konflitu iha kada area kolesaun molok atu hahú prosesu rejistraun rai no servisu hamutuk ho entidade lokál atu prevene konflitu.
- a) Informasaun públiku tenke inklui informasaun kona-ba konflitu, disputa, no mekanizmu rezolve disputa.
- a) Aumenta tan númeru funsionáriu mediador sira.

7. Hapara rejistraun ba rai lisan ne'ebé la tuir Lei 13/2017

- a) La bele halo rejistraun rai iha area rai lisan se bainhira lei rai komunitária no zona protesaun komunitária seidauk aprova.

REKOMENDASAUN BA SOSIEDADE SIVIL

- 8. Kria linha koordenasaun no ligasaun forte ho DNTPSC, Ministeriu da Justisa, SNC no instituisaun seluk servisu kona-ba rejistraun rai.
- 9. Kontinua estuda estratégia sira atu proteje rai lisan, fetu nia direitu ba rai, no protesaun ba grupu vulnerável sira, no kontinua monitorizaun ba sira nia situaun iha terrenu.
- 10. Kontinua halo monitorizaun konabá atividade rejistraun rai, no lori keixa wainhira prosesu viola lei.
- 11. Organizasaun sira ne'ebé servisu kona-ba asuntu rai no asuntu grupu vulneravel tenke servisu hamutuk atu asegura sira nia asesu ba prosesu rejistraun rai.

REKOMENDASAUN BA MSSJ, PDHJ, SEII

- 12. Halo investigasaun kle'an no monitorizaun ba impaktu husi prosesu rejistraun rai ba ema vulneravel no hato'o rekomendasaun klaru ba Ministériu Justisa kona-ba prosesu ida ne'e.
- 13. Asegura protesaun no asistensia ba grupu vulneravel iha prosesu rejistraun rai.

REKOMENDASAUN BA KAK

- 14. Halo investigasaun ba prosesu tenderizaun no fó kontratu no mós prosesu sukat rai ne'ebé agora dada'un hala'o iha Timor-Leste.

REKOMENDASAUN BA PARLAMENTU NASIONÁL

- 15. Asegura katak Governu tenke halo avaliaun external ba programa SNC molok atu aprova tan orsamentu ba programa SNC.
- 16. Aselera prosesu hadi'a enkuadramentu legál ba prosesu rejistraun rai.
- 17. Hapara rejistraun ba rai lisan ne'ebé la tuir Lei 13/2017
 - a) La bele halo rejistraun rai iha area rai lisan se bainhira lei rai komunitária no zona protesaun komunitária seidauk aprova.

ANEXU 2: AVIZU LEGÁL IHA JORNAL DA REPÚBLICA

Antes atu hahú prosesu sukat rai SNC sei tenke publika avizu legál iha Jornal da República hodi define loloos loron no data atu hahú SNC nia prosesu sukat rai. Tabela tuir mai hatudu exemplu balu ne'ebé publikasaun iha Jornal da República depois de hahú sukat rai iha terrenu.

No	Publikasaun iha Jornal da República	Data Hahú Sukat	Munisipiu
1	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 10 de Abril de 2015	6 de Abril de 2015	Aileu
2	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 10 de Abril de 2015	10 de Abril de 2015	Manatuto
3	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 15 de Maio de 2015	11 de Maiu de 2015	RAEOA
4	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 15 de Maio de 2015	13 de Maiu de 2015	Viqueque
5	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 14 de Agosto de 2015	10 de Agostu de 2015	Baucau
6	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 28 de Agosto de 2015	24 de Agostu de 2015	Lautém
7	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 4 de Setembro de 2015	31 de Agostu de 2015	Dili
8	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 4 de Setembro de 2015	31 de Agostu de 2015	Liquiçá
9	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 2 de Outubro de 2015	28 de Setembru de 2015	Ainaro
10	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 2 de Outubro de 2015	28 de Setembru de 2015	Viqueque
11	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 2 de Outubro de 2015	28 de Setembru de 2015	Covalima
12	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 20 de abril de 2018	3 de Abril de 2018	Lautem
13	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 8 de junho de 2018	4 de Juñu de 2018	Liquica
14	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 18 de Maio 2018	30 de Abril de 2018	Liquica

ANÁLIZA IMPAKTU HUSI SISTEMA NACIONAL DE CADASTRO (SNC)

15	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 4 de Maio de 2018	26 de Marsu de 2018	Bobonaro
16	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 8 de Junho de 2018	16 de Maiu de 2018	Lautem
17	Publika Jornal da República: 8 de Abril de 2016	4 de Abríl de 2016	Manatuto
18	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 16 de Setembro de 2016	13 de Setembru de 2016	Lautem
19	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 20 de Janeiro de 2017	16 de Janeiro de 2017	Baucau
20	Publika Jornal da República: Quarta-Feira, 6 de Dezembro de 2017	4 de Dezemburu de 2017	Manufahi
21	Publika Jornal da República: Quarta-Feira, 2 de Março de 2018	26 de Fevreiru de 2018	Manatuto
22	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 2 de Março de 2018	26 de Fevreiru de 2018	Viqueque
23	Publika Jornal da República: Sexta-Feira, 31 de Agosto de 2018	17 de Agostu de 2018	Covalima

Depois de prosesu sukat rai no simu deklarasaun hotu, SNC tenke publika avizu ida tan iha Jornál da Repúblika hodi hateten katak iha loron hira sei hahú publikasaun mapa no lista deklarante sira, no to'o loron hira. Tabela tuir mai iha exemplu ida ne'ebé la tuir rekizitu legál.

No	Publikasaun Jornal da Repúblika	Periodu Publikasaun Mapa no Munisipiu	Tempu publikasaun mapa	Notas
1	Publika Jornal da Repúblka: Sexta-Feira, 7 de Novembro de 2014	05/11/2014 11/12/2014 Liquiçá	Loron 30	Publikasaun mapa iha terrenu hahú molok publika avizu iha Jornal da República

Tabela tuir mai identifika kazu balu ne'ebé publikasaun mapa taka ona ba público iha terrenu, maibé SNC publika avizu legal iha Jornál da República tarde liu.

No	Munisipiu Area Kolesaun, Postu Administrativu no Suku	Periodu Publikasaun Mapa	Notas
1	Munisipiu Oe-cusse Area Kolesaun: (120014, 120015, 120016, 120017, 120018, 120019, 120020, 120021, 120022 no 120023 Postu: Pante Macassar Suku: Cunha	10/10/2018 07/01/2019	Foin publika iha Jornal da República 31/10/2018
2	Munisipiu Aileu Area Kolesaun (010001, 010002, 010004, 010005, 010006, 010007, 010008, 010009, 010010 no 010018) Postu: Aileu Vila Suku: Aisirimou, Sabaria no Fahiria	04/10/2018 01/01/2019	Foin publika iha Jornal da República 31/10/2018
3	Munisipiu Ainaro Area Kolesaun (020016, 020017, 020019 no 020020) Postu: Hatu Bulico Suku: Mulo	24/10/2018 21/01/2019	Foin publika iha Jornal da República 31/10/2018
4	Munisipiu Ermera Area Kolesaun: (070025, 070026, 070027, 070028, 070036, 070037, 070111, 070112 no 070113) Postu: Railaco Suku: Fatuquero	17/10/2018 14/01/2019	Foin publika iha Jornal da República 31/10/2018



5	Munisipiu Liquiçá Area Kolesaun (090030, 090031, 090032, 090033, 090034, 090036, 090049, 090050, 090051, 090052, 090053, 090054, 090055, 090056, 090057 no 090058) Postu: Bazartete Suku: Lauhata	10/10/2018 07/01/2019	Foin publiqua iha Jornal da República 31/10/2018
6	Munisipiu Covalima Area Kolesaun (050012, 050013, 050020, 050021, 050022, 050023, 050024, 050025, 050026 no 050027) Postu: Suai Suku: Camenasa, Debos no Suai Loro	04/10/2018 01/01/2019	Foin publiqua iha Jornal da República 31/10/2018





